

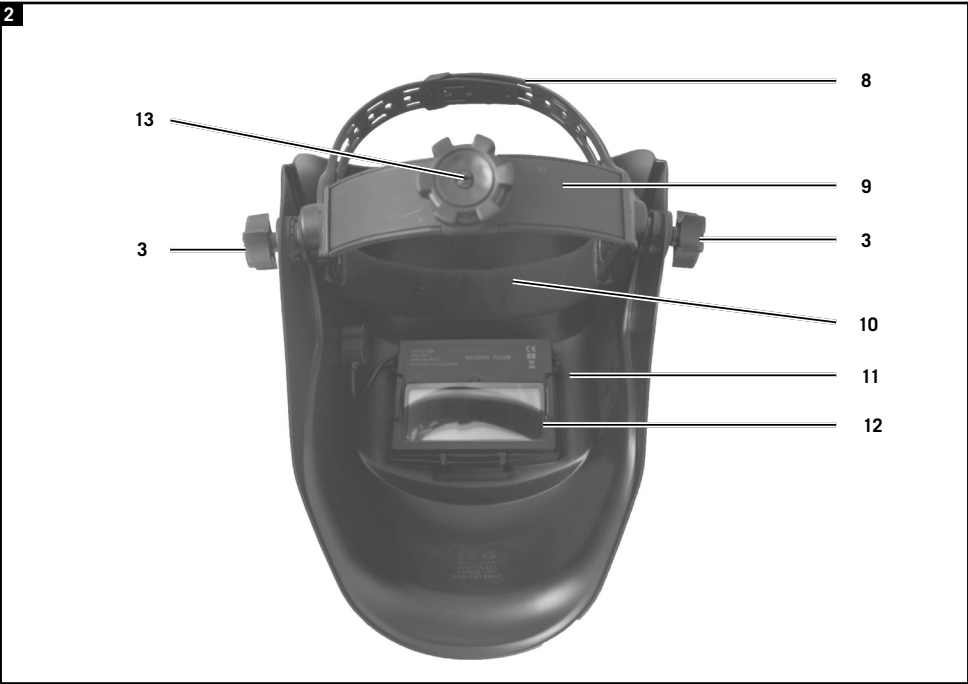
Art.Nr.
7906602701
AusgabeNr.
7906602851
Rev.Nr.
02/05/2019

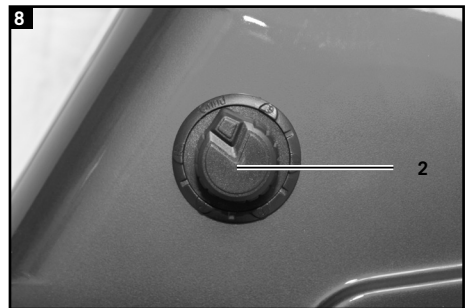
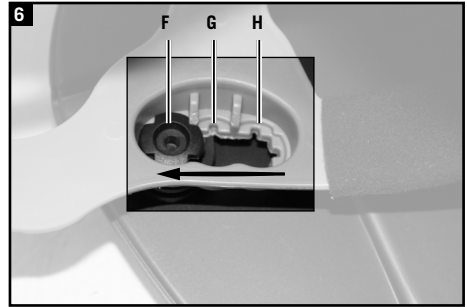
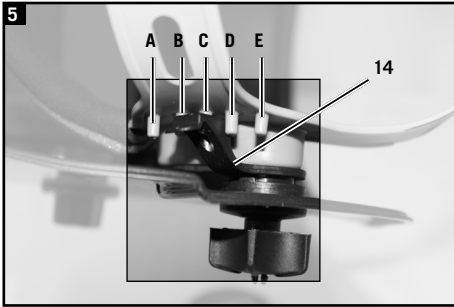
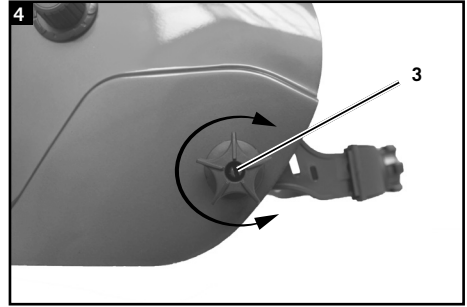
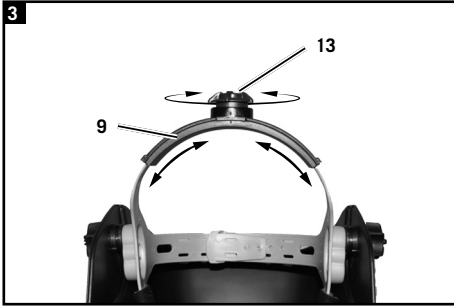


AWH380






DE	Automatik Schweißschild 4 Originalbedienungsanleitung
GB	Auto Dimming Welding Helmet 17 Translation of original instruction manual
FR	Masque à souder automatique 29 Traduction des instructions d'origine
IT	Maschera di saldatura automatica 42 Traduzioni del manuale d'uso originale
SK	Automatický zvrací štit 55 Překlad originálu návodu na obsluhu
CZ	Automatický svářečský štít 68 Překlad originálního návodu k obsluze
EE	Automaatne keevitusmask 81 Tõlge Originaalkasutusjuhend
LT	Automatinis suvirinimo skydelis 93 Vertimas originali naudojimo instrukcija
LV	Automātisks metināšanas sejsargs 106 Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija
HU	Automata hegesztőpajzs 119 Az eredeti használati útmutató fordítása
DK	Automatisk svejseskærm 132 Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning
SE	Automatiskt svetsvisir 144 Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen





Erklärung der Symbole

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Massnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>VORSICHT! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, um die Verletzungsgefahr zu reduzieren!</p>
	<p>ACHTUNG! Lichtbogenstrahlen können Augen verbrennen!</p>
	<p>WARNUNG! Schweißschilder bieten keinen unbegrenzten Schutz für Augen, Ohren und Gesicht.</p>
<p>⚠ Achtung</p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung.....	6
2. Gerätebeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	8
5. Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6. Vor Inbetriebnahme (Abb. 1+2)	11
7. Aufbau und Bedienung.....	12
8. Technische Daten	13
9. Reinigung und Wartung	14
10. Lagerung	15
11. Entsorgung und Wiederverwertung	15
12. Störungsabhilfe	16

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Helmgehäuse
2. Verdunklungsregler
3. Feststellschraube für Kopfband (Seite)
4. UV/IR Filter
5. Schutzscheibe
6. Lichtbogensensor
7. Solarzelle
8. oberes Kopfband
9. hinteres Kopfband
10. vorderes Kopfband
11. UV/IR Filtergehäuse
12. Hintere Schutzscheibe
13. Feststellschraube für Kopfband (Rückseite)
14. Hebel zur Neigungswinkeleinstellung

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG! Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!

1x Automatik Schweißschild
1x Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Schweißschild schützt beim Schweißen Augen und Gesicht vor Funken, Spritzern und UV-Strahlung und passt sich automatisch an die Lichtverhältnisse an. Er sorgt für eine sofortige, sensorgesteuerte Abdunkelung bei Zündung des Lichtbogens sowie ein selbsttätiges Wiederaufhellen bei Beendigung des Schweißvorgangs (inklusive kurzer Verzögerung zum Schutz vor Nachglühen). Das Schweißschild verfügt über eine stufenlos einstellbare DIN-Schutzstufe mit seitlichem Stellrad und ist auch auf Funkenflug bei Schleifarbeiten einstellbar. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät wurde für den Hausgebrauch konzipiert und darf nicht kommerziell oder industriell genutzt werden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu Stromschlag, Feuer und / oder schweren Verletzungen führen.

Wenn Sie diese Anweisungen befolgen, vermeiden Sie Schwierigkeiten, die während der Installation und Verwendung dieses Automatik Schweißschildes auftreten können. Alle technischen Daten zum Schweißschild sind auch im Schweißschild selbst vermerkt. Informieren Sie sich bitte zunächst über die technischen Fakten dieses Produkts. Lesen Sie sich zuerst die Anweisungen durch. Dies spart beträchtliche Zeit und Ärger während der Verwendung und enthält wichtige Sicherheitsinformationen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

- Verwenden Sie dieses oder ein anderes Produkt zum Schweißen nicht, es sei denn, Sie wurden vollständig in deren Benutzung eingeführt.
- Verwenden Sie das Schweißschild nicht, wenn die Schutzscheibe gesprungen ist, wenn die Schutzscheibe oder die Sensoren verschmutzt sind oder wenn die Schutzscheibe oder der vordere Halterahmen lose ist.
- Arbeitsbereich sauber halten. Eine unordentliche Umgebung lädt zu Verletzungen ein.
- Arbeitsraumbedingungen beachten. Verwenden Sie kein Schweißschild an feuchten oder nassen Orten. Setzen Sie diese sich nicht dem Regen aus. Halten Sie den Arbeitsbereich gut beleuchtet. Verwenden Sie keine selbstverdunkelnden Helme in der Nähe brennbarer Gase oder Flüssigkeiten.
- Halten Sie Kinder und Tiere fern. Kinder dürfen sich niemals im Arbeitsbereich aufhalten. Lassen Sie nicht zu, dass diese mit diesem Helm umgehen.

- Bewahren Sie nicht verwendete Geräte auf. Wenn der Schweißschirm nicht verwendet wird, muss dieser an einem trockenen Ort aufbewahrt werden. Verstauen sie den Schweißschirm außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Schutzvorrichtungen sind zum Schutz vor Schweißstrahlen unerlässlich, einige Beispiele sind eine Lederschweißschürze, Schweißmuffen, Jeans ohne Manschetten, Arbeitstiefel. Tragen Sie einen restriktiven Haarüberzug, um lange Haare zu verbergen.
- Augen- und Gehörschutz verwenden. Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzbrille unter dem Schweißschild. Tragen Sie beim Schweißen eine zugelassene Schutzmaske und Ohrenschützer.
- Bleiben sie stets aufmerksam. Beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Schweißen Sie nicht, wenn Sie müde sind.
- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt sind. Bevor Sie einen Helm verwenden, sollten Sie alle Teile, die beschädigt erscheinen, sorgfältig prüfen, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und ihre beabsichtigte Funktion erfüllen. Prüfen Sie, ob bewegliche Teile, gebrochene Teile oder Montagevorrichtungen sowie andere Bedingungen, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen können, ausgerichtet und festgeklemmt sind. Beschädigte Teile sollten ordnungsgemäß repariert oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden. Verwenden Sie den Helm nicht, wenn ein Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Ersetzen Sie Teile und Zubehör. Verwenden Sie bei Wartungsarbeiten nur identische Ersatzteile. Die Verwendung anderer Teile kann den Helm wirkungslos machen, Augenschäden verursachen und zum Erlöschen der Garantie führen. Verwenden Sie nur Zubehör, das für diesen Schweißschirm bestimmt ist. Zubehör erhalten Sie beim After Sales Support.
- Schweißen Sie nicht, wenn Sie unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen. Lesen Sie die Warnhinweise auf den Rezepten, um festzustellen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe während der Einnahme von Drogen beeinträchtigt sind. Im Zweifelsfall nicht schweißen.
- Instandhaltung. Service und Wartung sollten zu Ihrer Sicherheit regelmäßig nur von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Dieser Helm bietet nur Schutz für den vorgesehenen Zweck. Es gibt bestimmte Anwendungen, für welche dieser Helm entwickelt wurde. Modifizieren Sie diesen Helm nicht und verwenden Sie ihn nicht für einen Zweck, für den er nicht vorgesehen ist.
- Das Schweißschild mit automatischer Verdunkelung ist nicht für das Laser- und Gas-schweißen geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass Sie vor jedem Schweißvorgang die automatische Abdunkelung eingestellt haben.
- Verwenden Sie das Schweißschild nur bei Temperaturen zwischen -5 °C und +55 °C. Die Reaktionszeit des Filters verlangsamt sich, wenn diese Temperatur nicht erreicht oder überschritten wird.

- Das Schweißschild schützt nicht vor schweren Aufprallgefahren.
- Das Schweißschild schützt nicht vor explosiven Geräten oder ätzenden Flüssigkeiten.
- Pflegen Sie den Helm und den UV / IR-Filter richtig, um einen zuverlässigen Schutz zu gewährleisten:
 - Reinigen Sie die Filterflächen regelmäßig. Halten Sie Sensoren und Solarzellen mit einem sauberen, fusselreien Tuch / Tuch sauber. Verwenden Sie keine Lösungsmittel am Filter oder an den Helmkomponenten. Filter vor Flüssigkeits- und Schmutzkontakt schützen. Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser.
 - Sollte sich das Automatik Schweißschild bei einem Lichtbogen nicht verdunkeln, stoppen Sie das Schweißen sofort und lassen Sie den Helm von einem qualifizierten Servicetechniker überprüfen.
 - Ersetzen Sie die vordere Schutzscheibe, wenn sie rissig, zerkratzt, gerissen oder anderweitig beschädigt ist.
 - Nehmen Sie keine anderen Änderungen am Auto-Verdunkelungsfilter oder am restlichen Schweißschild vor, als in dieser Anleitung angegeben. Verwenden Sie keine anderen als die in diesem Handbuch angegebenen Ersatzteile. Durch nicht genehmigte Änderungen und Ersatzteile erlischt die Garantie und der Benutzer kann sich verletzen. Öffnen oder manipulieren Sie den Auto-Verdunkelungsfilter nicht.
- Legen Sie den Auto-Verdunkelungsfilter des Helms nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Es kann zu schweren Verletzungen und / oder Blindheit kommen, wenn der Benutzer die vorgenannten Warnungen nicht befolgt und / oder die Bedienungsanleitung nicht befolgt.
- Pflegen Sie Beschriftungen und Typenschilder am Werkzeug. Diese enthalten wichtige Sicherheitsinformationen.
- Bleiben Sie wachsam, beobachten Sie, was Sie tun, und nutzen Sie den gesunden Menschenverstand.

⚠ **WICHTIG!** Wenn das Schweißschild ausgeschaltet ist, nicht benutzt und / oder aufbewahrt wird, halten Sie den Helm immer mit den Filtersensoren nach unten. Andernfalls kann dies den Akkuverbrauch beeinträchtigen.

- Einatmungsgefahr: Beim Schweißen und Plasmaschneiden entstehen giftige Dämpfe:
- Durch Abgase von Schweiß- oder Schneidarbeiten kann sich das Risiko erhöhen, dass bestimmte Krebsarten wie Kehlkopfkrebs oder Lungenkrebs entstehen. Einige Krankheiten, die mit Schweiß- oder Plasmaschneidemissionen in Verbindung gebracht werden können, sind:
 - Frühes Einsetzen der Parkinson-Krankheit
 - Herzkrankheit
 - Geschwüre
 - Schäden an den Fortpflanzungsorganen
 - Entzündung des Dünndarms oder des Magens
 - Nierenschäden
 - Atemwegserkrankungen wie Emphysem, Bronchitis oder Pneumonie

Verwenden Sie eine natürliche Belüftung oder Gebläselüftung und tragen Sie ein zugelassenes Atemschutzgerät, um sich gegen die entstehenden Dämpfe zu schützen, um das Risiko der Entwicklung der oben genannten Krankheiten zu verringern.

⚠ WARNING! Wenn der Auto-Verdunkelungsfilter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung.

- Verwenden Sie stets eine stoßfeste Schutzbrille und einen Gehörschutz, wenn Sie dieses Schweißschild verwenden.
- Überprüfen Sie den UV/IR Filter in regelmäßigen Abständen. Tauschen Sie verkratzte, rissige oder entsteinte Schutzscheiben oder UV/IR Filter sofort aus.

⚠ WARNING! Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

⚠ WARNING! Falls ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, muss das gewählte Augenschutzgerät mit dem Buchstaben T direkt nach dem Buchstaben für die Aufprallintensität gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn dem Buchstaben für die Aufprallintensität nicht der Buchstabe T folgt, darf das Augenschutzgerät nur bei Raumtemperatur gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

6. Vor Inbetriebnahme (Abb. 1+2)

⚠ ACHTUNG! Verwenden Sie das Schweißschild nur mit montierter Schutzscheibe (5) und hinterer Schutzscheibe (12).

⚠ ACHTUNG: Halten Sie die Lichtbogensensoren (6) des UV-Filters sauber und klar.

- Entfernen Sie die Schutzfolie von der Schutzscheibe (5), der hinteren Schutzscheibe (12) und dem Helmgehäuse (1).
- Überprüfen Sie die Schutzscheibe (5) und die hintere Schutzscheibe (12) auf Kratzer, Anzeichen von Rissen oder anderen Beschädigungen. Wenn die Schutzscheibe (5) oder die hintere Schutzscheibe (12) Kratzer, Risse oder Unregelmäßigkeiten aufweist, muss sie vor der Verwendung ersetzt werden, da sonst schwere Verletzungen auftreten können.
- Überzeugen Sie sich von der korrekten Funktion des Automatik Schweißschildes mit einer hellen Lichtquelle. Testverfahren: Bringen Sie das Sichtfenster näher an eine externe Lichtquelle mit mehr als 40 W und prüfen Sie, ob der UV/IR Filter sich verdunkelt oder nicht.

7. Aufbau und Bedienung

7.1. Einstellen des Kopfumfanges (Abb. 3)

- Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (9) die Feststellschraube für Kopfband (Rückseite) (13) im Uhrzeigersinn drehen.
- Zum Weiterstellen des hinteren Kopfbandes (9) die Feststellschraube für Kopfband (Rückseite) (13) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2. Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Abb. 4-6)

- Lösen Sie die Feststellschrauben für Kopfband (Seite) (3) links und rechts am Automatik Schweißschirm einige Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn.
- Der Winkel kann eingestellt werden, indem der Neigungswinkeleinstellhebel (14) auf beiden Seiten in den entsprechenden Kunststoffstift (A, B, C, D, E) eingerastet wird (Der Neigungswinkeleinstellhebel muss auf beiden Seiten in derselben Position eingestellt werden)). (Abb. 5)
- Der Abstand des Gesichts zur hinteren Schutzscheibe (12) kann in drei Einstellungen (F, G, H) eingestellt werden (Abb. 6)
- Wenn Sie die ideale Einstellung für Sie ausgewählt haben, ziehen Sie die Feststellschrauben für Kopfband (Seite) (3) auf beiden Seiten wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Abb. 7)

- Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.
 ⚠ **ACHTUNG!** Passen Sie den Automatik Schweißschirm an Ihre Kopfgröße an.

7.4 Schutzstufe einstellen (Abb. 1+8)

- Stellen Sie den geeignete Abdunklungsstufe vor dem Schweißvorgang ein (siehe folgende Tabelle). Die Abdunklungsstufe kann manuell durch Drehen des Verdunkelungsreglers (2) an der Außenseite des Helms von 9 bis 13 eingestellt werden.
 ⚠ **ACHTUNG!** Der Verdunkelungsregler (2) hat die Einstellposition „grind“. Wenn der Verdunkelungsregler (9) auf diese Position eingestellt ist, ist die automatische Verdunkelung deaktiviert. Verwenden Sie diese Einstellung nur, wenn Sie das Schweißschild nicht zum Schweißen verwenden möchten. Die automatische Abdunkelung ist dann nicht mehr aktiv.

Tabelle zur Einstellung der Schutzstufen

Schweißprozess	Lichtbogenstrom (Ampere)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
SMAW	8				9			10			11			12			13			14		
MAG	8						9	10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9			10			11			12			13						
MIG (heavy)	9						10			11			12			13		14				
MIG (light)	10						11			12			13			14						
PAC	9						10	11	12			13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12											

- SMAW: Schweißen mit Mantelelektroden
- MAG: Schweißen mit Metallaktivgas
- WIG / GTAW: Schweißen mit Inertgas
- MIG (heavy): Schweißen von Schwermetallen
- MIG (light): Schweißen von Legierungen und Leichtmetallen
- PAC: Plasmaschneiden
- PAW: Plasmaschweißen

⚠ WARNUNG! Wenn sich der UV/IR Filter beim Einschlagen des Lichtbogens nicht verdunkelt, stoppen Sie das Schweißen sofort und konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Besitzers.

8. Technische Daten

Sichtfeld:	92 x 42 mm
UV/IR Filtergröße:	110x 90x 9 mm
Hellstufe	DIN 4
Dunkelstufe	DIN 9 -DIN 13
Schaltzeit hell zu dunkel	< 0,7 ms
Schaltzeit dunkel zu hell	0,15~0,50 s
UV / IR Schutzklasse	DIN 16
Ein-/Ausschalten	Automatisch

Stromversorgung	Solarzelle + 2x CR2032 Lithium Knopfzellen. (Batteriewechsel nicht erforderlich)
Schleiffunktion	Ja
Arbeitstemperatur	-5°C~+55°C
Lagertemperatur	-20°C~+70°C
Gewicht	ca. 0,48 kg
Schweißvorgänge	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. Lebensdauer	2000 Stunden

9. Reinigung und Wartung

9.1 Reinigung

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Gerät gelangt.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

9.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (10)

- Das vordere Kopfbandgewebe kann zum Reinigen entfernt werden. Lösen Sie es dazu von den drei Halterungen am vorderen Kopfband (10).
- Reinigen Sie den Stoff mit etwas Wasser und Seife. Lassen Sie es anschließend trocknen. Montieren Sie den Stoff dann wieder in der entgegengesetzten Richtung an den drei Klammern.

9.3 Ersetzen der Schutzscheibe (5)

- Um die Schutzscheibe (5) zu entfernen, greifen Sie in die Griffmulde unter der Schutzscheibe (5) und nehmen Sie sie nach vorne ab.
- Drücken Sie zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe diese leicht in die Haltestifte.
- Die Sichtscheibe besteht aus flexiblem Material und kann gebogen werden. Achten Sie darauf, dass sie nicht geknickt wird.

⚠ VORSICHT! Die eingebaute Lithiumbatterie kann nicht entfernt oder ausgetauscht werden.

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern.

Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Batterien sollen gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen

Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik- Altgeräte geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!



Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe* enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle in Ihrer Gemeinde/ Ihrem Stadtteil oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

*gekennzeichnet mit: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei

12. Störungsabhilfe

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Filter dunkelt nicht wie beabsichtigt ab oder flackert.	<ul style="list-style-type: none"> • Schweißschild ist verschmutzt oder beschädigt. • Lichtbogensensor ist verdeckt. • Schweißstrom ist zu gering. • Batterie ist schwach. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schweißschild muss gereinigt oder ersetzt werden. • Reinigen Sie die Oberfläche des Lichtbogensensors. • Die Empfindlichkeit muss auf das Maximum eingestellt werden. • Schweißschild muss ersetzt werden.
Langsame Reaktion.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. • Empfindlichkeit ist zu niedrig. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Schweißschild darf nicht unter -5 ° C verwendet werden. • Die Empfindlichkeit muss erhöht werden.
Schlechte Sichtbarkeit.	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtfenster ist verschmutzt. • Schutzfolie auf der Sichtscheibe wurde nicht entfernt. • Das Umgebungslicht ist zu schwach. • Die falsche Schutzstufe wurde gewählt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtfenster muss gereinigt werden. • Trägerfolie muss entfernt werden. • Lichtbedingungen müssen angepasst werden. • Überprüfen Sie die Schutzstufe.
Schweißschild rutscht ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Kopfband ist nicht richtig eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kopfband muss fester eingestellt werden.

Explanation of Symbols

The use of symbols in this handbook is designed to direct your attention to possible risks. You must make sure that you understand the safety symbols and explanations accompanying them. Warnings themselves cannot remove risks and cannot substitute correct action for the prevention of accidents.




	<p>CAUTION! Read the operating instructions to reduce the risk of injury!</p>
	<p>ATTENTION! Arc rays can burn eyes!</p>
	<p>WARNING! Welding helmets do not provide unlimited eye, ear and face protection.</p>
<p>⚠ ATTENTION</p>	<p>In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	19
2. Layout (Fig. 1+2).....	20
3. Scope of delivery.....	20
4. Intended use.....	21
5. Safety regulations	21
6. Before starting the equipment (Fig. 1+2).....	24
7. Assembling and operation	24
8. Technical data	26
9. Cleaning and maintenance	26
10. Storage.....	27
11. Disposal and recycling	27
12. Troubleshooting.....	28

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

2. Layout (Fig. 1+2)

3. Helmet casing
4. Darkening regulator
5. Locking button for headband (side)
6. UV/IR Filter
7. Protection pane
8. Arc sensor
9. Solar panel
10. Headband top
11. Headband rear
12. Headband front
13. Welding filter
14. Rear pane
15. Adjustable headband bottom (back)
16. Tilt angle adjustment lever

3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION! The device and packaging materials are not toys!

Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

1x Auto Dimming Welding Helmet

1x Operation manual

4. Intended use

This welding helmet protects the eyes and face from sparks, splashes and UV rays while welding and automatically adapts to the lighting conditions. It ensures an immediate, sensor-controlled darkening upon arc ignition as well as automatic illumination at the end of the welding procedure (including a short delay to protect against afterglow). This welding helmet provides a freely adjustable DIN protection level with a lateral adjustment wheel and is also adjustable for flying sparks during grinding work. Only use the product as described and for its indicated purpose.

Keep these instructions in a safe place. When passing this product on to others, please also include all the documents. Any use other than the intended is prohibited and potentially dangerous. Damages resulting from non compliance or misuse are not covered by the warranty and are not included in the manufacturer's liability. This device has been designed for household use and may not be used for commercial or industrial purposes.

5. Safety regulations

⚠ WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Following these instructions will prevent difficulties that may occur during the installation and use of this Auto Dimming Welding Helmet. All technical data about this welding helmet is on the label, please learn about this product's technical facts. Please study the instructions first, as they may save considerable time and trouble during use, in addition to providing important safety information.

Save all warnings and instructions for future reference.

- Do not use this or any other welding product unless you have been completely instruction in its use.
- Do not use the welding helmet if the lens is cracked, if the lens or sensors are dirt, or if the lens or front retaining frame is loose.
- Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries
- Observe work area conditions. Do not use welding helmets in damp or wet locations. Do not expose to rain. Keep work area well lit. Do not use auto-darkening helmets in the presence of flammable gases or liquids.
- Keep children and animals away. Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle this helmet.
- Store idle equipment. When not in use, helmets must be stored in a dry location. Always lock up helmets and keep out of reach of children.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Protective gear is essential to protect against welding rays, some examples are a leather welding apron, welding sleeves, jeans without cuffs, work boots. Wear restrictive hair covering to contain long hair.

- Use eye and ear protection. When welding, wear approved impact safety goggles under the welding helmet. Wear an approved safety mask and ear muffs when welding.
- Stay alert. Watch what you are doing, use common sense. Do not weld when you are tired.
- Check for damaged parts. Before using any helmet, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts, any broken parts, or mounting fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use the helmet if any switch does not operate properly.
- Replace parts and accessories. When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts can render helmet in effective, possibly cause eye damage, and will void the warranty. Only use accessories intended for use with this helmet. Accessories are available from After Sales Support.
- Do not weld if under the influence of alcohol or drugs. Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs. If there is any doubt, do not weld.
- Maintenance. For your safety, service and maintenance should be performed regularly only by a qualified technician.
- This helmet provides protection for intended purpose only. There are certain applications for which this helmet was designed. Do not modify this helmet and do not use this helmet for a purpose for which it was not intended.
- The welding helmet with automatic darkening is not suitable for laser and gas welding.
- Please ensure that you have set the automatic darkening before each welding procedure.
- Only use the welding helmet in temperatures between -5 °C and +55 °C. The filter's reaction time will slow down if this temperature has not been reached or is exceeded.
- The welding helmet will not protect against severe impact hazard.
- The welding helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Maintain the helmet and lens correctly to help ensure reliable protection:
 - Clean filter's surfaces regularly. Keep sensors and solar cells clean using a clean lint- free tissue/cloth. Do not use any solvents on filter's screen or helmet components. Protect filter from liquid and dirt contact. Do not immerse the filter in water.
 - Should the auto dimming welding helmet not darken upon striking an arc, stop welding immediately and have the helmet checked by a qualified service technician.
 - Replace the front lens cover if it becomes cracked, scratched, pitted, or otherwise damaged.
 - Do not any modifications to either the Auto- Darkening Filter or the rest of the helmet, other than those specified in this manual. Do not use any replacement parts other than those specified in this manual. Unauthorised modifications and replacement parts will void the warranty and expose the user to the risk of personal injury. Do not open or tamper with the Auto- Darkening Filter.
- Do not place the helmet's Auto- Darkening Filter on a hot surface.

- Severe personal injury and/or blindness may occur if the user fails to follow the afore mentioned warnings and/or fails to following the operation instructions.
- Maintain labels and nameplates on the tool. These carry important safety information.
- Stay alert, watch what you are doing, and use common sense.
 - ⚠ **IMPORTANT!** When the welding helmet is turned off, not being used and/or stored, always keep the helmet with filter sensors downward. Other wise this may drain the battery usage.
- Inhalation hazard: Welding and plasma cutting produce toxic fumes:
- Exposure to welding or cutting exhaust fumes can increase the risk of developing certain cancers, such as cancer of the larynx and lung cancer. Some diseases that may be linked to exposure to welding or plasma cutting exhaust fumes are:
 - Early onset of Parkinson's Disease
 - Heart Disease
 - Ulcers
 - Damage to the reproductive organs
 - Inflammation of the small intestine or stomach
 - Kidney damage
 - Respiratory diseases such as emphysema, bronchitis, or pneumonia

Use natural or forced air ventilation and wear an approved respirator to protect against the fumes produced to reduce the risk of developing the above illnesses.

⚠ **WARNING!** If the Auto- Darkening Filter does not darken when the arc is struck, immediately stop welding and consult the owner's manual.

- Use impact resistant safety goggles and ear protection at all times when using this welding helmet.
- Inspect the filter lens frequently. Immediately replace any scratched, cracked, or pitted cover lenses or filter lenses.

⚠ **WARNING!** Materials that come into contact with the wearer's skin may cause allergic reactions in people with sensitive skin.

⚠ **WARNING!** If protection against high-speed particles at extreme temperatures is required, the eye protection chosen must be labelled with the letter T directly after the letter for the impact intensity, i. e. FT, BT or AT. If the letter for the impact intensity is not followed by the letter T, the eye protection may only be used against high-speed particles at room temperature.

6. Before starting the equipment (Fig. 1+2)

⚠ ATTENTION! Only use the welding helmet with the protection pane (5) and rear pane (12) mounted.

⚠ ATTENTION! Keep the UV filter's sensors (6) clean and clear.

- Remove the backing foil from the protection pane (5), the rear pane (12) and helmet casing (1).
- Check the protection pane (5) and rear pane (12) for scratches, signs of cracks or other damage. If the protective pane (5) or rear pane (12) has scratches, cracks or irregularities, it must be replaced before use, as serious injuries may occur otherwise.
- Convince yourself of the proper functioning of the automatic welding shield with a bright light source. Test procedure: Bring the viewing panel closer to an external light source with a value of more than 40 W and examine whether or not the screen darkens or illuminates.

7. Assembling and operation

7.1. Setting the head circumference (Fig. 3)

- To reduce the size of the rear headband turn the adjustable headband button (13) for the rear headband (9) clockwise.
- To increase the size of the rear headband turn the adjustable headband button (13) for the rear headband (9) counterwise.

7.2. Adjusting the angle and distance (Fig. 4-6)

- Loosen the locking buttons for headband (3) on the left and the right of the automatic welding helmet a few turns counter wise.
- The angle can be adjusted by locking the tilt angle adjustment lever (14) on both sides into the corresponding plastic pin (A,B,C,D,E) (The inclination angle adjustment lever must be adjusted in the same position on both sides). (Fig. 5)
- The distance of the face to the rear pane can be adjusted in three settings (F,G,H) (Fig. 6)
- When you have chosen the ideal setting for you, re-tighten the locking buttons for headband (3) on both sides.

7.3 Setting of the head height (Fig. 7)

- The head height of the welding helmet can be adjusted by moving the plastic pin of the top head band (8).

⚠ ATTENTION! Adjust the Auto Dimming Welding Helmet according to your head size.

7.4 Setting the safety level (Fig. 1+8)

- Set the appropriate darkening shade before the welding procedure (see the following table). The darkening shade may be manually adjusted from 9 to 13 by twisting the darkening regulator (2) on the outside of the helmet.

⚠ ATTENTION! The darkening regulator (2) has the setting position “grind”. If the darkening regulator (9) is set to this position the automatic darkening is deactivated. Only use this setting when you do not wish to use the welding helmet for welding. The automatic darkening then is no longer active.

Table for setting the protection levels

Welding Process	Arc current (amperes)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
SMAW	8				9			10			11			12			13			14			
MAG	8						9		10			11			12			13			14		
TIG/GTAW	8			9			10			11			12			13							
MIG (heavy)							9			10			11			12			13		14		
MIG (light)							10						11		12		13		14				
PAC							9			10	11	12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10			11			12										

- SMAW: welding with sheath electrodes
- MAG: welding with metal active gas
- TIG/GTAW: welding with inert gas
- MIG (heavy): welding of heavy metals
- MIG (light): welding of alloys and light metals
- PAC: plasma cutting
- PAW: plasma welding

⚠ WARNING! If the Auto-Darkening Filter does not darken when the arc is struck, immediately stop welding and consult the owner’s manual.

8. Technical data

Field of vision:	92 x 42 mm
Filter cartridge size:	110x 90x 9 mm
Light state	DIN 4
Dark state	DIN 9 -DIN 13
Bright to dark	< 0,7 ms
Dark to bright	0,15~0,50 s
UV / IR protection	DIN 16
Power ON/OFF	Fully automatic
Power supply	Solar cell + 2x CR2032 lithium batteries. (No battery change required)
Grinding function	Yes
Operating temperature	-5°C~+55°C
Storing temperature	-20°C~+70°C
Weight	(approximately) 0,48 kg
Welding processes	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Lifetime max.	2000 hours

9. Cleaning and maintenance

9.1 Cleaning of the shield

- Keep the automatic welding screen free of dust and dirt. Clean the product with a soft, dry cloth, with a cloth dampened with pure alcohol or with a cloth dampened with disinfectant. Do not use solvents. These can attack and damage the plastic parts of the protective shield.
- Ensure that no water or moisture gets inside the unit.
- We recommend you to clean the device immediately after each use.

9.2 Cleaning the fabric cover on the front headband (10)

- The front headband fabric can be removed for cleaning. To do this, loosen it from the three brackets on the front headband (10).
- Clean the fabric with some soft soap and water. Let it dry afterwards. Then mount the fabric again in the opposite direction on the three brackets.

9.3 Replacing of the protection pane (5)

- To remove the protection pane (5) grasp into the recessed grip below the protection pane (5) and remove it forwards.
- To insert the new protection pane, slightly squeeze and put into the retaining pins.
- The viewing pane is made of flexible material and can be bent. Take care that it is not kinked.

⚠ CAUTION! The built-in lithium battery cannot be removed or changed.

10. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Store the electrical tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

⚠ WARNING! When the helmet is not being used, turned off, or stored, always keep the filter sensors on the helmet facing downwards to avoid draining the battery power.

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

Batteries and rechargeable batteries do not belong in the household waste!



As the consumer you are required by law to bring all batteries and rechargeable batteries, regardless whether they contain harmful substances* or not, to a collection point run by the local authority or to a retailer, so that they can be disposed of in an environmentally friendly manner.

*labelled with: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead

12. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Filter does not darken in the intended way or flickers.	<ul style="list-style-type: none"> • Protector is polluted or damaged. • Arc sensor is not clear. • Welding current is too small. • Battery is low. 	<ul style="list-style-type: none"> • Protector has to be cleaned or replaced. • Clean the surface of the arc sensor. • Sensitivity has to be set to its maximum. • Battery has to be changed.
Slow reaction.	<ul style="list-style-type: none"> • The ambient temperature is too low. • Sensitivity is too low. 	<ul style="list-style-type: none"> • Welding helmet must not be used below -5°C. • Sensitivity has to be increased.
Poor visibility.	<ul style="list-style-type: none"> • Viewing pane is dirty. • Backing foil on the viewing pane was not removed. • The ambient light is not sufficient. • The wrong darkening shade has been set. 	<ul style="list-style-type: none"> • Viewing pane has to be cleaned. • Backing foil has to be removed. • Lighting conditions have to be adjusted. • Reset the darkening shade.
Welding helmet slips.	<ul style="list-style-type: none"> • Head band is not adjusted correctly. 	Headband has to be set more firmly.

Légende des symboles

Les pictogrammes utilisés dans cette notice sont utilisés pour attirer votre attention sur les risques potentiels. Il est très important que vous compreniez parfaitement les pictogrammes et les explications qui les accompagnent. Les pictogrammes ne suppriment pas les risques et ne remplacent pas les mesures préventives adaptées pour éviter les accidents.

	<p>PRUDENCE ! Lisez la notice d'utilisation afin de réduire le risque de blessure !</p>
	<p>ATTENTION ! Des rayons d'arc électrique sont susceptibles de causer des brûlures au niveau des yeux !</p>
	<p>AVERTISSEMENT ! Les masques à souder n'offrent pas une protection illimitée pour les yeux, les oreilles et le visage.</p>
<p>⚠ ATTENTION</p>	<p>Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les chapitres relatifs à votre sécurité de ce signe.</p>

Table des matières:	Page:
1. Introduction	31
2. Description de la machine.....	32
3. Ensemble de livraison	32
4. Utilisation conforme	33
5. Consignes de sécurité générales	33
6. Avant la mise en service (Fig. 1+2).....	36
7. Assemblage et utilisation	37
8. Caractéristiques techniques	38
9. Nettoyage et maintenance	39
10. Stockage	40
11. Mise au rebut et recyclage	40
12. Aide au dépannage	41

1. Introduction

Fabricant:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Chers clients,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvel appareil.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages survenant lors de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons :

De lire intégralement le mode d'emploi, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Le présent mode d'emploi vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le mode d'emploi dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le mode d'emploi puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenus dans ce mode d'emploi et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.

Nous n'assumons aucune responsabilité concernant les accidents et dommages qui surviendraient à la suite du non-respect des instructions du manuel mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Description de la machine

1. Corps du casque
2. Régulateur d'assombrissement
3. Vis de blocage pour le serre-tête (côté)
4. Filtre UV/IR
5. Écran de protection
6. Capteur d'arc électrique
7. Cellule solaire
8. Serre-tête supérieur
9. Serre-tête arrière
10. Serre-tête avant
11. Boîtier de filtre UV/IR
12. Écran de protection arrière
13. Vis de blocage pour le serre-tête (arrière)
14. Levier pour le réglage de l'inclinaison

3. Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

1x Masque à souder automatique

1x Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme

Ce masque à souder protège les yeux et le visage contre des étincelles, des projections et le rayonnement UV pendant le soudage et s'adapte automatiquement aux conditions de luminosité. Il veille à un assombrissement immédiat, guidé par capteurs lors de l'allumage de l'arc électrique ainsi qu'à un éclairage automatique lors de la terminaison du processus de soudage (y compris un bref délai pour la protection contre les lueurs résiduelles). Le masque à souder dispose d'un niveau de protection DIN à réglage continu avec une molette de réglage latérale et peut également être réglé pour la protection contre les étincelles pendant les travaux de meulage. Utilisez le produit uniquement tel que cela est décrit et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez cette notice en bon état. Remettez tous les documents lors de la remise du produit à des tierces personnes. Chaque application divergeant de l'utilisation conforme aux dispositions est interdite et potentiellement dangereuse. Des dommages résultant du non-respect ou du mauvais usage ne sont pas couverts par la garantie et ne sont pas de la responsabilité du fabricant. L'appareil a été conçu pour l'utilisation domestique et ne doit pas être utilisé de manière commerciale ou industrielle.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut conduire à un choc électrique, à un incendie et / ou à de graves blessures.

Si vous respectez ces consignes, vous évitez toute difficulté pouvant survenir pendant l'installation et l'utilisation de ce masque à souder automatique. Toutes les données techniques concernant le masque à souder figurent également sur le masque à souder même. Veuillez dans un premier temps vous informer au sujet des faits techniques concernant ce produit. Lisez tout d'abord les instructions. Ceci économise beaucoup de temps et de nerfs pendant l'utilisation et contient de nombreuses informations au sujet de la sécurité.

Conservez tous les avertissement et toutes les instructions pour une consultation ultérieure.

- N'utilisez pas ce produit ou un produit différent pour le soudage, sauf si vous avez intégralement instruit dans son utilisation.
- N'utilisez pas le masque à souder si l'écran de protection est fissuré, si l'écran de protection est encrassé ou si les capteurs sont sales ou si l'écran de protection ou le cadre de support avant est desserré.
- Maintenir la zone de travail en état propre. Un environnement en désordre peut être un facteur favorable pour des blessures.
- Respecter les conditions de l'espace de travail. N'utilisez pas de masque à souder à des endroits humides ou mouillés. Ne l'exposez pas à la pluie. Faites-en sorte que la zone de travail soit bien éclairée.

N'utilisez pas de casques auto-obscurecissant à proximité de gaz ou de liquides inflammables.

- Maintenez-le à distance d'enfants et d'animaux. Des enfants ne doivent jamais se trouver dans la zone de travail. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce casque.
- Conservez des appareils non utilisés. Si le casque de soudage n'est pas utilisé, il doit être conservé à un endroit sec. Rangez le casque de soudage hors de la portée d'enfants.
- Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Maintenez les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles. Les dispositifs de protection sont indispensables à la protection contre les faisceaux de soudage, certains exemples sont les tabliers de soudeurs en cuir, des manchons à souder, des jeans sans manchettes, des bottes de travail. Portez un revêtement pour cheveux afin de cacher des cheveux longs.
- Utilisez des moyens de protection oculaire et auditive. Lors du soudage, portez des lunettes de protection homologuées sous le masque à souder. Lors du soudage, portez un masque de protection homologué et un casque antibruit.
- Restez toujours attentif. Observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens. Ne soudez pas si vous êtes fatigué.
- Vérifiez si des pièces sont endommagées. Afin d'utiliser un casque, tous les éléments qui paraissent endommagés doivent être consciencieusement vérifiés afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et qu'ils remplissent leur fonction prévue. Contrôlez si des pièces mobiles, des pièces cassées ou des dispositifs de montage ainsi que d'autres conditions pouvant avoir un effet sur le fonctionnement approprié sont alignés et bloqués. Des pièces endommagées doivent être réparées en bonne et due forme et remplacées par un technicien qualifié en la matière. N'utilisez pas le casque si un interrupteur ne fonctionne pas correctement.
- Remplacez les pièces et les accessoires. Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques lors de travaux de maintenance. L'utilisation de pièces différentes peut rendre le casque inefficace, causer des lésions oculaires et conduire à l'annulation de la garantie. Utilisez uniquement des accessoires déterminés pour ce casque de soudage. Vous obtenez les accessoires auprès du service après-vente (SAV).
- Ne soudez pas si vous êtes sous l'influence d'alcool ou de produits stupéfiants. Lisez les consignes d'avertissement sur les recettes afin de déterminer si votre capacité de jugement ou vos réflexes se retrouve/retrouvent influencée(s) en cas d'usage de produits stupéfiants. Ne pas souder si vous avez un doute.
- Réparation. Pour votre propre sécurité, le service et la maintenance doivent uniquement être effectués régulièrement par un technicien qualifié en la matière.
- Ce casque offre uniquement une protection dans le cadre de la fin prévue. Ce casque a été développé pour certaines applications spécifiques. Ne modifiez pas ce casque et ne l'utilisez pas une autre fin que celle pour laquelle il a été conçu.
- Le masque à souder avec assombrissement automatique n'est pas approprié pour le soudage au laser et au gaz.

- Assurez-vous d'avoir réglé l'assombrissement automatique avant d'entamer tout processus de soudage.
 - Utilisez uniquement le masque à souder sous des températures situées entre -5°C et +55°C. Le temps de réaction du filtre se prolonge, si cette température n'est pas atteinte ou est dépassée.
 - Le masque de soudage n'offre pas une protection contre des risques de chocs lourds.
 - Le masque de soudage n'offre pas une protection contre des appareils explosifs ou des liquides corrosifs.
 - Soignez le casque et le filtre UV / IR correctement, afin d'assurer une protection fiable :
 - Nettoyez les surfaces de filtre régulièrement. Maintenez les capteurs et les cellules solaires en état propre au moyen d'un chiffon / chiffon non pelucheux. N'utilisez pas de solvants au niveau du filtre ou des composants du casque. Protégez le filtre contre le contact avec des liquides et des salissures. N'immergez pas le filtre dans de l'eau.
 - Si le masque à souder automatique devait ne pas s'assombrir immédiatement lors de l'apparition d'un arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et laissez un technicien de service qualifié examiner le casque.
 - Remplacez l'écran de protection avant, s'il est craquelé, rayé, fissuré ou endommagé de quelque autre façon que ce soit.
 - Ne procédez à aucune autre modification sur le filtre à assombrissement automatique ou sur le reste du masque à souder que celles indiquées dans ces instructions. N'utilisez aucune autre pièce de rechange que celles indiquées dans ce manuel. Des modifications non autorisées et l'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînent l'annulation de la garantie et il y a risque de blessure pour l'utilisateur. N'ouvrez ou ne manipulez pas le filtre d'assombrissement automatique.
 - Ne posez pas le filtre d'assombrissement automatique du casque sur une surface chaude.
 - Si l'utilisateur ne respecte pas les avertissements mentionnés ci-dessus et / ou n'observe pas la notice d'utilisation, cela peut conduire à de graves blessures et / ou la cécité.
 - Entretenez les inscriptions et les plaques signalétiques sur l'outil. Ces dernières contiennent des informations importantes concernant la sécurité.
 - Restez vigilant, observez ce que vous faites et faites preuve de bon sens.
- ⚠ IMPORTANT !** Si le masque à souder est éteint, n'est pas utilisé et / ou est conservé, rangez toujours le casque avec les capteurs de filtre pointés vers le bas. Un non-respect de cette consigne peut influencer l'utilisation de la batterie.
- Risque d'inhalation : Des vapeurs toxiques sont générées lors du soudage et de la découpe au plasma :
 - À travers les gaz d'échappement dus aux travaux de soudage ou de découpe, le risque de génération de certains types de cancers, comme par ex. le cancer du larynx ou le cancer du poumon, peut être accru. Certaines maladies pouvant être associées à des émissions de découpe au plasma sont les suivantes :
 - Survenance prématurée de la maladie de Parkinson
 - Maladies cardiaques

- Ulcères
- Atteintes au système reproductif
- Inflammation de l'intestin grêle ou de l'estomac
- Affections rénales
- Troubles respiratoires, comme des emphysèmes, des bronchites ou des cas de pneumonie

Utilisez une aération naturelle ou une ventilation par soufflerie et portez un appareil de protection respiratoire homologué, afin de vous protéger contre les vapeurs générées, afin de réduire le risque de développement des maladies mentionnées ci-dessus.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre d'assombrissement automatique n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation.

- Utilisez toujours des lunettes de protection résistantes aux chocs ainsi qu'une protection auditive lors de l'utilisation de ce masque à souder.
- Contrôlez le filtre UV / IR dans des intervalles réguliers. Remplacez immédiatement des écrans de protection ou des filtres UV/IR craquelés, fissurés ou lapidés.

⚠ AVERTISSEMENT ! Des matériaux entrant en contact avec la peau du porteur peuvent causer des réactions allergiques chez des personnes sensibles.

⚠ AVERTISSEMENT ! Si une protection contre la projection de particules à vitesse élevée, contre des températures extrême est nécessaire, l'appareil de protection oculaire sélectionné doit être marqué par la lettre T, directement après les lettres pour l'intensité de chocs, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre T ne suit pas aux lettres pour l'intensité de chocs, alors l'appareil de protection oculaire doit uniquement être utilisé pour la protection contre la projection de particules à haute vitesse sous température ambiante.

6. Avant la mise en service (Fig. 1+2)

⚠ ATTENTION ! Utilisez uniquement le masque à souder avec écran de protection (5) monté et écran de protection arrière (12).

⚠ ATTENTION : Maintenez les capteurs d'arcs électriques (6) du filtre UV en état propre et clair.

- Retirez le film de protection de l'écran de protection (5), de l'écran de protection arrière (12) et du corps du casque (1).
- Contrôlez l'écran de protection (5) et l'écran de protection arrière (12) quant à des rayures, des traces de fissures ou d'autres endommagements. Si l'écran de protection (5) ou l'écran de protection arrière (12) présente des rayures, des fissures ou des irrégularités, il doit être remplacé avant l'utilisation, étant donné que sinon, cela peut causer de graves blessures.

- Convainquez-vous du fonctionnement correct du masque à souder automatique au moyen d'une source de lumière claire. Procédure d'essai : Approchez la fenêtre de vue à proximité d'une source de lumière externe avec plus de 40 W et vérifiez si le filtre UV/IR s'assombrit ou non.

7. Assemblage et utilisation

7.1. Réglage du tour de tête (fig. 3)

- Pour serrer le serre-tête arrière (9), tourner la vis de blocage pour le serre-tête (côté arrière) (13) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour régler le serre-tête arrière (9) d'avantage, tourner la vis de blocage pour le serre-tête (côté arrière) (13) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

7.2. Réglage de l'angle d'inclinaison et de l'écart par rapport à la fenêtre de vue (fig. 4-6)

- Desserrez les vis de blocage pour le serre-tête (côté) (3) à gauche et à droite du casque de soudage automatique de quelques tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- L'angle peut être réglé en faisant enclencher le levier de réglage d'angle d'inclinaison (14) des deux côtés dans la tige en plastique respective (A, B, C, D, E) (le levier de réglage d'angle d'inclinaison doit être réglé dans la même position sur les deux côtés). (Fig. 5)
- L'écart entre le visage et l'écran de protection arrière (12) peut être réglé en trois positions (F, G, H) (fig. 6)
- Une fois que vous avez sélectionné le réglage idéal pour vous, resserrez les vis de blocage pour le serre-tête (côté) (3) sur les deux côtés.

7.3 Réglage de la hauteur de tête (fig. 7)

- Le hauteur de tête peut être paramétrée en réglant la tige en plastique sur le serre-tête supérieur (8).
⚠ ATTENTION ! Adaptez votre casque de soudage automatique à la taille de votre tête.

7.4 Réglage du niveau de protection (fig. 1+8)

- Réglez le niveau d'assombrissement approprié avant d'entamer la procédure de soudage (voir le tableau suivant). Le niveau d'assombrissement peut se faire manuellement en tournant le régulateur d'assombrissement (2) sur le côté extérieur du casque de 9 à 13.
⚠ ATTENTION ! Le régulateur d'assombrissement (2) dispose de la position de réglage « grind ». Si le régulateur d'assombrissement (9) est réglé sur cette position, alors l'assombrissement automatique est désactivé. Utilisez uniquement ce réglage si vous ne souhaitez pas utiliser le masque à souder pour le soudage. L'assombrissement automatique n'est alors plus actif.

Tableau pour le réglage des niveaux de protection

Processus de soudage	Courant d'arc (A)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
SMAW	8				9			10			11			12			13			14		
MAG	8				9			10			11			12			13			14		
TIG / GTAW	8				9			10			11			12			13					
MIG (heavy)					9			10			11			12			13			14		
MIG (light)								10			11			12			13			14		
PAC								9			10			11			12			13		
PAW	4	5	6	7	8	9	10				11			12								

- SMAW : Soudage avec électrode enrobée
- MAG : Soudage avec gaz actif
- WIG / GTAW : Soudage avec gaz inerte
- MIG (heavy) : Soudage de métaux lourds
- MIG (light) : Soudage d'alliages et de métaux légers
- PAC : Découpe au plasma
- PAW : Soudage au plasma

⚠ AVERTISSEMENT ! Si le filtre UV/IR n'assombrit pas lors de la génération de l'arc électrique, arrêtez immédiatement le processus de soudage et consultez la notice d'utilisation du propriétaire.

8. Caractéristiques techniques

Champ de vision :	92 x 42 mm
Taille de filtre UV/IR :	110x 90x 9 mm
Niveau de luminosité	DIN 4
Niveau d'assombrissement	DIN 9 -DIN 13
Durée de commutation de clair à sombre	< 0,7 ms
Durée de commutation de sombre à clair	0,15~0,50 s
Classe de protection UV / IR	DIN 16

Interrupteur On/Off	Automatique
Alimentation électrique	Cellule solaire + 2x pile bouton au lithium CR2032. (un changement de batterie n'est pas nécessaire)
Fonction de meulage	Oui
Température de travail	-5°C~+55°C
Température de stockage	-20°C~+70°C
Poids	env. 0,48 kg
Procédures de soudage	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Durée de vie max.	2000 heures

9. Nettoyage et maintenance

9.1 Nettoyage

- Maintenez votre casque de soudage aussi libre de poussières et de saletés que possible. Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez un chiffon légèrement humide et un peu de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil.
- Veillez à ce que de l'eau ou de l'humidité ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.

9.2 Nettoyage du revêtement en tissu sur le serre-tête avant (10)

- Le tissu du serre-tête avant peut être retiré aux fins de nettoyage. Pour cela, détachez-le des trois supports sur le serre-tête avant (10).
- Nettoyez le tissu avec un peu d'eau et de savon. Laissez-le sécher par la suite. Fixez ensuite le tissu de nouveau dans la direction opposée au niveau des trois broches.

9.3 Remplacement de l'écran de protection (5)

- Afin de retirer l'écran de protection (5), saisissez dans la poignée encastrée sous l'écran de protection (5) et prélevez-le vers l'avant.
- Pour l'insertion du nouvel écran de protection, appuyez légèrement sur ce dernier dans les broches de retenue.
- La visière est composée de matériau flexible et peut être courbée. Veillez à ne pas la plier.

⚠ PRUDENCE ! La pile en lithium intégrée ne peut pas être retirée ou remplacée.

10. Stockage

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C.

Conserver l'outil électrique dans son emballage d'origine.

Recouvrir l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conserver la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires comportent des matériaux divers, comme par exemple : des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous chez un revendeur spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune ! Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers !



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme autorisé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

Ne jetez pas les piles et les batteries avec les déchets ménagers !



En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu de porter les piles et batteries, qu'ils contiennent des polluants* ou non, à un centre de collecte de votre commune/quartier ou du commerce, afin qu'ils puissent être éliminés dans le respect de l'environnement.




*marqué par : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb

12. Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le filtre ne s'assombrit pas comme prévu ou vacille.	<ul style="list-style-type: none"> • Le masque à souder est encrassé ou endommagé. • Le capteur d'arc électrique est recouvert. • Le courant de soudage est trop faible. • La pile est trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le masque à souder doit être nettoyé ou remplacé. • Nettoyez régulièrement la surface du capteur d'arc électrique. • La sensibilité doit être réglée au maximum. • Le masque à souder doit être remplacé.
Réaction lente.	<ul style="list-style-type: none"> • La température ambiante est trop basse. • La sensibilité est trop basse. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le masque à souder ne doit pas être utilisé sous une température inférieure à -5 ° C. • La sensibilité doit être augmentée.
Mauvaise visibilité.	<ul style="list-style-type: none"> • La visière est encrassée. • Le film de protection sur la visière n'a pas été retiré. • La lumière ambiante est trop faible. • Le mauvais niveau de protection a été sélectionné. 	<ul style="list-style-type: none"> • La visière doit être nettoyée. • Le film support doit être retiré. • Les conditions d'éclairage doivent être adaptées. • Vérifiez le niveau de protection.
Le masque à souder glisse.	<ul style="list-style-type: none"> • Le serre-tête est mal réglé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le serre-tête doit être réglé de manière plus serrée.

Spiegazione dei simboli

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>CAUTELA! Leggere le istruzioni per l'uso per ridurre il pericolo di lesioni!</p>
	<p>ATTENZIONE! I raggi dell'arco possono bruciare gli occhi!</p>
	<p>AVVISO! Le maschere di saldatura non forniscono una protezione totale per occhi, orecchie e viso.</p>
<p>⚠ ATTENZIONE</p>	<p>In questo manuale d'uso abbiamo provveduto ad indicare le partiche riguardano la Sua sicurezza con questo segnom</p>

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	44
2. Descrizione dell'apparecchio	45
3. Elementi forniti	45
4. Utilizzo proprio	46
5. Indicazioni generali di sicurezza	46
6. Prima della messa in funzione (Fig. 1+2).....	49
7. Montaggio ed azionamento.....	49
8. Caratteristiche tecniche	51
9. Pulizia e manutenzione	52
10. Conservazione	53
11. Smaltimento e riciclaggio.....	53
12. Risoluzione dei guasti	54

1. Introduzione

Fabbricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113..

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente servate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Alloggiamento del casco
2. Regolatore di oscuramento
3. Vite di bloccaggio per l'archetto (lato)
4. Filtro UV/IR
5. Vetro di protezione
6. Sensore dell'arco
7. Cella solare
8. Archetto superiore
9. Archetto posteriore
10. Archetto anteriore
11. Alloggiamento del filtro UV/IR
12. Vetro di protezione posteriore
13. Vite di bloccaggio per l'archetto (retro)
14. Leva di regolazione dell'angolo di inclinazione

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE! L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingenerimento e soffocamento!

1x Maschera di saldatura automatica

1x Istruzioni per l'uso

4. Utilizzo proprio

Questa maschera di saldatura protegge occhi e viso da scintille, spruzzi e raggi UV in fase di saldatura e si adatta automaticamente alle condizioni di luce. Garantisce all'accensione dell'arco un oscuramento immediato e controllato dal sensore così come uno schiarimento automatico al termine del processo di saldatura (con un breve ritardo per la protezione post incandescenza). La maschera di saldatura dispone di un livello di protezione UNI regolabile in continuo con rotella di regolazione laterale e può essere regolata anche in caso di scintille durante i lavori di rettifica. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare con cura le presenti istruzioni. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare tutta la relativa documentazione. Qualsiasi applicazione non conforme all'uso previsto è vietata e potenzialmente pericolosa. I danni derivanti da inosservanza o cattivo utilizzo non sono coperti dalla garanzia e non rientrano nell'ambito di responsabilità del produttore. Il dispositivo è stato concepito per l'uso domestico e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

5. Indicazioni generali di sicurezza

⚠ AVVISO: Leggere attentamente tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. L'inosservanza degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Seguendo queste istruzioni, si evitano eventuali complicazioni che possono verificarsi durante l'installazione e l'uso di questa maschera di saldatura automatica. Tutti i dati tecnici della maschera di saldatura sono riportati anche sulla maschera di saldatura stessa. Si prega di informarsi per prima cosa sui dettagli tecnici di questo prodotto. Leggere innanzitutto le istruzioni. In questo modo si risparmia molto tempo e fatica durante l'utilizzo poiché contengono importanti informazioni sulla sicurezza.

Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per ulteriori consultazioni future.

- Non utilizzare questo o qualsiasi altro prodotto per la saldatura senza prima essere stati pienamente istruiti sulla modalità di utilizzo.
- Non utilizzare la maschera di saldatura se il vetro di protezione è incrinato, se il vetro di protezione o i sensori sono sporchi o se il vetro di protezione o il telaio di supporto anteriore sono allentati.
- Mantenere pulita l'area di lavoro. Un ambiente disordinato può essere causa di lesioni.
- Prestare attenzione alle condizioni dell'area di lavoro. Non utilizzare la maschera di saldatura in ambienti umidi o bagnati. Non esporla alla pioggia. Mantenere l'area di lavoro ben illuminata. Non utilizzare caschi autoscuranti in prossimità di gas o liquidi infiammabili.
- Tenere lontani bambini e animali. Ai bambini non è consentito sostare nell'area di lavoro. Non permettere ai bambini di maneggiare il casco.
- Conservare con cura i dispositivi non utilizzati. In caso di non utilizzo, conservare la maschera di saldatura in un luogo asciutto.

Riporre la maschera di saldatura al di fuori della portata dei bambini.

- Vestirsi in modo adeguato. Non indossare capi di abbigliamento larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da componenti mobili. I dispositivi di protezione sono essenziali per la protezione dai raggi di saldatura, alcuni esempi sono grembiuli in pelle per la saldatura, maniche per la saldatura, denim senza polsini, stivali antinfortunistici. Indossare una cuffia restrittiva per contenere i capelli lunghi.
- Utilizzare dispositivi di protezione per gli occhi e le orecchie. Durante la saldatura, sotto la maschera di saldatura indossare degli occhiali di protezione omologati. Durante la saldatura, indossare una mascherina di protezione omologata e gli otoprotettori.
- Prestare sempre molta attenzione. Osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso. Non eseguire alcuna saldatura quando si è stanchi.
- Verificare l'eventuale presenza di componenti danneggiati. Prima di utilizzare un casco, è necessario verificare attentamente tutti i componenti in apparenza danneggiati per garantirne il corretto funzionamento e l'esecuzione della funzione prevista. Verificare l'allineamento e il bloccaggio di componenti mobili, componenti rotti o dispositivi di montaggio nonché ulteriori fattori che possono influire sul corretto funzionamento. I componenti danneggiati vanno opportunamente riparati o sostituiti da un tecnico qualificato. Non utilizzare il casco qualora un interruttore non funzionasse correttamente.
- Sostituire componenti e accessori. Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo ricambi identici. L'utilizzo di altri componenti può rendere il casco inefficace, causare danni agli occhi e invalidare la garanzia. Utilizzare solo accessori specifici per questa maschera di saldatura. Per quanto riguarda gli accessori, rivolgersi al servizio di assistenza post- vendita.
- Non eseguire alcuna saldatura se si è sotto l'effetto di alcool o droghe. Leggere le avvertenze sulle ricette, in modo da stabilire se la propria capacità di giudizio o i propri riflessi vengano alterati dall'assunzione di farmaci. In caso di dubbio non eseguire alcuna saldatura.
- Manutenzione. Per ragioni di sicurezza, solo un tecnico qualificato è autorizzato ad eseguire le periodiche operazioni di assistenza e manutenzione.
- Questo casco offre protezione esclusivamente per lo scopo previsto. Questo casco è stato sviluppato per determinate applicazioni. Non modificare questo casco e non utilizzarlo per scopi non previsti.
- La maschera di saldatura con oscuramento automatico non è adatta per la saldatura laser e a gas.
- Assicurarsi di aver impostato l'oscuramento automatico prima di ogni operazione di saldatura.
- Utilizzare la maschera di saldatura solo a temperature comprese tra -5 °C e +55 °C. Il tempo di reazione del filtro rallenta se tale temperatura non viene raggiunta o se viene superata.
- La maschera di saldatura non protegge da seri pericoli di urto.
- La maschera di saldatura non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.

- Preservare correttamente il casco e il filtro UV/IR per garantire una protezione efficace:
 - Pulire regolarmente le superfici del filtro. Tenere puliti i sensori e le celle solari con un panno pulito e privo di lanugine. Non utilizzare solventi sul filtro o sui componenti del casco. Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e impurità. Non immergere il filtro in acqua.
 - Se la maschera di saldatura automatica non si oscura in presenza di un arco, interrompere immediatamente la saldatura e far ispezionare il casco da un tecnico di assistenza qualificato.
 - Sostituire il vetro di protezione anteriore se incrinato, graffiato, crepato o altrimenti danneggiato.
 - Non apportare al filtro autoscurante o al resto della maschera di saldatura modifiche diverse da quelle specificate nelle presenti istruzioni. Non utilizzare ricambi diversi da quelli specificati nel presente manuale. Modifiche e ricambi non autorizzati invalidano la garanzia e possono essere causa di lesioni all'utente. Non aprire o manipolare il filtro autoscurante.
- Non appoggiare il filtro autoscurante del casco su una superficie calda.
- La mancata osservanza da parte dell'utente degli avvisi di cui sopra e/o delle istruzioni per l'uso può comportare gravi lesioni e/o cecità.
- Preservare le etichette e le targhette identificative presenti sul dispositivo. Queste contengono importanti informazioni sulla sicurezza.
- Prestare attenzione, osservare quello che si sta facendo e servirsi del buon senso.

⚠ **IMPORTANTE!** ! Quando la macchina di saldatura è spenta, non utilizzata e/o riposta, posizionare sempre il casco con i sensori del filtro rivolti verso il basso. In caso contrario, potrebbe venir compromesso il consumo della batteria.

- Pericolo di inalazione: Durante la saldatura e il taglio al plasma si generano dei fumi tossici:
- I fumi derivanti da operazioni di saldatura o taglio possono aumentare il rischio di sviluppare alcuni tipi di tumori quali il cancro alla gola o ai polmoni. Alcune patologie che possono essere associate alle emissioni derivanti dalla saldatura o dal taglio al plasma sono:
 - Insorgenza precoce del morbo di Parkinson
 - Cardiopatie
 - Ulcere
 - Danni agli organi riproduttivi
 - Infiammazione dell'intestino tenue o dello stomaco
 - Danni ai reni
 - Malattie dell'apparato respiratorio come enfisema, bronchite o polmonite

Servirsi della ventilazione naturale o di soffiatori e indossare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie omologato per proteggersi dai fumi prodotti onde limitare il rischio di sviluppare le suddette patologie.

⚠ AVVISO! Se il filtro autoscurante, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare sempre degli occhiali di protezione antiurto e degli otoprotettori quando si utilizza questa maschera di saldatura.
- Controllare periodicamente il filtro UV/IR. Sostituire immediatamente vetri di protezione o filtri UV/IR graffiati, incrinati o scheggiati.

⚠ AVVISO! I materiali che a contatto con la pelle di chi li indossa possono causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.

⚠ AVVISO! Se è necessaria una protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, il dispositivo di protezione per gli occhi selezionato deve essere contrassegnato con la lettera T preceduta dalla lettera relativa all'intensità di urto, vale a dire FT, BT o AT. Se la lettera relativa all'intensità di urto non è seguita dalla lettera T, il dispositivo di protezione per gli occhi può essere utilizzato solo contro particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

6. Prima della messa in funzione (Fig. 1+2)

⚠ ATTENZIONE! Utilizzare la maschera di saldatura solo con vetro di protezione (5) e vetro di protezione posteriore (12) montati.

⚠ ATTENZIONE: Mantenere puliti e sgombri i sensori dell'arco (6) del filtro UV.

- Rimuovere la pellicola protettiva dal vetro di protezione (5), dal vetro di protezione posteriore (12) e dall'alloggiamento del casco (1).
- Controllare che il vetro di protezione (5) e il vetro di protezione posteriore (12) non presentino graffi, segni di incrinature o altri danni. Se il vetro di protezione (5) o il vetro di protezione posteriore (12) presentano graffi, incrinature o irregolarità, è necessario sostituirli prima dell'uso, altrimenti possono verificarsi gravi lesioni.
- Accertarsi del corretto funzionamento della maschera di saldatura automatica mediante una sorgente luminosa. Procedura di prova: Avvicinare la finestrella a una sorgente luminosa esterna con piú di 40 W e controllare se il filtro UV/IR si oscura o meno.

7. Montaggio ed azionamento

7.1. Regolazione della circonferenza della testa (Fig. 3)

- Per stringere l'archetto posteriore (9), ruotare la vite di bloccaggio per l'archetto (retro) (13) in senso orario.
- Per allargare l'archetto posteriore (9), ruotare la vite di bloccaggio per l'archetto (retro) (13) in senso antiorario.

7.2. Regolazione dell'angolo di inclinazione e della distanza dalla finestrella (Fig. 4-6)

- Allentare di qualche giro in senso antiorario le viti di bloccaggio per l'archetto (lato) (3) a sinistra e a destra della maschera di saldatura automatica.
- L'angolo può essere regolato facendo scattare la leva di regolazione dell'angolo di inclinazione (14) su entrambi i lati nel corrispondente perno in plastica (A, B, C, D, E) (la leva di regolazione dell'angolo di inclinazione deve essere regolata su entrambi i lati nella stessa posizione). (Fig. 5)
- La distanza tra il viso e il vetro di protezione posteriore (12) può essere regolata in tre maniere (F, G, H) (Fig. 6)
- Una volta selezionata la regolazione ideale, serrare nuovamente le viti di bloccaggio per l'archetto (lato) (3) su entrambi i lati.

7.3 Regolazione dell'altezza della testa (Fig. 7)

- L'altezza della testa può essere regolata agendo sul perno in plastica dell'archetto superiore (8).
 ⚠ **ATTENZIONE!** Adattare la maschera di saldatura automatica alle dimensioni della propria testa.

7.4 Regolazione del livello di protezione (Fig. 1+8)

- Impostare il livello di oscuramento appropriato prima di procedere alla saldatura (consultare la tabella seguente). Il livello di oscuramento può essere regolato manualmente ruotando da 9 a 13 il regolatore di oscuramento (2) sulla parte esterna del casco.
 ⚠ **ATTENZIONE!** Il regolatore di oscuramento (2) dispone della posizione di regolazione "grind". Se il regolatore di oscuramento (9) è impostato su questa posizione, l'oscuramento automatico è disabilitato. Utilizzare questa impostazione solo se non si desidera utilizzare la maschera di saldatura per saldare. A questo punto l'oscuramento automatico non è più attivo.

Tabella per la regolazione dei livelli di protezione

Modalità di saldatura	Corrente dell'arco (A)																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
SMAW	8				9			10			11			12			13			14				
MAG	8						9	10			11			12			13			14				
TIG / GTAW	8			9			10			11			12			13								
MIG (heavy)							9			10			11			12			13		14			
MIG (light)							10						11			12			13			14		
PAC							9			10		11		12			13							
PAW	4	5	6	7	8	9	10					11			12									

- SMAW: Saldatura a elettrodo rivestito
- MAG: Saldatura con metallo sotto protezione di gas attivo
- TIG / GTAW: Saldatura sotto protezione di gas inerte
- MIG (heavy): Saldatura di metalli pesanti
- MIG (light): Saldatura di leghe e metalli leggeri
- PAC: Taglio al plasma
- PAW: Saldatura al plasma

⚠ **AVVISO!** Se il filtro UV/IR, al momento dell'accensione dell'arco, non si oscura, interrompere immediatamente le operazioni di saldatura e consultare le istruzioni per l'uso del proprietario.

8. Caratteristiche tecniche

Campo visivo:	92 x 42 mm
Dimensione del filtro UV/IR:	110x 90x 9 mm
Livello di luce	DIN 4
Livello di buio	DIN 9 -DIN 13
Tempo di commutazione da luce a buio	< 0,7 ms
Tempo di commutazione da buio a luce	0,15~0,50 s
Classe di protezione UV/IR	DIN 16

Accensione/spegnimento	Automatico
Alimentazione di corrente	Cella solare + 2x pile a bottone al litio CR2032. (non è necessario sostituire la batteria)
Funzione di rettifica	Sì
Temperatura di lavoro	-5°C~+55°C
Temperatura di stoccaggio	-20°C~+70°C
Peso	circa . 0,48 kg
Modalità	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. vita utile	2000 ore

9. Pulizia e manutenzione

9.1 Pulizia

- Tenere la maschera di saldatura automatica al riparo da polvere e impurità quanto più possibile. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o utilizzare un panno leggermente inumidito e un po' di sapone tenero. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del dispositivo.
- Assicurarsi che nel dispositivo non penetrino acqua o umidità.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

9.2 Pulizia del rivestimento in tessuto dell'archetto anteriore (10)

- Il tessuto dell'archetto anteriore può essere rimosso per la pulizia. A tal fine, sganciarlo dalle tre staffe sull'archetto anteriore (10).
- Pulire il tessuto con un po' di acqua e sapone. Dopodiché lasciarlo asciugare. A questo punto, rimontare il tessuto sui tre morsetti in senso inverso.

9.3 Sostituzione del vetro di protezione (5)

- Per rimuovere il vetro di protezione (5), afferrare l'impugnatura incassata sotto il vetro di protezione (5) e rimuoverlo frontalmente.
- Per inserire il nuovo vetro di protezione, premerlo leggermente sui perni di tenuta.
- Il vetro di veduta è in materiale flessibile e può essere piegato. Assicurarsi che non venga piegato.

⚠ **CAUTELA!** La batteria al litio integrata non può essere rimossa o sostituita.

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30°C.

Conservate l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto.

Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Occorre raccogliere, riciclare o smaltire batterie in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

Non smaltire le batterie e gli accumulatori insieme ai rifiuti domestici!



In qualità di utenti, siete obbligati dalla legge a consegnare batterie ed accumulatori, a prescindere dal fatto che contengano o meno sostanze nocive*, presso un centro di raccolta nel proprio comune/quartiere o presso il rivenditore, in modo che sia possibile procedere ad uno smaltimento di tali componenti in modo ecologico.

*contrassegnate con: Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo

12. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il filtro non si oscura come previsto o sfarfalla.	<ul style="list-style-type: none"> • La maschera di saldatura è sporca o danneggiata. • Il sensore dell'arco è coperto. • La corrente di saldatura è troppo bassa. • La batteria è debole. 	<ul style="list-style-type: none"> • La maschera di saldatura deve essere pulita o sostituita. • Pulire la superficie del sensore dell'arco. • La sensibilità deve essere impostata al massimo. • La maschera di saldatura deve essere sostituita.
Reazione lenta.	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura ambiente è troppo bassa. • La sensibilità è troppo bassa. 	<ul style="list-style-type: none"> • La maschera di saldatura non può essere utilizzata al di sotto di -5°C. • Occorre aumentare la sensibilità.
Scarsa visibilità.	<ul style="list-style-type: none"> • La finestrella è sporca. • La pellicola protettiva sul vetro di veduta non è stata rimossa. • La luce ambiente è troppo debole. • È stato selezionato il livello di protezione sbagliato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Occorre pulire la finestrella. • La pellicola di rivestimento deve essere rimossa. • È necessario adeguare le condizioni di illuminazione. • Controllare il livello di protezione.
La maschera di saldatura si sfila.	<ul style="list-style-type: none"> • L'archetto non è stato regolato correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • È necessario stringere di più l'archetto.

Vysvetlenie symbolov

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>UPOZORNENIE! Prečítajte si návod na obsluhu, aby ste redukovali nebezpečenstvo poranenia!</p>
	<p>POZOR! Lúče elektrického oblúka môžu spôsobiť popálenie očí!</p>
	<p>VAROVANIE! Zváracie štíty neposkytujú neobmedzenú ochranu očí, uší a tváre.</p>
<p>⚠ POZOR</p>	<p>Miesta, ktoré majú súvislosť s bezpečnosťou, sú v týchto prevádzkových pokynoch označené touto značkou</p>

Obsah:	Strana:
1. Úvod	57
2. Popis prístroja	58
3. Rozsah dodávky	58
4. Správny spôsob použitia	58
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia	59
6. Pred uvedením do prevádzky (obr. 1+2)	62
7. Montáž a obsluha	62
8. Technické údaje	64
9. Čistenie a údržba	64
10. Skladovanie	65
11. Likvidácia a recyklácia	65
12. Odstraňovanie porúch	67

1. Úvod

Výrobca:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov. Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja

1. Kostra prilby
2. Regulátor zatemnenia
3. Fixačná skrutka pre hlavový pás (bočný)
4. Filter UV/IR
5. Ochranný kotúč
6. Snímač elektrického oblúka
7. Solárny článok
8. Vrchný hlavový pás
9. Zadný hlavový pás
10. Predný hlavový pás
11. Teleso filtra UV/IR
12. Zadný ochranný kotúč
13. Fixačná skrutka pre hlavový pás (zadná strana)
14. Páka pre nastavenie uhla sklonu

3. Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

⚠ **POZOR!** Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehĺtnutia a udusenia!

1x Automatický zvärací štít
1x Návod na obsluhu

4. Správny spôsob použitia

Tento zvärací štít chráni oči a tvár pri zváraní pred iskrami, striekancami a UV žiarením a automaticky sa prispôsobuje svetelným pomerom. Zabezpečuje okamžité, snímačom riadené zatemnenie pri zapálení elektrického oblúka, ako aj automatické opätovné zosvetlenie pri ukončení zväracieho procesu (vrátane krátkeho oneskorenia na ochranu pred dodatočným ožiarением).

Zvárací štít disponuje plynulým nastaviteľným stupňom ochrany DIN s bočným regulovacím kolieskom a je ho možné nastaviť aj na ochranu proti lietajúcim iskrám pri brúsení. Výrobok používajte len tak, ako je popísané, a len v uvedených oblastiach použitia. Tento návod dobre uschovajte. Pri odovzdávaní výrobku tretím stranám odovzdávajte aj všetku dokumentáciu. Každé použitie, ktoré sa odchyľuje od použitia v súlade s určením, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Na škody spôsobené nedodržaním alebo chybným použitím sa nevzťahuje žiadna záruka a nespádajú ani do oblasti ručenia výrobcu. Prístroj bol navrhnutý pre použitie v domácnostiach a nesmie sa používať komerčne alebo v priemysle.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ VAROVANIE: Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie varovaní a pokynov môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k závažným poraneniam.

Dodržiavaním týchto pokynov zabránite ťažkostiam, ktoré sa môžu vyskytnúť počas inštalácie a používania tohto automatického zváracieho štítu. Všetky technické údaje o zváracom štíte sú uvedené aj v samotnom zváracom štíte. Prosím, informujte sa najskôr o technických faktoch výrobku. Prečítajte si najskôr pokyny. Tým ušetríte značné množstvo času a nepríjemností počas používania a získate dôležité bezpečnostné informácie.

Všetky varovania a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

- Nepoužívajte tento alebo iný výrobok na zváranie, ak ste sa úplne neoboznámili s jeho použitím.
- Nepoužívajte zvárací štít, ak je ochranný kotúč prasknutý, ak je ochranný kotúč alebo snímače znečistené, alebo keď ochranný kotúč alebo predný pridržiavací rám sú voľné.
- Pracovný priestor udržiavajte čistý. Neupratané prostredie môže viesť k poraneniam.
- Dodržiavajte podmienky pracovného priestoru. Nepoužívajte zvárací štít na vlhkých alebo mokrych miestach. Nevystavujte ich dažďu. Udržiavajte pracovnú oblasť dobre osvetlenú. Nepoužívajte žiadne samostmievacie prilby v blízkosti horľavých plynov alebo kvapalín.
- Zabráňte prístupu detí a zvierat. V pracovnej oblasti sa nikdy nesmú zdržiavať deti. Nedovoľte deťom hrať sa s touto prílbou.
- Neuschovávajte použité prístroje. Ak sa zvárací štít nepoužije, musí sa tento uschovať na suchom mieste. Uschovávajte zvárací štít mimo dosahu detí.
- Noste príslušný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Udržuje vaše vlasy, odev a rukavice od pohyblivých častí. Ochranné zariadenia sú nevyhnutné pre ochranu pred zvaracími lúčmi, napr. kožená zvaračská zástera, zvaračské rukávy, džínsy bez gombíkov, pracovné čizmy. Používajte aj ochranu vlasov.
- Používajte ochranu očí a sluchu. Pri zváraní noste pod zvaracím štítom schválené ochranné okuliare. Pri zváraní noste schválenú ochrannú masku a chránič sluchu.

- Buďte neustále opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte a používajte zdravý rozum. Nezvárajte, ak ste unavený.
- Skontrolujte, či sú diely poškodené. Predtým, než použijete prilbu, mali by ste okamžite skontrolovať všetky diely, ktoré sa zdajú byť poškodené, aby ste sa uistili, že fungujú správne a spĺňajú svoju funkciu. Skontrolujte, či pohyblivé diely, zlomené diely alebo montážne zariadenia, ako aj iné podmienky, ktoré by mohli ohroziť správnu prevádzku, sú vyrovnané a upevnené. Poškodené diely sa musia okamžite správne opraviť alebo vymeniť kvalifikovaným technikom. Nepoužívajte prilbu, ak spínač nefunguje správne.
- Vymeňte diely a príslušenstvo. Pri údržbových prácach používajte len identické náhradné diely. Použitie iných dielov môže spôsobiť neúčinnosť prilby, poškodenia očí a môže viesť ku zániku ručenia. Používajte len príslušenstvo, ktoré je určené pre tento zvärací štít. Príslušenstvo dostanete na oddelení Popredajnej podpory.
- Nezvárajte, ak ste pod vplyvom alkoholu alebo drog. Prečítajte si výstražné upozornenia na receptoch, aby ste zistili, či vaša schopnosť úsudku alebo reflexy nie sú ohrozené použitím drog. V prípade pochybností nezvárajte.
- Udržiavanie. Servis a údržbu by mal kvôli vašej bezpečnosti pravidelne vykonávať len kvalifikovaný technik.
- Táto prilba poskytuje len ochranu na uvedený účel. Existujú určité použitia, pre ktoré bola táto prilba vyvinutá. Prilbu neupravujte a nepoužívajte ju na účely, na ktoré nie je určená.
- Zvärací štít s automatickým zatemnením nie je vhodný pre zváranie laserom alebo plameňom.
- Uistite sa, že ste pred každým procesom zvárania nastavili automatické zatemnenie.
- Zvärací štít používajte len pri teplotách medzi -5 °C a $+55\text{ °C}$. Reakčný čas filtra sa spomalí, ak táto teplota nie je dosiahnutá alebo ak je prekročená.
- Zvärací štít neposkytuje ochranu pred silnými nárazmi.
- Zvärací štít neposkytuje ochranu pred výbušnými prístrojmi alebo dráždivými kvapalinami.
- Správne sa starajte o prilbu a filter UV/IR, aby ste zaručili spoľahlivú ochranu:
 - Pravidelne čistite filtračné plochy. Snímače a solárne články čistite čistou handrou, ktorá nepúšťa vlákna. Na filter alebo komponenty prilby nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá. Filter chráňte pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami. Filter neponárajte do vody.
 - Ak sa automatický zvärací štít pri elektrickom oblúku nezatemní, okamžite prerušte zváranie a nechajte prilbu skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.
 - Predný ochranný kotúč vymeňte, ak je prasknutý, poškrabaný alebo iným spôsobom poškodený.
 - Na filtrí automatického zatemnenia ani na zvyšných častiach zväracieho štítu nevykonávajte zmeny, ktoré nie sú uvedené v tomto návode. Nepoužívajte náhradné diely, ktoré nie sú uvedené v tejto príručke. Vykonaním neschválených zmien a použitím nesprávnych náhradných dielov zaniká nárok na záruku a môže dôjsť ku poraneniu používateľa. Filter automatického zatemnenia neotvárajte ani s ním nemanipulujte.
- Filter automatického zatemnenia prilby nepokladajte na horúci povrch.

- V prípade, že používateľ nedodržiava predpísané varovania a/alebo návod na obsluhu, môže dôjsť ku vážnym poraneniam a/alebo slepote.
- Dôkladne udržiavajte popisy a typové štítky na nástroji. Tieto obsahujú dôležité bezpečnostné informácie.
- Zachovávajte ostražitosť, dbajte na to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom.

⚠ DÔLEŽITÉ! Ak je zvärací štít vypnutý, nepoužívaný a/alebo uschovaný, pokladajte prilbu vždy snímačmi filtra smerom nadol. V opačnom prípade to môže ovplyvniť spotrebu batérie.

- Nebezpečenstvo vdýchnutia: Pri zväraní a plazmovom rezaní vznikajú nebezpečné výpary:
- Výfukové plyny vznikajúce pri zväracích alebo rezacích prácach môžu zvýšiť riziko vzniku určitých druhov rakoviny, ako napr. rakoviny hrtana alebo pľúc. Ku choroby, ktorých vznik sa môže spájať so zväracími emisiami alebo emisiami pri plazmovom rezaní, patria:
 - Predčasný výskyt Parkinsonovej choroby
 - Ochorenie srdca
 - Vredy
 - Poškodenie rozmnožovacích orgánov
 - Zápal tenkého čreva alebo žalúdka
 - Poškodenia obličiek
 - Ochorenia dýchacích ciest, ako napr. emfyzém, bronchitída alebo pneumónia

Používajte prírodné vetranie alebo ventiláciu a noste schválený ochranný prístroj dýchania, aby ste sa chránili pred vznikajúcimi výparmi, a tým znížili riziko vzniku vyššie spomínaných ochorení.

⚠ VAROVANIE! Ak filter automatického zatemnenia pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zväranie a pozrite si návod na obsluhu.

- Pri používaní tohto zväracieho štítu vždy noste ochranné okuliare odolné voči nárazom a ochranu sluchu.
- Skontrolujte filter UV/IR v pravidelných intervaloch. Poškrabané, prasknuté alebo inak poškodené ochranné kotúče alebo filter UV/IR okamžite vymeňte.

⚠ VAROVANIE! Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou nositeľa, môžu pri citlivých osobách vyvolať alergické reakcie.

⚠ VAROVANIE! V prípade, že je potrebná ochrana pred vysokorýchlostnými časticami pri extrémnych teplotách, musí byť zvolený prístroj na ochranu očí, ktorý je označený písmenom T hneď za písmenom pre označenie intenzity nárazu, tzn. FT, BT alebo AT. Ak za písmenom označenia intenzity nárazu nenasleduje písmeno T, môže sa prístroj na ochranu očí pred vysokorýchlostnými časticami použiť len pri izbovej teplote.

6. Pred uvedením do prevádzky (obr. 1+2)

⚠ **POZOR!** Zvárací štít používajte len s namontovaným ochranným kotúčom (5) a zadným ochranným kotúčom (12).

⚠ **POZOR:** Snímače elektrického oblúka (6) UV filtra udržiavajte čisté a priehľadné.

- Odstráňte ochrannú fóliu z ochranného kotúča (5), zadného ochranného kotúča (12) alebo z kostry helmy (1).
- Skontrolujte ochranný kotúč (5) a zadný ochranný kotúč (12) ohľadom poškrabania, známok prasknutia alebo iných poškodení. Ak ochranný kotúč (5) alebo zadný ochranný kotúč (12) vykazuje poškrabanie, prasknutie alebo nepravidelnosti, musí sa pred použitím vymeniť, inak môže spôsobiť ťažké poranenia.
- Presvedčte sa o správnej funkcii automatického zväracieho štítu so svetlými zdrojmi svetla. Testovanie: Umiestnite priehľadné okienko bližšie ku externému zdroju svetla s viac ako 40 W a skontrolujte, či filter UV/IR tmavne alebo nie.

7. Montáž a obsluha

7.1. Nastavenie obvodu hlavy (obr. 3)

- Pre užšie nastavenie zadného hlavového pásu (9) otočte fixačnú skrutku pre hlavový pás (zadná strana) (13) v smere hodinových ručičiek.
- Pre širšie nastavenie zadného hlavového pásu (9) otočte fixačnú skrutku pre hlavový pás (zadná strana) (13) proti smeru hodinových ručičiek.

7.2. Nastavenie uhla sklonu a odstupe od priehľadného okienka (obr. 4 – 6)

- Fixačné skrutky pre hlavový pás (bočný) (3) vľavo a vpravo na automatickom zväracom štíte uvoľnite niekoľkými otočeniami proti smeru hodinových ručičiek.
- Uhol je možné nastaviť zasunutím nastavovacej páky uhla sklonu (14) na oboch stranách do príslušného plastového kolíka (A, B, C, D, E) (nastavovacia páka uhla sklonu musí byť nastavená na oboch stranách v rovnakej polohe)). (Obr. 6)
- Odstup tváre od zadného ochranného kotúča (12) možno nastaviť trojakým spôsobom (F, G, H) (obr. 6).
- Ak ste si zvolili nastavenie vhodné pre vás, utiahnite fixačné skrutky pre hlavový pás (bočný) (3) na oboch stranách.

7.3 Nastavenie výšky hlavy (obr. 7)

- Výšku hlavy možno nastaviť prestavením plastového kolíka na vrchnom hlavovom páse (8).
- ⚠ **POZOR!** Prispôsobte automatický zvärací štít vašej hlave.

7.4 Nastavenie stupňa ochrany (obr. 1 + 8)

- Pred procesom zvárania nastavte vhodný stupeň zatemnenia (pozri nasledujúcu tabuľku). Stupeň zatemnenia sa môže manuálne nastaviť otočením regulátora zatemnenia (2) na vonkajšej strane prilby z 9 na 13.

⚠ POZOR! Regulátor zatemnenia (2) má nastavenú polohu „grind“. Ak je regulátor zatemnenia (9) nastavený na túto polohu, je automatické zatemnenie deaktivované. Toto nastavenie použite len vtedy, ak nechcete zvärací štít použiť na zváranie. Automatické zatemnenie nie je potom viac aktívne.

Tabuľka nastavenia stupňov ochrany

Proces zvárania	Prúd elektrického oblúka (A)																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
SMAW	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9		10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9				10			11			12			13							
MIG (heavy)	9							10			11			12			13		14					
MIG (light)	10							11			12			13			14							
PAC	9							10		11		12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11			12												

- SMAW: Zváranie obalenými elektródami
- MAG: Zváranie kovovou elektródou
- WIG/GTAW: Zváranie inertným plynom
- MIG (heavy): Zváranie ťažkých kovov
- MIG (light): Zváranie zliatin a ľahkých kovov
- PAC: Plazmové rezanie
- PAW: Plazmové zváranie

⚠ VAROVANIE! Ak filter UV/IR pri elektrickom oblúku nestmavne, okamžite zastavte zváranie a pozrite si návod na obsluhu.

8. Technické údaje

Výhľadové pole:	92 x 42 mm
Veľkosť filtra UV/IR:	110x 90x 9 mm
Stupeň svetla	DIN 4
Stupeň zatmenia	DIN 9 -DIN 13
Doba spínania zo svetla na tmu	< 0,7 ms
Doba spínania z tmy na svetlo	0,15~0,50 s
Triedy ochrany UV/IR	DIN 16
Zapnutie/vypnutie	automaticky
Napájanie prúdom	solárny článok + lítiové gombíkové články 2x CR2032 (výmena batérií nie je potrebná)
Funkcia brúsenia	áno
Pracovná teplota	-5°C~+55°C
Skladovacia teplota	-20°C~+70°C
Hmotnosť	cca 0,48 kg
Procesy zvárania	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. doba životnosti	2000 hodín

9. Čistenie a údržba

9.1 Čistenie

- Automatický zvarací štít podľa možností udržiavajte bez prachu a nečistôt. Prístroj vydrhnite čistou handričkou alebo použite navlhčenú handričku a nejaké jemné mydlo. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja.
- Uistite sa, že do prístroja nepreniká voda ani vlhkosť.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.

9.2 Čistenie látkového poťahu na prednom hlavovom páse (10)

- Predná tkanina hlavového pásu sa môže za účelom čistenia odstrániť. Za týmto účelom uvoľnite tri držiaky na prednom hlavovom páse (10).
- Látku vyčistite vodou a mydlom. Následne nechajte vyschnúť. Látku opäť pripevnite v opačnom smere na tri svorky.

9.3 Výmena ochranného kotúča (5)

- Na odstránenie ochranného kotúča (5), siahnite do priehlbiny pre rukoväť pod ochranným kotúčom (5) a odoberte pohybom smerom vpred.
- Na výmenu mierne zatlačte nový ochranný kotúč do upevňovacích kolíčkov.
- Priezor na prilbe pozostáva z flexibilného materiálu a môže sa ohnúť. Dbajte na to, aby sa nezalomil.

⚠ **UPOZORNENIE!** Zabudovaná lítiová batéria sa nedá odstrániť alebo vymeniť.

10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamfzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

11. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte.

Tento obal je vyrobený

zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Batérie nevyhadzujte do domového odpadu, nehádzte do ohňa ani do vody. Po použití batérií sa musí vykonať ich zber, recyklácia a ekologická likvidácia. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení.

Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

Batérie a akumulátory nevyhadzujte do domového odpadu!



Ako spotrebiteľ máte zákonnú povinnosť odovzdať všetky batérie a akumulátory bez ohľadu na to, či obsahujú škodlivé látky* alebo nie, zbernému stredisku vo vašej obci/mestskej časti alebo v predajni, aby mohli byť odvezené na ekologickú likvidáciu.




*označené: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo

12. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Filter nie je stmavený tak, ako bolo zamýšľané alebo „plápolá“.	<ul style="list-style-type: none"> • Zvárací štít je znečistený alebo poškodený. • Snímač elektrického oblúka je zakrytý. • Zvárací prúd je príliš malý 	<ul style="list-style-type: none"> • Zvárací štít sa musí vyčistiť alebo vymeniť. • Vyčistite povrch snímača elektrického oblúka. • Citlivosť sa musí nastaviť na maximum. • Zvárací štít sa musí vymeniť.
Pomalá reakcia.	<ul style="list-style-type: none"> • Okolitá teplota je príliš nízka. • Citlivosť je príliš nízka. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zvárací štít sa nesmie používať pri teplote nižšej ako -5° C. • Citlivosť sa musí zvýšiť.
Zlá viditeľnosť.	<ul style="list-style-type: none"> • Prieľadné okienko je znečistené. • Ochranná fólia na priezore prilby nebola odstránená. • Okolité osvetlenie je príliš slabé. • Bol zvolený nesprávny stupeň ochrany. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prieľadné okienko sa musí vyčistiť. • Ofsetová fólia sa musí odstrániť. • Podmienky osvetlenia sa musia prispôsobiť. • Skontrolujte stupeň ochrany.
Zvárací štít sa zošmykáva.	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavový pás nie je správne nastavený. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavový pás sa musí pevnejšie nastaviť.

Vysvětlení symbolů

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>OPATRNĚ! Pročtěte si návod k obsluze, abyste snížili riziko zranění!</p>
	<p>POZOR! Záření elektrického oblouku může spálit oči!</p>
	<p>VÝSTRAHA! Svářečské štíty neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličeje.</p>
<p>⚠ POZOR</p>	<p>Místa, která mají souvislost s bezpečností, jsou v těchto provozních pokynech označena touto značkou</p>

Obsah:	Strana:
1. Úvod	70
2. Popis přístroje	71
3. Rozsah dodávky	71
4. Použití podle účelu určení	71
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	72
6. Před uvedením do provozu (Obr. 1+2)	75
7. Montáž a obsluha	75
8. Technické údaje	77
9. Čištění a údržba	77
10. Uložení	78
11. Likvidace a recyklace	78
12. Odstraňování závad	80

1. Úvod

Výrobce:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením,
- Výpadech elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Doporučíme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat. Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Mimo bezpečnostních poznámek uvedených v těchto pokynech k obsluze a mimo speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze dřevoobráběcích strojů dodržovány základní technické předpisy.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje

1. Kryt helmy
2. Regulátor ztmavení
3. Stavěcí šroub pro hlavovou pásku (po straně)
4. Filtr UV/IR
5. Ochranná clona
6. Senzor elektrického oblouku
7. Solární článek
8. Horní hlavová páska
9. Zadní hlavová páska
10. Přední hlavová páska
11. Těleso filtru UV/IR
12. Zadní ochranná clona
13. Stavěcí šroub pro hlavovou pásku (zadní strana)
14. Páčka pro nastavení úhlu sklonu

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

⚠ POZOR! Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

1x Automatický svářečský štít

1x Návod k obsluze

4. Použití podle účelu určení

Tento svářečský štít chrání při svařování oči a obličej před jiskrami, vystřikujícím materiálem a UV zářením a automaticky se přizpůsobí světelným podmínkám. Zajišťuje okamžité ztmavení při zapálení elektrického oblouku a také samočinné opětovné zjasnění při ukončení svařovacího procesu (včetně krátké prodlevy na ochranu před dodatečným zářením). Svářečský štít disponuje plynule nastavitelným ochranným stupněm podle DIN s bočním stavěcím kolečkem a lze jej nastavit i na jiskření při broušení.

Produkt používejte pouze v souladu s popisem a v uvedeném rozsahu použití. Tento návod dobře uchovejte. Při předání produktu třetím osobám předejte také veškeré podklady. Jakékoli použití, které se liší od použití v souladu s určením, je zakázané a potenciálně nebezpečné. Škody vzniklé nedodržením těchto pokynů nebo chybným používáním nejsou kryté zárukou a nespádají do rozsahu odpovědnosti výrobce. Přístroj byl koncipován pro domácí použití a nesmí se využívat pro komerční nebo průmyslové účely.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA: Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbání výstražných upozornění a pokynů může vést k zasažení elektrickým proudem, požáru a / nebo těžkým zraněním.

Pokud budete dodržovat tyto pokyny, zamezíte potížím, které by se během instalace a používání tohoto automatického svářečského štítu mohly vyskytnout. Veškeré technické údaje ke svářečskému štítu jsou uvedeny i přímo v něm. Nejdříve se informujte o technických parametrech tohoto produktu. Napřed si přečtěte pokyny. Obsahují důležité bezpečnostní informace a ušetří Vám hodně času a potíží během používání.

Uschovejte si veškeré výstrahy a pokyny k pozdějšímu vyhledání.

- Tento nebo jiný produkt nepoužívejte ke svaření, pokud byste nebyli kompletně poučeni o jeho používání.
- Nepoužívejte svářečský štít, pokud je ochranný průzor prasklý, pokud jsou průzor nebo senzory znečištěné nebo pokud je průzor či přední přídržný rám uvolněný.
- Pracovní prostor udržujte v čistotě. Nepořádek v okolí může zapříčinit úrazy.
- Respektujte podmínky pracovního prostoru. Nepoužívejte svářečský štít na vlhkých nebo mokřích místech. Nevystavujte jej dešti. Udržujte pracovní prostor dobře osvětlený. Nepoužívejte samostmívací helmu v blízkosti hořlavých plynů nebo kapalin.
- Držte ji mimo dosah dětí. Děti se nikdy nesmějí zdržovat v pracovním prostoru. Nedovolte, aby manipulovaly s touto helmou.
- Nepoužívané přístroje uložte. Pokud svářečský štít nepoužíváte, musí být uložený na suchém místě. Uskladněte svářečský štít mimo dosah dětí
- Noste správné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých dílů. Ochranné prostředky jsou pro ochranu před zářením vznikajícím při svařování nezbytné, jsou to například kožená svářečská zástěra, svářečské návleky, džíny bez ohrnutých nohavic, pracovní holínky. Noste stahovací pokrývku hlavy, abyste zakryli dlouhé vlasy.
- Používejte ochranu očí a sluchu. Noste při svařování pod štítem schválené ochranné brýle. Noste při svařování schválené ochranné brýle a chrániče uší.
- Buďte stále obezřetní. Dávejte pozor na to, co děláte a používejte zdravý rozum. Nesvařujte, pokud jste unavení.

- Zkontrolujte, jestli nejsou díly poškozené. Než použijete helmu, měli byste pečlivě zkontrolovat všechny díly, které se zdají být poškozené, abyste se ujistili, že řádně fungují a plní svou určenou funkci. Zkontrolujte, zda jsou pohyblivé díly, zlomené díly nebo montážní přípravky, vyrovnané a pevně upnuté, a zda jsou splněny ostatní podmínky, které by mohly ovlivnit řádný provoz. Poškozené díly je nutné řádně opravit nebo je nechat kvalifikovaným technikem vyměnit. Helmu nepoužívejte, pokud spínač nefunguje správně.
- Nahraďte díly a příslušenství. Při údržbě používejte pouze identické náhradní díly. Používání jiných dílů může způsobit neúčinnost helmy, zapříčinit poškození očí a vést k zániku záruky. Používejte pouze příslušenství, které je určené pro tento svářečský štít. Příslušenství obdržíte u podpory poprodejněho servisu.
- Nesvařujte, pokud jste pod vlivem alkoholu nebo léků. Přečtěte si výstražná upozornění na receptech, abyste zjistili, zda Vaše schopnost úsudku nebo Vaše reflexy nejsou při užívání léků nepříznivě ovlivněny. V případě pochybností nesvařujte.
- Technická údržba. Servis a údržbu by měl pro Vaši bezpečnost pravidelně provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Tato helma poskytuje ochranu pouze pro určený účel. Existují určité aplikace, pro které byla tato helma vyvinuta. Helmu nijak nemodifikujte a nepoužívejte ji k účelu, pro který není určena.
- Svářečský štít s automatickým zatmíváním není vhodný pro svařování laserem a s pomocí plynu.
- Před každým svařovacím procesem se ujistěte, že jste si nastavili automatické zatmívání.
- Svářečský štít používejte pouze při teplotách od $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$. Reakční doba filtru se prodlužuje, pokud tato teplota není dosažena nebo je překročena.
- Svářečský štít nechrání před riziky prudkého nárazu.
- Svářečský štít nechrání před výbušnými zařízeními ani žíravými kapalinami.
- O helmu a UV/IR filtr správně pečujte, abyste zajistili jejich spolehlivý ochranný účinek:
 - Filtrační plochy pravidelně čistěte. Udržujte senzory a solární články v čistotě s pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna. Nepoužívejte na filtr ani na součásti helmy žádná rozpouštědla. Filtr chraňte před stykem s kapalinami a nečistotami. Neponořujte filtr do vody.
 - Pokud se automatický svářečský štít při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a nechte helmu zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.
 - Nahraďte přední ochranný průzor, pokud je popraskaný, poškrábaný, prasklý nebo jinak poškozený.
 - Neprovádějte na automatickém ztmavovacím filtru ani na ostatním svářečském štítu žádné změny, než jaké jsou uvedené v tomto návodu. Nepoužívejte jiné náhradní díly než ty, které jsou uvedené v této příručce. V důsledku neschválených změn a náhradních dílů zaniká záruka a může dojít k úrazu uživatele. Automatický ztmavovací filtr neotvírejte ani s ním nemanipulujte.
- Nepokládejte automatický ztmavovací filtr helmy na horký povrch.

- Pokud uživatel nedodrží výše uvedená výstražná upozornění a / nebo návod k obsluze, může dojít k vážným poraněním a / nebo oslepnutí.
- Udržujte popisky a typové štítky na nástroji. Obsahují důležité bezpečnostní informace.
- Buďte stále obezřetní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum.

⚠ DŮLEŽITÉ! Když je svářečský štít vypnutý, nepoužívá se a / nebo je uložený, otočte helmu vždy tak, aby senzory filtru směřovaly dolů. Jinak to může nepříznivě ovlivnit spotřebu akumulátoru.

- Nebezpečí vdechnutí: Při svařování a plazmovém řezání vznikají jedovaté výpary:
- V důsledku spalin ze svařování nebo řezání se může zvýšit riziko vzniku určitých druhů rakoviny, jako je rakovina hrtanu nebo plic. Některá onemocnění, která lze spojit s emisemi při svařování nebo plazmovém řezání, jsou:
 - Časný nástup Parkinsonovy choroby
 - Srdeční onemocnění
 - Vředy
 - Poškození rozmnožovacích orgánů
 - Zánět tenkého střeva nebo žaludku
 - Poškození ledvin
 - Onemocnění dýchacích cest, jako rozedma plic, zánět průdušek nebo zápal plic

Používejte přirozené větrání nebo větrání ventilátorem a noste schválený dýchací přístroj, abyste se ochránili před vznikajícími výpary a snížili riziko vzniku výše uvedených chorob.

⚠ VÝSTRAHA! Pokud se automatický ztmavovací filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poradte se s návodem k obsluze.

- Noste stále ochranné brýle odolné proti nárazům a chrániče sluchu, když používáte tento svářečský štít.
- V pravidelných intervalech překontrolujte UV / IR filtr. Poškrábané, popraskané nebo jinak poškozené ochranné průzory nebo UV/IR filtry ihned vyměňte.

⚠ VÝSTRAHA! Látky, které přijdou do styku s pokožkou nositele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

⚠ VÝSTRAHA! Pokud je zapotřebí ochrana proti částicím o vysoké rychlosti při extrémních teplotách, musí být zvolené ochranné brýle označeny písmenem T hned za písmenem označujícím intenzitu nárazu, tj. FT, BT nebo AT. Pokud za písmenem pro intenzitu nárazu nenásleduje písmeno T, smí se ochranné brýle používat pouze při pokojové teplotě proti částicím o vysoké rychlosti.

6. Před uvedením do provozu (Obr. 1+2)

⚠ **POZOR!** Svářečský štít používejte pouze s namontovanou ochrannou clonou (5) a zadní ochrannou clonou (12).

⚠ **POZOR:** Udržujte senzory elektrického oblouku (6) u UV filtru čisté a čiré.

- Odstraňte ochrannou fólii z ochranné clony (5), zadní ochranné clony (12) a krytu helmy (1).
- Zkontrolujte, zda ochranná clona (5) a zadní ochranná clona (12) nevykazují škrábance, známky popraskání či jiná poškození. Pokud ochranná clona (5) nebo zadní ochranná clona (12) vykazuje škrábance, praskliny nebo nerovnosti, musí se před použitím vyměnit, jinak může dojít k vážným poraněním.
- Přesvědčte se o správné funkci automatického svářečského štítu pomocí nějakého jasného světelného zdroje. Testovací postup: Přiblížte průhledové okénko blíž k externímu zdroji světla o více než 40 W a zkontrolujte, zda se UV / IR filtr ztmaví nebo ne.

7. Montáž a obsluha

7.1. Nastavení obvodu hlavy (obr. 3)

- K zúžení zadní hlavové pásky (9) otáčejte stavěcím šroubem pro hlavovou pásku (na zadní straně) (13) ve směru hodinových ručiček.
- K rozšíření zadní hlavové pásky (9) otáčejte stavěcím šroubem pro hlavovou pásku (na zadní straně) (13) proti směru hodinových ručiček.

7.2. Nastavení sklonu úhlu a vzdálenosti od průhledového okénka (obr. 4-6)

- Povolte stavěcí šrouby pro hlavovou pásku (po straně) (3) vlevo a vpravo na automatickém svářečském štítu o několik otáček proti směru hodinových ručiček.
- Úhel lze nastavit tak, že se nastavovací páčka úhlu sklonu (14) na obou stranách zacvakne do odpovídajícího plastového kolíku (A, B, C, D, E) (nastavovací páčka úhlu sklonu musí být na obou stranách nastavena do stejné polohy). (Obr. 5)
- Vzdálenost obličeje od zadní ochranné clony (12) lze nastavit ve třech stupních (F, G, H) (obr. 6)
- Když máte zvoleno vlastní ideální nastavení, stavěcí šrouby pro hlavovou pásku (na straně) (3) na obou stranách opět dotáhněte.

7.3 Nastavení výšky hlavy (obr. 7)

- Výšku hlavy lze nastavit přesunutím plastového kolíku na horní hlavové pásce (8).
⚠ **POZOR!** Přizpůsobte automatický svářečský štít velikosti své hlavy.

7.4 Nastavení stupně ochrany (obr. 1+8)

- Před svařovacím procesem nastavte vhodný stupeň ztmavení (viz následující tabulku). Stupeň ztmavení lze nastavit ručně otáčením ztmavovacího regulátoru (2) na vnější straně helmy od 9 do 13.

⚠ POZOR! Regulátor ztmavení (2) má nastavovací polohu „grind“. Pokud je regulátor ztmavení (9) nastavený do této polohy, je automatické ztmavení deaktivováno. Toto nastavení použijte, pouze pokud nechcete používat svářečský štít ke svařování. Automatické ztmavení pak již není aktivní.

Tabulka pro nastavení stupňů ochrany

Svařovací proces	Proud elektrického oblouku (A)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
SMAW	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9				10			11			12			13						
MIG (heavy)	9							10			11			12			13		14				
MIG (light)	10							11			12			13			14						
PAC	9							10		11		12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12												

- SMAW: Svařování obalenými elektrodami
- MAG: Svařování kovem s aktivním plynem
- WIG / GTAW: Svařování s inertním plynem
- MIG (heavy): Svařování těžkých kovů
- MIG (light): Svařování slitin a lehkých kovů
- PAC: Plazmové řezání
- PAW: Plazmové svařování

⚠ VÝSTRAHA! Pokud se UV / IR filtr při vzniku elektrického oblouku neztmaví, ihned zastavte svařování a poraďte se s návodem k obsluze od majitele.

8. Technické údaje

Zorné pole:	92 x 42 mm
Velikost filtru UV / IR:	110x 90x 9 mm
Stupeň jasu	DIN 4
Stupeň tmavosti	DIN 9 -DIN 13
Doba sepnutí od světlé do tmavé	< 0,7 ms
Doba sepnutí od tmavé do světlé	0,15~0,50 s
Třída ochrany filtru UV / IR	DIN 16
Zapnutí/vypnutí	Automaticky
Elektrické napájení	Solární články + 2x CR2032 knoflíkové lithiové články (Výměna baterie není nutná)
Brusná funkce	Ano
Pracovní teplota	-5°C~+55°C
Skladovací teplota	-20°C~+70°C
Hmotnost	cca . 0,48 kg
Svařovací postupy	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. životnost	2000 hodin

9. Čištění a údržba

9.1 Čištění

- Udržujte automatický svářečský štít tak čistý a bez prachu, jak to jen bude možné. Otřete přístroj čistým hadříkem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda ani vlhkost.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

9.2 Čištění látkového potahu na přední hlavové pásce (10)

- Tkanina na přední hlavové pásce se dá pro čištění vyjmout. Za tím účelem ji uvolněte ze tří držáků na přední hlavové pásce (10).
- Vyčistěte látku trochou vody a mýdla. Nechte ji následně vyschnout. Namontujte poté látku opět v opačném směru na tři svorky.

9.3 Výměna ochranné clony (5)

- Pro odstranění ochranné clony (5) sáhněte do prohlubně pod ochrannou clonou (5) a vyjměte ji směrem dopředu.
 - Při vsazování nové ochranné clony ji zlehka přitiskněte do přídržovacích kolíků.
 - Průzor se skládá z pružného materiálu a lze jej ohnout. Dávejte pozor, aby se nezlomil.
- ⚠ **OPATRNĚ!** Vestavěná lithiová baterie se nedá vyjmout ani vyměnit.

10. Uložení

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě.

Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Nevyhazujte baterie do domovního odpadu, do ohně nebo do vody. Baterie musejí být shromažďovány, recyklovány a ekologicky likvidovány. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

Baterie a akumulátory nesmí být likvidovány spolu s domácím odpadem!



Jako spotřebitelé jste ze zákona povinni odevzdat všechny baterie a akumulátory, ať už obsahují či neobsahují znečišťující látky*, do sběrného střediska ve Vaší obci/okrese nebo v prodejně, aby bylo možné je zneškodnit šetrně k životnímu prostředí.




*označeno: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo

12. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Filtr se neztmavuje, jak by měl, nebo mihotá.	<ul style="list-style-type: none"> • Svářečský štít je znečištěný nebo poškozený. • Senzor elektrického oblouku je zakrytý. • Svářečský proud je příliš nízký • Baterie je slabá. 	<ul style="list-style-type: none"> • Svářečský štít se musí vyčistit nebo vyměnit. • Vyčistěte povrch senzoru elektrického oblouku. • Citlivost musí být nastavena na maximum. • Svářečský štít se musí vyměnit.
Pomalá reakce.	<ul style="list-style-type: none"> • Teplota okolí je příliš nízká. • Citlivost je příliš nízká. 	<ul style="list-style-type: none"> • Svářečský štít se nesmí používat v teplotách nižších než -5 °C. • Citlivost musí být zvýšena.
Špatná viditelnost.	<ul style="list-style-type: none"> • Pohledové okénko je znečištěné. • Z průzoru nebyla odstraněna ochranná fólie. • Okolní světlo je příliš slabé. • Byl zvolen nesprávný stupeň ochrany. 	<ul style="list-style-type: none"> • Průhledové okénko se musí vyčistit. • Nosná fólie se musí odstranit. • Světelné podmínky je nutné přizpůsobit. • Zkontrolujte stupeň ochrany.
Svářečský štít sklouzává.	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavová páska není správně nastavená. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hlavová páska musí být nastavena pevněji.

Olevate sümbole selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbole kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	<p>ETTEVAATUST! Lugege vigastusohu vähendamiseks käsitusjuhendit!</p>
	<p>TÄHELEPANU! Valguskaare kiired võivad silmi põletada!</p>
	<p>HOIATUS! Keevituskaskid ei paku piiramatud kaitset silmadele, kõrvadele ja näole.</p>
<p>⚠ Tähelepanu</p>	<p>Kasutusjuhises on kohad, mis puudutavad Teie ohutust, tähistatud sellise märgiga</p>

Sisukord:	Lk:
1. Sissejuhatus.....	83
2. Seadme kirjeldus.....	84
3. Tarnekomplekt.....	84
4. Sihtotstarbekohane kasutamine.....	84
5. Üldised ohutusjuhised.....	85
6. Enne käikuvõtmist (joon. 1+2).....	87
7. Ülesehitus ja käsitsemine.....	88
8. Tehnilised andmed.....	89
9. Puhastamine ja hooldus.....	90
10. Ladustamine.....	91
11. Utiliseerimine ja taaskäitlus.....	91
12. Rikete kõrvaldamine.....	92

1. Sissejuhatus

Tootja:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Austatud Klient,

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosalade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus

1. Kiivri korpus
2. Tumendusregulaator
3. Peapaela fiksaatorpolt (kÜlg)
4. UV/IP filter
5. Kaitseklaas
6. Valguskaare sensor
7. Solaarelement
8. Ülemine peapael
9. Tagumine peapael
10. Eesmine peapael
11. UV/IP filtri korpus
12. Tagumine kaitseklaas
13. Peapaela fiksaatorpolt (tagakÜlg)
14. Hoob kaldenurga seadistamiseks

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

⚠ TÄHELEPANU! Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

1x Automaatne keevitusmask

1x Käsitsusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Kõnealune keevitusmask kaitseb silmi ja nägu sädemete, pritsmete ning UV-kiirguse eest ja sobitub automaatselt valgusoludele. Mask hoolitseb valguskaare süütamisel kohese sensorjuhitud tumendamise ja keevitusprotseduuri lõpetamisel iseseisva taashelendamise eest (sealhulgas lühike viivitus kaitseks järelhõõgumise eest). Keevitusmask on varustatud külgmise seaderattaga sujuvalt seadistatava DIN kaitseastmega ja on seadistatav ka lihvimistödel tekkivale sädemelennule.

Kasutage toodet ainult kirjeldatud viisil ja mainitud kasutusvaldkondades. Säilitage käesolevat juhendit hästi. Andke kõik dokumendid toote edasiandmisel kolmandatele isikutele samuti kaasa. Igasugune kasutus, mis kaldub sihtotstarbekohasest kasutusest kõrvale, on keelatud ja potentsiaalselt ohtlik. Garantii ei kata eiramisest ja väärkasutusest tingitud kahjusid ning need ei kuulu tootja vastutuse valdkonda. Seade töötati välja kodukasutuseks ja seda ei tohi kasutada äri- või tööstuslikult.

5. Üldised ohutusjuhised

⚠ HOIATUS: LLugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi. Hoiatuste ja korralduste eiramine võib põhjustada elektrilööki, tuld ja / või raskeid vigastusi.

Kui järgite neid korraldusi, siis väldite kõnealuse automaatse keevitusmaski installatsiooni ja kasutamise ajal tekkida võivaid raskusi. Kõik keevitusmaski tehnilised andmed on märgitud ka keevitusmaskile endale. Palun hankige esmalt informatsiooni antud toote tehniliste faktide kohta. Lugege esmalt korraldused läbi. See säästab kasutamise ajal rohkelt aega ja ärritusi ning sisaldab tähtsat ohutusinformatsiooni.

Hoidke kõik hoiatused ja korraldused hilisemaks järelevaatamiseks alles.

- Ärge kasutage keevitamiseks seda või muud toodet, välja arvatud juhul, kui Teid juhendati täielikult nende kasutamises.
- Ärge kasutage keevitusmaski, kui kaitseklaas on mõranenud, kui kaitseklaas või sensorid on määrdunud või kaitseklaas või eesmine hoideraam on lahti.
- Hoidke tööpiirkond puhas. Korrastamata ümbrus kutsub esile vigastusi.
- Järgige tööruumi tingimusi. Ärge kasutage keevitusmaski niisketes või märgades kohtades. Ärge jätke seda vihma kätte. Hoidke tööpiirkond hästi valgustatud. Ärge kasutage isetumenevaid maske põlemisvõimeliste aurude või vedelike läheduses.
- Hoidke lapsed ja loomad eemal. Lapsed ei tohi kunagi tööpiirkonnas viibida. Ärge lubage neil maski kasutada.
- Hoidke mittekasutatavaid seadmeid alal. Kui keevitusmaski ei kasutata, siis tuleb seda säilitada kuivas kohas. Hoidke keevitusmaski lastele kättesaamatult.
- Riietuge õigesti. Ärge kandke lahtist riietust ega ehteid. Hoidke juuksed, riietus ja kindad liikuvatest osadest eemal. Kaitsevad kaitseks keevituskiirte eest on asendamatud, mõnedeks näideteks on nahast keevituspõll, keevitusmuhvid, mansettideta teksad, töösaapad. Kandke pikkade juuste peitmiseks liibuvat juuksevärku.
- Kasutage silma- ja kuulmekaitset. Kandke keevitamisel keevitusmaski all heaks kiidetud kaitseprille. Kandke keevitamisel heaks kiidetud kaitsemaski ja kõrvakaitsmeid.
- Olge alati tähelepanelik. Pöörake tähelepanu oma tegevusele ja kasutage oma tervet mõistust. Ärge keevitage, kui olete väsinud.
- Kontrollige üle, kas osad on kahjustatud. Enne maski kasutamist peaksite hoolikalt kontrollima kõiki osi, mis tunduvad kahjustatud, et need talitlevad nõuetekohaselt ja täidavad ettenähtud funktsiooni.

Kontrollige, kas liikuvad osad, murdunud osad või montaažiseadised ning teised tingimused, mis võivad halvendada nõuetekohast käitamist, on välja joondatud ja kinni kiilutud. Kahjustatud osad tuleks lasta kvalifitseeritud tehnikul nõuetekohaselt remontida või välja vahetada. Ärge kasutage maski, kui lüliti ei talitle nõuetekohaselt.

- Asendage osad ja tarvikud. Kasutage hooldustöödel ainult identseid varuosi. Teiste osade kasutamine võib muuta maski toimetuks, põhjustada silmakahjustusi ja teha garantii kehtetuks. Kasutage ainult tarvikuid, mis on kõnealusele keevitusmaskile ette nähtud. Tarvikuid saate After Sales Support-ist.
- Ärge keevitage, kui olete alkoholi või uimastite mõju all. Lugege hoiatusjuhiseid retseptide kohta tegemaks kindlaks, kas Teie otsustusvõime või refleksid on ravimite manustamisel halvendatud. Kahtluse korral vältige keevitamist.
- Korrashoid Teenindust ja hooldust tuleks lasta isikliku ohutuse huvides regulaarselt kvalifitseeritud tehnikul läbi viia.
- Antud mask pakub kaitset ainult ettenähtud eesmärgil. On olemas teatud kindlad rakedused, mille jaoks kõnealune mask välja töötati. Ärge modifitseerige maski ega kasutage seda eesmärgil, milleks see pole ette nähtud.
- Automaatse tumendusega keevitusmask ei sobi laser- ja gaasikeevituseks.
- Tehke kindlaks, et olete iga kord enne keevitusprotseduuri automaatse tumenduse seadistanud.
- Kasutage keevitusmaski ainult temperatuuridel vahemikus -5 °C kuni +55 °C. Filtri reaktsiooniaeg aeglustab, kui ei saavutata või ületatakse seda temperatuuri.
- Keevitusmask ei kaitse tõsiste kokkupõrkeohtude eest.
- Keevitusmask ei kaitse plahvatusvõimeliste seadmete või söövitavate vedelike eest.
- Hoolitsege maski ja UV / IP filtri eest õigesti, et tagada usaldusväärne kaitse:
 - Puhastage filtri pindu regulaarselt. Hoidke sensorid ja solaarelemendid puhta ebemevaba lapiga puhtad. Ärge kasutage filtril või maski komponentidel lahusteid. Kaitske filtrit vedeliku ja mustusega kokkupuute eest. Ärge kastke filtrit vette.
 - Kui automaatne keevitusmask ei peaks valguskaare korral tumenema, siis lõpetage kohe keevitamine ja laske mask kvalifitseeritud teenindustehnikul üle kontrollida.
 - Asendage eesmine kaitseklaas, kui see on praguline, kriimustatud, mõranenud või muul viisil kahjustatud.
 - Ärge tehke automaatsel tumendusfiltril või ülejäänud keevitusmaskil muid muudatusi kui käesolevas juhendis mainitud. Ärge kasutage muid varuosi kui käesolevas käsiraamatus mainitud. Kinnitamata muudatuste ja varuosade korral kaotab garantii kehtivuse ja kasutaja võib ennast vigastada. Ärge avage ega manipuleerige automaatset tumendusfiltrit.
- Ärge asetage maski automaatset tumendusfiltrit kuumale pinnale.
- Kui kasutaja ei järgi eelnimetatud hoiatusi ja / või käsitsusjuhendit, siis võivad juhtuda rasked vigastused ja / või pimedaks jäämine.
- Hoolitsege kirjete ja tüübisiltide eest tööriistal. Need sisaldavad tähtsat ohutusinformatsiooni.
- Olge valvas, pöörake tähelepanu oma tegevusele ja kasutage oma tervet mõistust.

△ TÄHTIS! Kui keevitusmask on välja lülitatud, seda ei kasutata ja / või tuleb alal hoida, siis hoidke maski alati filtri sensoritega allapoole. Vastasel juhul võib halveneda aku vastupidavus.

- Sissehingamise oht: Keevitamisel ja plasmalõikamisel tekivad mürgised aarud:
- Keevitamis- või lõikamistööl tekivate heitgaaside tõttu võib suurendada teatud kindel vähihiliikide nagu neeluvähi või kopsuvähi risk. Mõnedeks haigusteks, mida seondatakse keevitamise või plasmalõikamise emissioonidega, on:
 - Parkinsoni tõve varane tekkimine
 - Südamehaigus
 - Kasvajad
 - Kahjustused soojätkamiselunditel
 - Peensoole või mao põletikud
 - Neerukahjustused
 - Hingamisteede haigestumised nagu emfüseem, bronhiit või pneumoonia

Kasutage loomulikku ventilatsiooni või puhurventilatsiooni ja kasutage heaks kiidetud respiraatorit, et kaitsta ennast tekkivate aarude vastu ning vähendada ülal nimetatud haiguste tekke riski.

△ HOIATUS! Kui automaatne tumendusfilter valguskaare tuvastamisel ei tumene, siis lõpetage kohe keevitamine ja otsige nõu käsitsusjuhendist.

- Kasutage alati löögikindlaid kaitseprille ja kuulmekaitset, kui kasutate seda keevitusmaski.
- Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant UV/IP filtrit. Vahetage kriimustatud, pragulised või täkkelised kaitseklaasid või UV/IP filtrid kohe välja.

△ HOIATUS! Materjalid, mis puutuvad kokku kandja nahaga, võivad tundlikel isikutel allergilisi reaktsioone esile kutsuda.

△ HOIATUS! Kui äärmuslikel temperatuuridel on nõutav kaitse suure kiirusega liukvate osakeste vastu, siis peab olema valitud silmade kaitseseade tähistatud vahetult kokkupõrke intensiivsuse tähe järel tähega T, st FT, BT või AT. Kui kokkupõrke intensiivsuse tähele ei järgne tähte T, siis tohib silmade kaitseseadet kasutada suure kiirusega liukvate osakeste vastu ainult ruumitemperatuuril.

6. Enne käikuvõtmist (joon. 1+2)

△ TÄHELEPANU! Kasutage keevitusmaski ainult monteeritud kaitseklaasiga (5) ja tagumise kaitseklaasiga (12).

△ TÄHELEPANU: Hoidke UV filtri valguskaare sensorid (6) puhtad ja selged.

- Eemaldage kaitseklaasilt (5), tagumiselt kaitseklaasilt (12) ja maski korpusest (1) kaitsekile.

- Kontrollige kaitseklaasi (5) ja tagumist kaitseklaasi (12) kriimustuste, ilmnevate pragude või muude kahjustuste suhtes. Kui kaitseklaasil (5) või tagumisel kaitseklaasil (12) esinevad kriimustused, praod või ebaregulaarsused, siis tuleb see enne kasutamist asendada, sest muidu võivad tekkida rasked vigastused.
- Veenduge ereda valgusallikaga automaatse keevitusmaski korrektses talitluses. Testmeetod: Seadke vaateaken üle 40 W välise valgusallika lähedale ja kontrollige, kas UV/ IP filter tumeneb või mitte.

7. Ülesehitus ja käsitsemine

7.1. Peaümberrõõdu seadistamine (joon. 3)

- Keerake tagumise peapaela (9) kitsamaks seadmiseks peapael fiksaatorpolti (tagaküljel) (13) päripäeva.
- Keerake tagumise peapaela (9) avaramaks seadmiseks peapael fiksaatorpolti (tagaküljel) (13) vastupäeva.

7.2. Kaldenurga ja vaateakna kauguse seadistamine (joon. 4-6)

- Vabastage automaatse keevitusmaskil vasakul ja paremal peapaela fiksaatorpolti (küljel) (3) mõned pöörded vastupäeva.
- Nurka saab seadistada, fikseerides selleks kaldenurga seadehoova (14) mõlemal küljel vastavasse plasttihvti (A, B, C, D, E) (kaldenurga seadehoob tuleb seadistada mõlemal küljel samasse positsiooni). (joon. 5)
- Näo kaugust tagumisest kaitseklaasist (12) saab seadistada kolme asendisse (F, G, H) (joon. 6).
- Kui olete enda jaoks ideaalse seadistuse valinud, siis pingutage peapaela fiksaatorpolti (küljel) (3) mõlemal küljel jälle kinni.

7.3. Pea kõrguse seadistamine (joon. 7)

- Pea kõrgust saab seadistada ülemisel peapaelal (8) plasttihvti ümberpaigutamisega.
⚠ TÄHELEPANU! Kohandage automaatne keevitusmask oma pea mõõdule.

7.4. Kaitseastme seadistamine (joon. 1+8)

- Seadistage enne keevitusprotseduuri sobiv tumendusaste (vt järgmist tabelit). Tumendusaste saab seadistada tumendusregulaatori (2) manuaalse keeramisega maski välisküljel 9 ja 13 vahel.
⚠ TÄHELEPANU! Tumendusregulaatoril (2) on seadistuspositsioon „grind“. Kui tumendusregulaator (9) on seadistatud sellesse positsiooni, siis on automaatne tumendamine deaktiveeritud. Kasutage seda seadistust ainult siis, kui Te ei soovi keevitusmaski kasutada keevitamiseks. Automaatne tumendamine pole siis enam aktiivne.

Tabel kaitseastmete seadistamiseks

Keevi- tusprot- sess	Valguskaare vool (A)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
SMAW	8				9			10			11			12			13			14			
MAG	8						9		10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9			10			11			12			13							
MIG (heavy)	9						10			11			12			13		14					
MIG (light)	10									11			12			13			14				
PAC	9						10		11		12			13									
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11					12										

- SMAW: keevitamine mantelelektroodidega
- MAG: keevitamine metallaktiivgaasiga
- WIG / GTAW: keevitamine inertgaasiga
- MIG (heavy): raskmetallide keevitamine
- MIG (light): sulamite ja kergmetallide keevitamine
- PAC: plasmalõikamine
- PAW: plasmakeevitamine

⚠ **HOIATUS!** Kui UV/IR filter valguskaare tuvastamisel ei tumene, siis lõpetage kohe keevitamine ja otsige nõu käsitsusjuhendist.

8. Tehnilised andmed

Vaateväli:	92 x 42 mm
UV/IP filtri suurus:	110x 90x 9 mm
Heledusaste	DIN 4
Tumedusaste	DIN 9 -DIN 13
Lülitusaeg heledalt tumedale	< 0,7 ms
Lülitusaeg tumedalt heledale	0,15~0,50 s
UV / IP kaitseklass	DIN 16
Sisse-/väljalülitamine	automaatne

Vooluvarustus	solaarelement + 2x CR2032 liitium-nööpelement (patareide vahetamine pole vajalik)
Lihvimisfunktsioon	jah
Töötemperatuur	-5°C~+55°C
Ladustamistemperatuur	-20°C~+70°C
Kaal	ca. 0,48 kg
Keevitusprotseduurid	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max eluiga	2000 tundi

9. Puhastamine ja hooldus

9.1 Puhastamine

- Hoidke automaatne keevitusmask võimalikult tolmu- ja mustusevaba. Hõõrge seade puhta lapiga üle või kasutage kergelt niisutatud lappi ja veidi määrdeseepi. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda.
- Tehke kindlaks, et vesi või niiskus ei pääse seadmesse.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

9.2 Eesmise peapaela (10) riidekatte puhastamine

- Eesmise peapaela riiet saab puhastamiseks eemaldada. Vabastage see eesmisel peapaelal (10) kolmelt hoidikutult.
- Puhastage riie vähese vee ja seebiga. Laske sellel seejärel kuivada. Monteerige riie siis jälle vastupidises suunas kolmele klambri külge.

9.3 Kaitseklaasi (5) asendamine

- Haarake kaitseklaasi (5) eemaldamiseks kaitseklaasi all haardesüvendist kinni (5) ja võtke see ettepoole ära.
- Vajutage uus kaitseklaas sissepanemiseks kergelt hoidetihvtidesse.
- Vaateklaas koosneb painduvast materjalist ja seda saab painutada. Pöörake tähelepanu sellele, et seda ei murta kokku.

⚠ **ETTEVAATUST!** DPaigaldatud liitiumpatareid ei saa eemaldada ega vahetada.

10. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

11. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida.

Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Ärge visake patareisid olmejäätmete hulka, tulle ega vette. Patareid tuleks kokku koguda, taaskäidelda või keskkonnasõbralikult utiliseerida. Suunake defektsete koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsi erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See

võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

Patareid ja akud ei kuulu olmeprügisse!



Tarbijana olete seadusega kohustatud kõik patareid ja akud sõltumata sellest, kas need sisaldavad kahjulikke aineid* või mitte, oma valla/linnaosa kogumispunktis või kaubanduses ära andma, et need saaks keskkonnasäästlikku utiliseerimise suunata.




*tähistatud järgnevaga: Cd = kaadmium, Hg = elavhõbe, Pb = plii

12. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Filter ei tumene oodatult või väreleb.	<ul style="list-style-type: none"> • Keevitusmask on määrdunud või kahjustatud. • Valguskaare sensor on kinni kaetud. • Keevitusvool on liiga väike. • Patarei on nõrk. 	<ul style="list-style-type: none"> • Keevitusmask tuleb puhastatud või asendada. • Puhastage valguskaare sensori pealispind. • Tundlikkus tuleb seadistada maksimumile. • Keevitusmask tuleb asendada.
Aeglane reaktsioon.	<ul style="list-style-type: none"> • Ümbrustemperatuur on liiga madal. • Tundlikkus on liiga madal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Keevitusmaski ei tohi alla -5 °C kasutada. • Tuleb suurendada tundlikkust.
Halb nähtavus.	<ul style="list-style-type: none"> • Vaateaken on määrdunud. • Vaateklaasilt ei eemaldatud kaitsekilet. • Ümbrusvalgus on liiga nõrk. • Valiti vale kaitseaste. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vaateaken tuleb puhastada. • Kandurkile tuleb eemaldada. • Tuleb kohandada valgustingimusi. • Kontrollige kaitseastet.
Keevitusmask libiseb alla.	<ul style="list-style-type: none"> • Peapael pole õigesti seadistatud. 	<ul style="list-style-type: none"> • Peapael tuleb seadistada tugevamalt.

Simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>ATSARGIAI! Norėdami sumažinti pavojų susižaloti, perskaitykite naudojimo instrukciją!</p>
	<p>DĖMESIO! Elektros lanko spinduliai gali nudeginti akis!</p>
	<p>ĮSPĖJIMAS! Suvirinimo skydeliai neužtikrina neribotos akių, ausų ir veido apsaugos.</p>
<p>⚠ DĖMESIO</p>	<p>Šioje eksploataavimo instrukcijoje atitinkamais simboliais pažymėjome vietas, kurios yra susijusios su sauga</p>

Turinys:

1.	Įžanga.....	95
2.	Įrenginio aprašymas.....	96
3.	Komplektacija.....	96
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	96
5.	Bendrieji saugos nurodymai.....	97
6.	Prieš pradėdant eksploatuoti (1+2 pav.).....	100
7.	Surinkimas ir valdymas.....	100
8.	Techniniai duomenys.....	102
9.	Valymas ir techninė priežiūra.....	102
10.	Laikymas.....	103
11.	Utilizavimas / aplinkos apsauga.....	103
12.	Gedimų šalinimas.....	105

Puslapis:

1. Įžanga

Gamintojas:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nurodymas:

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis. Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus. Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas

1. Šalmo korpusas
2. Užtamsinimo reguliatorius
3. Galvajuostės fiksavimo varžtas (šone)
4. UV/IR filtras
5. Apsauginis stiklas
6. Elektros lanko jutiklis
7. Saulės elementas
8. Viršutinė galvajuostė
9. Galinė galvajuostė
10. Priekinė galvajuostė
11. UV/IR filtro korpusas
12. Galinis apsauginis stiklas
13. Galvajuostės fiksavimo varžtas (gale)
14. Posvyrio kampo nustatymo svirtis

3. Komplektacija

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir (jei yra) pakavimo ir transportavimo tvirtinimus.
- Patikrinkite ar komplekte yra visos dalys.
- Patikrinkite ar įrenginys ir priedai transportuojant nepažeisti.
- Jei įmanoma išsaugokite pakuotę kol baigsis garantijos terminas.

⚠ DĖMESIO! Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra žaislai vaikams! Vaikams žaisti su plastmasiniais maišeliais, plėvele ir smulkiais detalėmis negalima! Pavojus nuryti ir uždusti!

1x Automatinis suvirinimo skydelis

1x Naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Šis suvirinimo skydelis virinant apsaugo akis ir veidą nuo kibirkščių, tiškų ir UV spindulių bei automatiškai prisitaiko prie apšvietimo sąlygų. Jis užtikrina neatidėliotiną, jutikliu valdomą užtamsinimą uždegant elektros lanką bei automatinį pašviesinimą baigus suvirinimo procesą (įsk. trumpą delną, skirtą apsaugoti nuo liekamojo rusenimo).

Suvirinimo skydelyje yra be pakopų, šoniniu nustatymo ratuku nustatomas DIN skalės numeris ir galima nustatyti kibirkščiavimui atliekant šlifavimo darbus. Naudokite gaminį tik, kaip aprašyta, ir nurodytoms naudojimo sritims. Padėkite šią instrukciją į saugią vietą. Perduodami gaminį tretiesiems asmenims, kartu perduokite taip pat ir visą dokumentaciją. Bet koks naudojimas, nukrypstantis nuo naudojimo pagal paskirtį, yra draudžiamas ir potencialiai pavojingas. Pažeidimams, atsiradusiems nesilaikant nurodymų arba klaidingai naudojant, garantija netaikoma ir jie neįeina į gamintojo atsakomybės sritį. Įrenginys buvo suprojektuotas buitiniam naudojimui ir jo negalima naudoti komerciniais arba pramoniniais tikslais.

5. Bendrieji saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS: Perskaitykite visas saugos nuorodas ir nurodymus. Nesilaikant įspėjimų ir nurodymų, galimas elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai.

Jei laikysitės šių nurodymų, išvengsite sunkumų, galinčių atsirasti įrengiant ir naudojant šį automatinį suvirinimo skydelį. Visi suvirinimo skydelio techniniai duomenys taip pat nurodyti ir pačiame suvirinimo skydelyje. Iš pradžių sužinokite šio gaminio techninius faktus. Iš pradžių perskaitykite nurodymus. Taip sutaupysite laiko ir išvengsite pykčių naudodami. Nurodymuose pateikiama svarbi saugos informacija.

Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus ateičiai, kad prireikus galėtumėte juos peržiūrėti.

- Nenaudokite šio arba kito gaminio virinimui, išskyrus, jei Jūs buvote išsamiai supažindinti, kaip juo naudotis.
- Nenaudokite suvirinimo skydelio, jei įtrūkęs apsauginis stiklas, jei apsauginis stiklas ar jutikliai nešvarūs arba jei apsauginis stiklas ar priekinis laikantysis rėmelis yra atsilaisvinę.
- Darbo zona turi būti švari. Dėl netvarkingos aplinkos galima patirti sužalojimų.
- Atsižvelkite į darbinės patalpos sąlygas. Nenaudokite suvirinimo skydelio drėgnose arba šlapiose vietose. Saugokite jį nuo lietaus. Darbo zona turi būti gerai apšviesta. Nenaudokite savaime užtamsėjančių šalmų šalia degių dujų arba skysčių.
- Vaikai ir gyvūnai turi laikytis atstumo. Vaikai niekada neturi būti darbo zonoje. Neleiskite vaikams žaisti su šiuo šalmu.
- Nenaudojamus prietaisus padėkite į saugią vietą. Kai suvirinimo ekranas nenaudojamas, jį reikia laikyti sausoje vietoje. Padėkite suvirinimo ekraną vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Apsivilkite tinkamais drabužiais. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Apsauginiai įtaisai privalomi, norint apsisaugoti nuo suvirinimo spindulių. Kai kurie jų pavyzdžiai yra odinė suvirinimo prijuostė, suvirinimo movos, džinsai be atraitų, darbiniai aulinukai. Norėdami paslėpti ilgus plaukus, užsidėkite ribojantį plaukų apdangalą.
- Naudokite akių ir ausų apsaugą. Suvirindami po suvirinimo skydeliu užsidėkite leidžiamus apsauginius akinius. Suvirindami užsidėkite leidžiamą apsauginę kaukę ir ausines.

- Visada likite atidūs. Stebėkite, ką darote, ir pasikliaukite sveiku žmogaus protu. Nevirinkite, jei esate pavargę.
- Patikrinkite, ar dalys nepažeistos. Prieš naudojant šalmą, reikėtų atidžiai patikrinti visas dalis, kurios atrodys pažeistos, siekiant įsitikinti, kad jos tinkamai veiks ir atliks numatytą funkciją. Patikrinkite, ar judančios dalys, lūžusios dalys arba montavimo ar kiti įtaisai, galintys neigiamai paveikti tinkamą eksploatavimą, yra ištiesinti ir pritvirtinti. Pažeistas dalis reikėtų tinkamai suremontuoti arba paversti pakeisti kvalifikuotam technikui. Nenaudokite šalmo, jei blogai veikia jungiklis.
- Pakeiskite dalis ir priedus. Atlikdami techninės priežiūros darbus, naudokite tik identišką atsargines dalis. Naudojant kitokias dalis, šalmas gali tapti neveiksmingas, gali būti sužalotos akys ir galima netekti garantijos. Naudokite tik priedus, skirtus šiam suvirinimo ekranui. Priedų įsigysite iš popardavininio aptarnavimo skyriaus.
- Nevirinkite, jei esate veikiami alkoholio arba vaistų. Perskaitykite įspėjamąsias nuorodas receptuose, kad nustatytumėte, ar Jūsų vertinimo gebos ar refleksų neveikia vartojami vaistai. Kilus abejonių, nevirinkite.
- Einamoji priežiūra. Serviso ir techninės priežiūros darbus Jūsų saugumui turėtų atlikti tik kvalifikuoti technikai.
- Šis šalmas užtikrina apsaugą tik numatytu tikslu. Yra tam tikrų naudojimo sričių, kurioms šis šalmas buvo suprojektuotas. Nemodifikuokite šio šalmo ir nenaudokite jo nenumatytam tikslui.
- Automatiškai užtamsinamas suvirinimo skydelis neskirtas lazeriniam ir dujiniam suvirinimui.
- Prieš suvirindami, kaskart įsitikinkite, kad nustatytas automatinis užtamsinimas.
- Naudokite suvirinimo skydelį tik temperatūroje nuo -5 °C iki +55 °C. Filtru reakcijos laikas sulėtėja, kai ši temperatūra nepasiekama arba viršijama.
- Suvirinimo skydelis neapsaugo nuo didelių atsitrenkimo pavojų.
- Suvirinimo skydelis neapsaugo nuo sprogių prietaisų arba ėsdinančių skysčių.
- Norėdami užtikrinti patikimą apsaugą, šalmą ir UV/IR filtrą tinkamai prižiūrėkite:
 - Reguliariai valykite filtro paviršius. Valykite jutiklius ir saulės elementus švaria, bepūke šluoste. Nenaudokite filtrui arba šalmo komponentams tirpiklių. Saugokite filtrą nuo sąlyčio su skysčiu ir nešvarumais. Nemerkitė filtro į vandenį.
 - Jei esant elektros lankui automatinis suvirinimo skydelis neužtamsėtų, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir paveskite šalmą patikrinti kvalifikuotam serviso technikui.
 - Pakeiskite priekinį apsauginį stiklą, jei jis yra įtrūkęs, subraižytas, suskilinėjęs arba kitaip pažeistas.
 - Neatlikite jokių automatiškai užsitamsinančio filtro arba likusio suvirinimo skydelio pakeitimų, o tik nurodytuosius instrukcijoje. Naudokite tik šiame žinyne nurodytas atsargines dalis. Atlikus nepatvirtintus pakeitimus ir naudojant nepatvirtintas atsargines dalis, netenkama garantijos ir naudotojas gali susižaloti. Neatidarinėkite automatiškai užsitamsinančio filtro ir juo nemanipuliukite.

- Nedėkite automatiškai užsitamsinančio šarmo filtro ant karšto paviršiaus.
- Jei naudotojas nesilaikys pirmiau pateiktų įspėjimų ir (arba) naudojimo instrukcijos, galimi sunkūs sužalojimai ir (arba) aklumas.
- Prižiūrėkite užrašus ir specifikacijų lenteles ant įrankio. Jose pateikiama svarbios saugos informacijos.
- Išlikite budrūs, stebėkite, ką darote, ir pasikliaukite sveiku žmogaus protu.

⚠ SVARBU! Jei suvirinimo skydelis išjungtas, nenaudojamas ir (arba) laikomas padėtas, visada laikykite šalmą filtro jutikliais žemyn. Kitaip gali išsiekvoti akumuliatorius.

- Įkvėpimo pavojus: suvirinant ir pjaunant plazma susidaro nuodingi garai:
- Suvirinant arba pjaunant susidarancios išmetamosios dujos gali padidinti riziką susirgti tam tikromis vėžio rūšimis, pvz., gerklų arba plaučių vėžiu. Kai kurios ligos, kurios gali būti susijusios su emisija suvirinant arba pjaunant plazma, yra:
 - ankstyvas Parkinsono ligos prasidėjimas,
 - širdies ligos,
 - opos,
 - dauginimosi organų pažeidimai,
 - plonosios žarnos arba skrandžio uždegimas,
 - inkstų pažeidimai,
 - kvėpavimo takų ligos, pvz., emfizema, bronchitas arba pneumonija.

Naudokite natūralaus vėdinimo arba vėdinimo orpūte funkciją bei naudokite leidžiamą respiratorių, kad apsisaugotumėte nuo susidarancių garų ir sumažintumėte pirmiau nurodytų ligų atsiradimo riziką.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Kad veikiant elektros lankui automatiškai užsitamsinantis filtras neužtamsėtų, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir pasiskaitykite naudojimo instrukcijoje.

- Kai naudojate šį suvirinimo skydelį, visada naudokite smūgiams atsparius apsauginius akinius ir klausos apsaugą.
- Reguliariai tikrinkite UV/IR filtrą. Nedelsdami pakeiskite subraižytus, įtrūkusius ir įdaužtus apsauginis stiklus arba UV/IR filtrą.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Medžiagos, kontaktuojančios su dėvinčio žmogaus oda, jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Jei itin aukštoje temperatūroje reikia apsisaugoti nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių, parinktas akių apsaugos prietaisas turi būti pažymėtas raide T iš karto po atsitrenkimo intensyvumo raidės, t. y. FT, BT arba AT. Jei atsitrenkimo intensyvumo R nebus nurodyta po raidės T, akių apsaugos prietaisą galima naudoti tik patalpos temperatūroje kaip apsaugą nuo didelių greičiu skriejančių dalelių.

6. Prieš pradėdant eksploatuoti (1+2 pav.)

⚠ **DĖMESIO!** Naudokite suvirinimo skydelį tik su sumontuotu apsauginiu stiklu (5) ir galiniu apsauginiu stiklu (12).

⚠ **DĖMESIO:** UV filtro elektros lanko jutikliai (6) turi būti švarūs ir skaidrūs.

- Nuo apsauginio stiklo (5), galinio apsauginio stiklo (12) ir šalmo korpuso (1) pašalinkite apsauginę plėvelę.
- Patikrinkite apsauginį stiklą (5) ir galinį apsauginį stiklą (12), ar jie nesubraižyti, nėra įtrūkimų ir kitokių pažeidimų. Jei apsauginiame stikle (5) arba galiniame apsauginiame stikle (12) yra įbrėžimų, įtrūkimų arba kitokių neįprastų dalykų, prieš naudojant jį reikia pakeisti, nes kitaip galimi sunkūs sužalojimai.
- Naudodami ryškų šviesos šaltinį įsitikinkite, kad automatinis suvirinimo skydelis tinkamai veikia. Bandytas: atneškite stebėjimo langelį arčiau išorinio daugiau nei 40 W šviesos šaltinio ir patikrinkite, ar UV/IR filtras užtamsėja, ar ne.

7. Surinkimas ir valdymas

7.1. Galvos apimties nustatymas (3 pav.)

- Norėdami sumažinti galinės galvajuostės (9) apimtį, pasukite galvajuostės (gale) fiksavimo varžtą (13) pagal laikrodžio rodyklę.
- Norėdami sumažinti galinės galvajuostės (9) apimtį, pasukite galvajuostės (gale) fiksavimo varžtą (13) prieš laikrodžio rodyklę.

7.2. Posvyrio kampo ir atstumo iki stebėjimo langelio (4–6 pav.) sumažinimas

- Automatinio suvirinimo ekrano kairėje ir dešinėje pusėse atlaisvinkite galvajuostės (šone) fiksavimo varžtus (3) keliais pasukimais prieš laikrodžio rodyklę.
- Kampą galima nustatyti, posvyrio kampo nustatymo svirtį (14) abiejose pusėse užfiksuojant atitinkamame plastikiniame kaištyje (A, B, C, D, E) (posvyrio kampo nustatymo svirtis abiejose pusėse reikia nustatyti į tą pačią padėtį). (5 pav.)
- Veido atstumą iki galinio apsauginio stiklo (12) galima nustatyti trimis nustatymais (F, G, H) (6 pav.).
- Jei pasirinkote sau idealų nustatymą, abiejose pusėse vėl priveržkite galvajuostės (šone) fiksavimo varžtus (3).

7.3 Galvos aukščio nustatymas (7 pav.)

- Galvos aukštį galima nustatyti viršutinėje galvajuostėje (8) perkeliant plastikinį kaištį.

⚠ **DĖMESIO!** Pritaikykite automatinį suvirinimo ekraną prie savo galvos dydžio.

7.4 Skalės numerio nustatymas (1+8 pav.)

- Prieš suvirindami nustatykite tinkamą užtamsinimo lygį (žr. Tolesnę lentelę). Uztamsinimo lygį galima nustatyti rankiniu būdu nuo 9 iki 13, sukant užtamsinimo reguliatorių (2) išorinėje šalmo pusėje.

⚠ DĖMESIO! Uztamsinimo reguliatorius (2) turi nustatymo padėtį „grind“. Jei užtamsinimo reguliatorius (9) nustatytas į šią padėtį, automatinis užtamsinimas yra išaktyvintas. Naudokite šį nustatymą tik tada, jei suvirinimui nenorite naudoti apsauginio skydelio. Tada automatinis užtamsinimas nebebus aktyvus.

Skalės numerių nustatymo lentelė

Suvirinimo procesas	Elektros lanko srovė (A)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
SMAW	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9				10			11			12			13						
MIG (heavy)	9							10			11			12			13		14				
MIG (light)	10							11			12			13			14						
PAC	9							10		11		12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12												

- SMAW: Suvirinimas glaistytaisiais elektrodais
- MAG: Suvirinimas aktyviųjų dujų apsauginėje terpėje
- WIG / GTAW: Suvirinimas inertinėmis dujomis
- MIG (heavy): Sunkiųjų metalų suvirinimas
- MIG (light): Lydinių ir lengvųjų metalų suvirinimas
- PAC: Pjovimas plazma
- PAW: Suvirinimas plazma

⚠ ĮSPĖJIMAS! Kai veikiant elektros lankui UV/IR filtras neužtamsėja, nedelsdami sustabdykite suvirinimą ir pasiskaitykite savininko naudojimo instrukcijoje.

8. Techniniai duomenys

Stebėjimo langelis:	92 x 42 mm
UV/IR filtro dydis:	110x 90x 9 mm
Šviesiosios būsenos skalės numeris	DIN 4
Tamsiosios būsenos skalės numeris	DIN 9 -DIN 13
„Šviesu per tamsu“ įjungimo laikas	< 0,7 ms
„Tamsu per šviesu“ įjungimo laikas	0,15~0,50 s
UV/IR apsaugos klasė	DIN 16
Įjungimas / išjungimas	Automatiškai
Elektros srovės tiekimas	Saulės elementas + 2x CR2032 ličio mygtukiniai elementai. (Baterijų keisti nereikia)
Šlifavimo funkcija	Taip
Darbinė temperatūra	-5°C~+55°C
Laikymo temperatūra	-20°C~+70°C
Svoris	apie . 0,48 kg
Suvirinimo procesai	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. eksploatavimo trukmė	2000 valandų

9. Valymas ir techninė priežiūra

9.1 Valymas

- Stenkitės, kad automatinis suvirinimo ekranas būtų kuo švaresnis ir nedulkėtas. Nuvalykite prietaisą švaria šluoste arba naudokite šiek tiek sudrėkintą šluostę ir šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines prietaiso dalis.
- Įsitinkite, kad į prietaisą nepateks vandens arba drėgmės.
- Rekomenduojame valyti įrenginį po kiekvieno naudojimo.

9.2 Medžiaginio užvalkalo ant priekinės galvajuostės (10) valymas

- Norint išvalyti, priekinės galvajuostės audinį galima pašalinti. Tam nuo priekinės galvajuostės (10) pašalinkite tris laikiklius.

- Išvalykite medžiagą nedideliu kiekiu vandens ir muilo. Po to leiskite išdžiūti. Tada vėl sumontuokite medžiagą priešinga kryptimi ant trijų spaustukų.

9.3 Apsauginio stiklo (5) pakeitimas

- Norėdami nuimti apsauginį stiklą (5), suimkite už įleistos rankenėlės po apsauginiu stiklu (5) ir nuimkite jį į priekį.
- Norėdami įstatyti naują apsauginį stiklą, šiek tiek įspauskite jį į laikančiuosius kaiščius.
- Stiklas yra iš elastingos medžiagos ir gali būti deformuotas. Atkreipkite dėmesį į tai, kad jis nebūtų įlenktas.

⚠ **ATSARGIAI!** Įmontuotos ličio baterijos negalima išimti arba pakeisti.

10. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo reikmenis tamsioje, sausoje ir neužšąlančioje bei vaikams neprieinamoje vietoje. Optimali sandėliavimo temperatūra yra 5 - 30°C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Apdenkite elektrinį įrankį, taip jį apsaugosite nuo dulkių ir drėgmės.

Naudojimo instrukciją laikykite kartu su elektriniu įrankiu.

11. Utilizavimas / aplinkos apsauga

Siekiant išvengti transportavimo pažeidimų, įrenginys yra pakuotėje.

Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą. Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų.

Nemeskite baterijų į buitines atliekas, ugnį arba vandenį. Baterijas reikia rinkti, perdirbti arba ekologiškai utilizuoti. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti

perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgalioją surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektriniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai.

Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

Nemeskite baterijų ir akumuliatorių į buitines atliekas!

Jūs kaip vartotojas pagal įstatymus privalote visas baterijas ir akumuliatorius, nežiūrint į tai, ar jose / juose yra pavojingųjų medžiagų, ar ne, pristatyti į savo bendruomenės arba rajono surinkimo punktą, kad jas / juos būtų galima utilizuoti tausojant aplinką.




*pažymėta: Cd = kadmis, Hg = gyvsidabris, Pb = švinas

12. Gedimų šalinimas

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Filtrai neužtamsėja, kaip planuota, arba mirga.	<ul style="list-style-type: none"> • Nešvarus arba pažeistas suvirinimo skydelis. • Uždengtas elektros lanko jutiklis. • Per maža suvirinimo srovė. • Per silpna baterija. 	<ul style="list-style-type: none"> • Suvirinimo skydelį reikia išvalyti arba pakeisti. • Nuvalykite elektros lanko jutiklio paviršių. • Reikia nustatyti maksimalų jautrumą. • Suvirinimo skydelį reikia pakeisti.
Lėta reakcija.	<ul style="list-style-type: none"> • Per žema aplinkos temperatūra. • Per mažas jautrumas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Suvirinimo skydelio negalima naudoti žemesnėje nei -5 °C temperatūroje. • Jautrumą reikia padidinti.
Blogas matavimas.	<ul style="list-style-type: none"> • Nešvarus stebėjimo langelis. • Nuo stiklo nebuvo pašalinta apsauginė plėvelė. • Per silpnas aplinkos apšvietimas. • Parinktas netinkamas skalės numeris. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stebėjimo langelį reikia išvalyti. • Reikia pašalinti plėvelę. • Būtina pritaikyti apšvietimo sąlygas. • Patikrinkite skalės numerį.
Suvirinimo skydelis nuslysta.	<ul style="list-style-type: none"> • Blogai nustatyta galvajuostė. 	<ul style="list-style-type: none"> • Galvajuostę reikia nustatyti tvirtiau.

Simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>UZMANĪBU! Izlasiet lietošanas instrukciju, lai mazinātu savainošanās risku!</p>
	<p>IEVĒRĪBAI! Elektriskā loka stari var apdedzināt acis!</p>
	<p>BRĪDINĀJUMS! Metināšanas sejsargi nenodrošina neierobežotu acu, ausu un sejas aizsardzību.</p>
<p>⚠ IEVĒRĪBAI</p>	<p>Šo ekspluatācijas instrukciju daļas, kas attiecas uz jūsu drošību, ir apzīmētas ar šo zīmi</p>

Satura rādītājs:

1.	Ievads	108
2.	Ierīces apraksts	109
3.	Piegādes komplekts	109
4.	Paredzētā izmantošana	110
5.	Vispārējie drošības norādījumi	110
6.	Pirms Eksploatācijas uzsākšanas (1+2 att.)	113
7.	Uzstādīšana un ekspluatācija	113
8.	Tehniskie parametri	115
9.	Tīrīšana un apkop	115
10.	Uzglabāšana	116
11.	Likvidācija un atkārtota izmantošana	116
12.	Traucējumu novēršana	118

Lappuse:

1. Ievads

Ražotājs:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts

1. Ķiveres korpuss
2. Aptumšošanas regulators
3. Galvas saites fiksācijas skrūve (sāns)
4. UV/IS filtrs
5. Aizsargstikls
6. Elektriskā loka sensors
7. Solārais elements
8. Augšējā galvas saite
9. Aizmugurējā galvas saite
10. Priekšējā galvas saite
11. UV/IS filtra korpuss
12. Aizmugurējais aizsargstikls
13. Galvas saites fiksācijas skrūve (aizmugure)
14. Slīpuma leņķa regulēšanas svira

3. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet no iekārtas iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma / transportēšanas drošības elementus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegāde ir veikta pilnā sastāvā un nekas netrūkst.
- Pārbaudiet, vai ierīce un tās aksesuāri nav bojāti transportēšanas laikā.
- Ja ir iespējams, uzglabājiet iekārtas iepakojumu līdz garantijas laika beigām.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērniem ir stingri aizliegts spēlēties ar plastmasas maisiņiem, foliju un sīkajām detaļām. Pastāv aizrīšanās un nosmakšanas draudi!

1x Automātisks metināšanas sejsargs

1x Lietošanas instrukcija

4. Paredzētā izmantošana

Šis metināšanas sejsargs metināšanas laikā pasargā acis un seju no dzirkstelēm un UV starojuma, un automātiski pielāgojas gaismas apstākļiem. Tas nodrošina tūlītēju, ar sensoriem vadītu aptumšošanu elektriskā loka aizdedzināšanas brīdī, kā arī automātisku atkārtotu dzidrināšanu metināšanas procesa pabeigšanas brīdī (ieskaitot īslaicīgu aizkavi aizsardzībai no pēdcedzes). Metināšanas sejsargam ir laideni regulējama DIN aizsardzības pakāpe ar sānu regulēšanas ritentiņu, un to var noregulēt arī atbilstoši dzirksteļošānai slīpēšanas darbu laikā. Lietojiet ražojumu tikai tādā veidā, kā ir aprakstīts, un norādītajām lietošanas jomām. Uzglabājiet šo instrukciju drošā vietā. Izsnydziet arī visus dokumentus, nododot ražojumu tālāk trešajai personai. Jebkāda lietošana, kas atšķiras no noteikumiem atbilstošas lietošanas, ir aizliegta un potenciāli bīstama. Bojājumus, kas rodas neievērošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā, garantija nenosedz, un tie neietilpst ražotāja atbildības jomā. Ierīce bija izstrādāta lietošanai mājās apstākļos, un to nedrīkst lietot komerciālos vai rūpnieciskos nolūkos.

5. Vispārējie drošības norādījumi

△ BRĪDINĀJUMS: Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Brīdinājumu un instrukciju neievērošana var radīt elektrisko triecienu, degšanu un / vai smagus savainojumus. Ja jūs izpildāt šīs instrukcijas, jūs izvairīties no grūtībām, kuras var rasties šī automātiskā metināšanas sejsarga uzstādīšanas un izmantošanas laikā. Visi metināšanas sejsarga tehniskie raksturlielumi ir atzīmēti arī pašā metināšanas sejsargā. Lūdzam iepriekš informēties par šī ražojuma tehniskajiem faktiem. Vispirms izlasiet instrukcijas. Tas ietaupa krietni daudz laika un nepatīkšanas izmantošanas laikā, un tās satur svarīgu drošības informāciju.

Uzglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas vēlākai uzmeklēšanai

- Neizmantojiet šo vai citu ražojumu metināšanai, izņemot gadījumus, ja pilnīgi pārzināt tā lietošanu.
- Neizmantojiet metināšanas sejsargu, ja aizsargstikls ir atlēcis, ja aizsargstikls vai sensori ir piesārņoti, vai ja aizsargstikls vai priekšējais turētājrāmis nav nostiprināts.
- Uzturiet darba vietu tīru. Nekārtīga apkārtnē veicina savainojumus.
- Ievērojiet darba telpas noteikumus. Neizmantojiet metināšanas sejsargu mitrās vai slapjās vietās. Nepakļaujiet to lietūs iedarbībai. Uzturiet darba vietu labi apgaismotu. Neizmantojiet pašaptumšošanās ķiveres aizdedzināmu gāzu vai šķidrumu tuvumā.
- Sargājiet no bērniem un dzīvniekiem. Bērni nekad nedrīkst uzturēties darba vietā. Nepieļaujiet to, ka bērni rīkojas ar šo ķiveri.
- Uzglabājiet neizmantotās ierīces. Ja metināšanas sejsargu neizmanto, tas jāuzglabā sausā vietā. Nolieciet metināšanas sejsargu bērniem nepieejamā vietā.

- Pareizi saģērbieties. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām. Aizsargmehānismi ir nepieciešami aizsardzībai no metināšanas stariem, daži piemēri ir ādas metināšanas priekšauts, metināšanas uzmvavas, džinsi bez manšetēm, darba zābaki. Lietojiet ierobežojošu matu tīkliņu, lai paslēptu garus matus.
- Izmantojiet acu un ausu aizsargus. Metināšanas laikā lietojiet atļautas aizsargbrilles zem metināšanas sejsarga. Metināšanas laikā lietojiet atļautu aizsargmasku un ausu aizsargus.
- Vienmēr saglabājiet uzmanību. Novērojiet, ko jūs darāt, un lietojiet veselo saprātu. Nemetiniet, ja esat noguris.
- Pārbaudiet, vai daļas ir bojātas. Pirms izmantojat ķiveri, vajadzētu rūpīgi pārbaudīt visas daļas, kuras šķiet bojātas, lai pārlicinātos, vai tās pienācīgi darbojas un izpilda tām paredzēto funkciju. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas, salauztās daļas vai montāžas palīgierīces ir iztaisnotas un iestiprinātas, kā arī ir ievēroti citi apstākļi, kas var kaitēt pienācīgajai lietošanai. Bojātās daļas vajadzētu pienācīgi salabot vai nomainīt kvalificētam tehnikim. Neizmantojiet ķiveri, ja slēdzis pienācīgi nedarbojas.
- Nomainiet daļas un piederumus. Apkopes darbu laikā izmantojiet tikai identiskas rezerves daļas. Citu daļu izmantošana var padarīt ķiveri neefektīvu, izraisīt acu savainojumus un veicināt garantijas saistību atcelšanu. Izmantojiet tikai tos piederumus, kuri ir paredzēti šim metināšanas sejsargam. Piederumus saņemsiet pēc pārdošanas klientu atbalsta dienestā.
- Nemetiniet, ja esat alkohola vai narkotisko vielu iespaidā. Izlasiet brīdinājuma norādes uz receptēm, lai saprastu, vai jūsu spriešanas spēja vai jūsu refleksi ir ietekmēti narkotisko vielu lietošanas laikā. Šaubu gadījumā nemetiniet.
- Tehniskā uzturēšana. Servisa un apkopes darbus jūsu drošībai regulāri vajadzētu veikt tikai kvalificētam tehnikim.
- Šī ķivere nodrošina aizsardzību tikai paredzētajam mērķim. Ir noteikti lietošanas veidi, kuriem šī ķivere bija izstrādāta. Neveiciet šīs ķiveres modificēšanu un neizmantojiet to mērķim, kuram tā nav paredzēta.
- Metināšanas sejsargs ar automātisko aptumšošanu nav piemērots lāzermetināšanai un gāzmetināšanai.
- Pārlicinieties, vai jūs pirms katra metināšanas procesa esat iestatījis automātisko aptumšošanu.
- Izmantojiet metināšanas sejsargu tikai temperatūrā no -5 °C līdz +55 °C. Filtra reakcijas laiks palēninās, ja šo temperatūru nesasniedz vai pārsniedz.
- Metināšanas sejsargs nepasargā no nopietniem sadursmes riskiem.
- Metināšanas sejsargs nepasargā no sprāgstošām ierīcēm vai kairinošiem šķīdumiem.
- Pareizi kopiet ķiveri un UV / IS filtru, lai garantētu uzticamu aizsardzību:
 - Regulāri notīriet filtra virsmas. Uzturiet tīrus sensorus un solāros elementus ar tīru drānu bez plūksnām / parastu drānu. Neizmantojiet šķīdinātājus filtram vai ķiveres komponentiem. Sargājiet filtru no saskares ar šķīdumu un netīrumiem. Neiegremdējiet filtru ūdenī.

- Ja automātiskais metināšanas sejsargs neaptumšojas elektriskā loka gadījumā, nekavējoties apturiet metināšanu un uzticiet kvalificētam servisa tehniķim pārbaudīt ķiveri.
- Nomainiet priekšējo aizsargstiklu, ja tas ir saplaisājis, saskrāpēts, saplīsis vai citādi bojāts.
- Neveiciet nekādas citas izmaiņas automātiskajam aptumšošanas filtram vai pārējam metināšanas sejsargam, nekā tas ir norādīts instrukcijā. Neizmantojiet nekādas citas rezerves daļas, izņemot tās, kas ir norādītas šajā rokasgrāmatā. Neatļautu izmaiņu un rezerves daļu dēļ tiek atceltas garantijas saistības, un lietotājs var savainoties. Neatveriet vai nemanipulējiet ar automātisko aptumšošanas filtru.
- Nenovietojiet ķiveres automātisko aptumšošanas filtru uz karstas virsmas.
- Var rasties smagi savainojumi un / vai aklums, ja lietotājs neizpilda iepriekš minētos brīdinājumus un / vai neievēro lietošanas instrukciju.
- Kopiet uzrakstus un datu plāksnītes uz instrumenta. Tās satur svarīgu drošības informāciju.
- Esiet modri, novērojiet, ko jūs darāt, un lietojiet veselo saprātu.

⚠ **SVARĪGI!** Ja metināšanas sejsargs ir izslēgts, netiek lietots un / vai tiek uzglabāts, vienmēr turiet ķiveri ar filtra sensoriem uz leju. Pretējā gadījumā tas var kaitēt akumulatora patēriņam.

- Ieelpošanas risks: Metināšanas un griešanas plazmas režīmā rodas indīgi tvaiki:
- Metināšanas vai griešanas darbu izplūdes gāzes var palielināt risku, kad rodas noteikti vēža veidi, piem., balsenes vēzis vai plaušu vēzis. Dažas slimības, kuras var būt saistītas ar metināšanas vai griešanas plazmas režīmā emisijām, ir:
 - Parkinsona slimības agrā iestāšanās
 - Sirds slimība
 - Augoņi
 - Vairošanās orgānu kaitējumi
 - Tievās zarnas vai kuņģa iekaisums
 - Nieru kaitējumi
 - Elpceļu slimības, piem., emfizēma, bronhīts vai pneimonija

Izmantojiet dabisko pieplūdes ventilāciju vai ventilāciju ar ventilatoru un lietojiet atļautu respiratoru, lai pasargātos no tvaikiem, kas rodas darba procesā, un mazinātu iepriekš minēto slimību attīstības risku.

⚠ **BRĪDINĀJUMS!** Ja automātiskais aptumšošanas filtrs elektriskā loka nostrādāšanas brīdī neaptumšojas, nekavējoties apturiet metināšanu un vērsieties pēc padoma pie lietošanas instrukcijas.

- Vienmēr izmantojiet triecienizturīgas aizsargbrilles un ausu aizsargus, ja lietojat šo metināšanas sejsargu.
- Regulāros intervālos pārbaudiet UV/IS filtru. Nekavējoties nomainiet saskrāpētus, ieplaisājušus vai no katlakmens atbrīvotus aizsargstiklus vai UV/IS filtru.

△ BRĪDINĀJUMS! Materiāli, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, var izraisīt jutīgām personām alerģiskas reakcijas.

△ BRĪDINĀJUMS! Ja ir nepieciešama aizsardzība no lielā ātrumā lidojošām daļiņām ekstrēmā temperatūrā, izvēlētajai acu aizsargierīcei jābūt marķētai ar burtu T tieši pēc sadursmes intensitāti apzīmējošā burta, proti, FT, BT vai AT. Ja sadursmes intensitāti apzīmējošajam burtam neseko burts T, tad acu aizsargierīci drīkst izmantot tikai telpas temperatūrā pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām.

6. Pirms Eksploatācijas uzsākšanas (1+2 att.)

△ IEVĒRĪBAI! Izmantojiet metināšanas sejsargu tikai ar uzstādītu aizsargstiklu (5) un aizmugurējo aizsargstiklu (12).

△ IEVĒRĪBAI! Uzturiet UV filtra elektriskā loka sensorus (6) tīrus un caurspīdīgus.

- Noņemiet aizsargplēvi no aizsargstikla (5), aizmugurējā aizsargstikla (12) un ķiveres korpusa (1).
- Pārbaudiet, vai aizsargstiklam (5) un aizmugurējam aizsargstiklam (12) nav skrāpējumu, plaisu vai citu bojājumu pazīmju. Ja aizsargstiklam (5) vai aizmugurējam aizsargstiklam (12) ir skrāpējumi, plaisas vai defekti, tas pirms izmantošanas jānomaina, jo citādi var rasties smagi savainojumi.
- Pārlicinieties par automātiskā metināšanas sejsarga pareizo darbību ar gaišu gaismas avotu. Testēšanas metode: Pievirziet skatlodziņu tuvāk pie ārēja gaismas avota ar vairāk nekā 40 W jaudu un pārbaudiet, vai UV/IS filtrs aptumšojas vai ne.

7. Uzstādīšana un ekspluatācija

7.1. Galvas apkārtmēra regulēšana (3. att.)

- Lai šaurāk noregulētu aizmugurējo galvas saiti (9), grieziet galvas saites fiksācijas skrūvi (aizmugure) (13) pulksteņrādītāja virzienā.
- Lai platāk noregulētu aizmugurējo galvas saiti (9), grieziet galvas saites fiksācijas skrūvi (aizmugure) (13) pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

7.2. Slīpuma leņķa un atstatuma regulēšana līdz skatlodziņam (4.-6. att.)

- Par vairākiem apgriezieniem atskrūvējiet galvas saites fiksācijas skrūves (sāns) (3) kreisajā un labajā pusē uz automātiskā metināšanas sejsarga pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Leņķi var noregulēt, nofiksējot slīpuma leņķa regulēšanas sviru (14) abās pusēs atbilstošajā plastmasas tapā (A, B, C, D, E) (Slīpuma leņķa regulēšanas svira abās pusēs jānoregulē vienādā pozīcijā)). (5. att.)

- Sejas atstatumu līdz aizmugurējam aizsargstiklam (12) var noregulēt trīs iestatījumos (F, G, H) (6. att.)
- Ja esat izvēlējušies sev ideālu iestatījumu, atkārtoti pievelciet galvas saites fiksācijas skrūves (sāns) (3) abās pusēs.

7.3 Galvas augstuma regulēšana (7. att.)

- Galvas augstumu var noregulēt, pārvirzot plastmasas tapu pie augšējās galvas saites (8).
⚠ IEVĒRĪBAI! Pielāgojiet automātisko metināšanas sejsargu savam galvas lielumam.

7.4 Aizsardzības pakāpes regulēšana (1.+8. att.)

- Noregulējiet piemērotu aptumšošanas pakāpi pirms metināšanas procesa (skatiet turpmāko tabulu). Aptumšošanas pakāpi var manuāli regulēt, griežot aptumšošanas regulatoru (2) ķiveres ārpusē no 9 līdz 13.
⚠ IEVĒRĪBAI! Aptumšošanas regulatoram (2) ir regulēšanas pozīcija “grind”. Ja aptumšošanas regulators (9) ir noregulēts šajā pozīcijā, tad automātiskā aptumšošana ir deaktivizēta. Izmantojiet šo iestatījumu tikai tad, ja metināšanas sejsargu nevēlaties izmantot metināšanai. Tādā gadījumā automātiskā aptumšošana vairs nav aktīva.

Aizsardzības pakāpju regulēšanas tabula

Me- tināšanas process	Elektriskā loka strāva (A)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
SMAW	8							9	10	11	12	13	14								
MAG	8							9	10	11	12	13	14								
TIG/ GTAW	8			9	10	11	12	13													
MIG (heavy)	9							10	11	12	13	14									
MIG (light)	10							11	12	13	14										
PAC	9							10	11	12	13										
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12												

- SMAW: Metināšana ar pārklātiem elektrodiem
- MAG: Elektriskā loka metināšana aktīvās gāzes vidē
- WIG / GTAW: Elektriskā loka metināšana inertās gāzes vidē
- MIG (heavy): Smagu metālu metināšana
- MIG (light): Sakausējumu un vieglu metālu metināšana
- PAC: Griešana plazmas režīmā
- PAW: Metināšana plazmas režīmā

△ BRĪDINĀJUMS! Ja UV/IS filtrs elektriskā loka nostrādāšanas brīdī neaptumšojas, nekavējoties apturiet metināšanu un vērsieties pēc padoma pie īpašnieka lietošanas instrukcijas.

8. Tehniskie parametri

Redzamības zona:	92 x 42 mm
UV/IS filtra izmērs:	110x 90x 9 mm
Gaiša pakāpe	DIN 4
Tumša pakāpe	DIN 9 -DIN 13
Pārslēgšanas laiks no gaiša uz tumšu	< 0,7 ms
Pārslēgšanas laiks no tumša uz gaišu	0,15~0,50 s
UV / IS aizsardzības klase	DIN 16
Ieslēgšana/izslēgšana	Automātiski
Elektroapgāde	Solārā baterija + 2x CR2032 litija podziņbaterijas. (Bateriju maiņa nav nepieciešama)
Slīpēšanas funkcija	Jā
Darba temperatūra	-5°C~+55°C
Glabāšanas temperatūra	-20°C~+70°C
Svars	apt. 0,48 kg
Metināšanas procesi	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. kalpošanas termiņš	2000 stundas

9. Tīrīšana un apkop

9.1 Tīrīšana

- Uzturiet automātisko metināšanas sejsargu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izmantojiet mazliet samitrinātu drānu un mazliet šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas.
- Pārliecinieties, vai ūdens vai mitrums neiekļūst ierīcē.
- Mēs Jums iesakām veikt iekārtas tīrīšanas darbus pēc katras izmantošanas reizes.

9.2 Priekšējās galvas saites (10) materiāla pārvalka tīrīšana

- Priekšējo galvas saites audumu var noņemt tīrīšanai. Atbrīvojiet to šim nolūkam no priekšējās galvas saites (10) trim turētājiem.
- Notīriet materiālu ar nelielu ūdens un ziepju daudzumu. Pēc tam ļaujiet nožūt. Tad uzstādiet materiālu atpakaļ pretējā virzienā pie trim aizspiedņiem.

9.3 Aizsargstikla (5) nomaiņa

- Lai noņemtu aizsargstiklu (5), ievietojiet delnas roktura padziļinājumā zem aizsargstikla (5) un noņemiet to virzienā uz priekšu.
- Jauna aizsargstikla ievietošanai viegli iespiediet to aiztures tapās.
- Skatlodziņš sastāv no lokana materiāla, un to var locīt. Uzmaniet, lai to nepārlocītu.

⚠ UZMANĪBU! Iebūvēto litiņa bateriju nevar izņemt vai nomainīt.

10. Uzglabāšana

Uzglabājiet iekārtu un tās piederumus tumšā, sausā, bezsala un bērniem nepieejamā vietā. Optimāla uzglabāšanas temperatūra ir amplitūdā starp 5 un 30°C.

Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet elektroierīci, lai nodrošinātu aizsardzību no putekļiem un mitruma.

Lietošanas instrukciju glabājiet vienmēr kopā ar elektroierīci.

11. Likvidācija un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā.

Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Neizmetiet baterijas mājsaimniecības atkritumos, nemetiet ugunī vai ūdenī. Baterijas jāsavāc, jānodod atkārtotai pārstrādei vai jāutilizē videi draudzīgā veidā

Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu.

Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

Baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos!



Jums kā patērētājam ar likumu ir uzlikts par pienākumu nododot visas baterijas un akumulatorus, neatkarīgi no tā, vai tie satur vai nesatur bīstamās vielas*, jūsu pašvaldības/pilsētas daļas savākšanas vietā vai tirdzniecības vietā, lai tos varētu nosūtīt videi nekaitīgai utilizācijai.

*apzīmēts ar: Cd = kadmījs, Hg = dzīvsudrabs, Pb = svins

12. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Filtrs neap- tumšojas, kā paredzēts, vai raustās.	<ul style="list-style-type: none"> • Metināšanas sejsargs ir piesārņots vai bojāts. • Elektriskā loka sensors ir nosegts. • Metināšanas strāva ir pārāk maza. • Baterija ir vāja. 	<ul style="list-style-type: none"> • Metināšanas sejsargs jānotīra vai jānomaina. • Notīriet elektriskā loka sensora virsmu. • Jūtība jānoregulē uz maksimumu. • Metināšanas sejsargs jānomaina.
Lēna reakcija.	<ul style="list-style-type: none"> • Apkārtējās vides temperatūra ir pārāk zema. • Jūtība ir pārāk zema. 	<ul style="list-style-type: none"> • Metināšanas sejsargu nedrīkst izmantot temperatūrā, kas zemāka par -5°C. • Ir jāpalielina jutība.
Slikta redza- mība.	<ul style="list-style-type: none"> • Skatlodziņš ir piesārņots. • Nebija noņemta aizsargplēve no skatlodziņa. • Apkārtējā gaisma ir pārāk vāja. • Bija izvēlēta nepareiza aizsardzības pakāpe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Skatlodziņš jānotīra. • Ir jānoņem plēves starpslānis. • Ir jāpielāgo gaismas apstākļi. • Pārbaudiet tīkla aizsardzības pakāpi.
Metināšanas sejsargs slīd nost.	<ul style="list-style-type: none"> • Galvas saite nav pareizi noregulēta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Galvas saite stingrāk jānoregulē.

Szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>VIGYÁZAT! A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa el a kezelési útmutatót!</p>
	<p>FIGYELEM! A hegesztési ívfény károsíthatja szemét!</p>
	<p>FIGYELMEZTETÉS! A hegesztőpajzs nem biztosítja a szem, fül és arc feltétlen védelmét.</p>
<p>⚠ FIGYELEM</p>	<p>A jelen üzemeltetési utasításokban ezzel a jellel jelöltük azokat a helyeket, amelyek a biztonsággal kapcsolatosak</p>

Tartalomjegyzék:	Oldal:
1. Bevezetés.....	121
2. A készülék leírása	122
3. A szállítás terjedelme	122
4. Rendeltetésszerűi használat.....	123
5. Általános biztonsági utasítások	123
6. Üzembe helyezés előtt (1+2 ábra).....	126
7. Összeszerelés és kezelés.....	126
8. Technikai adatok	128
9. Tisztítás és karbantartás.....	128
10. Tárolás.....	129
11. Megsemmisítés és újrahasznosítás.....	129
12. Hibaelhárítás	131

1. Bevezetés

Gyártó:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Kedves vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket.

Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a azonos gépeket üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása

1. Sisaktest
2. Sötétedésszabályozó
3. Fejszalag rögzítőcsavarja (oldal)
4. UV/IR-szűrő
5. Védőlap
6. Ívfényérzékelő
7. Szolárcella
8. Felső fejszalag
9. Hátsó fejszalag
10. Elülső fejszalag
11. UV/IR-szűrőház
12. Hátsó védőlap
13. Fejszalag rögzítőcsavarja (hátdoldal)
14. Kar a dőlésszög beállításához

3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

⚠ FIGYELEM! A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

1x Automata hegesztőpajzs
1x Kezelési útmutató

4. Rendeltetészerű használat

Ez a hegesztőpajzs védi szemét és arcát hegesztés közben a szikrától, fröccsenéstől és UV-sugárzástól, miközben automatikusan alkalmazkodik a fényviszonyokhoz. Az érzékelővezérlés gondoskodik az ívfény felvillanásakor az azonnali elsötétítésről, majd a hegesztési folyamat befejezésekor az automatikus újbóli kivilágosításról (egy rövid késleltetéssel az utólagos izzás elleni védelem miatt). A hegesztőpajzs oldalsó állítókerékkel fokozatmentesen állítható DIN védőfokozat-tartománnyal rendelkezik, és a hegesztési munkák során adódó szikrahullásra is beállítható. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg ezt az útmutatót. Ha a terméket továbbadja, azzal együtt az összes dokumentációt is adja át. Bármilyen alkalmazás, amely a rendeltetészerű használattól eltér, tilos és potenciális veszélyt jelent. A figyelmen kívül hagyásból vagy nem megfelelő használatból eredő károk nem kezelhetők garanciális igényként, ezekért a gyártó nem vállal felelősséget. A készüléket magáncélú használatra tervezték, nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari felhasználásra.

5. Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS: Az összes biztonsági utasítást és útmutatót olvassa el. A figyelmeztetések és útmutatások figyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülések lehetnek a következményei.

Az útmutatások követésével elkerülheti azokat a nehézségeket, amelyek az automata hegesztőpajzs szerelése és használata közben adódhatnak. A hegesztőpajzs műszaki adatai magán a hegesztőpajzson is fel vannak tüntetve. Kérjük, hogy mindenekelőtt tájékozódjon a termék műszaki adataira vonatkozóan. Először olvassa át az útmutatásokat. Ezzel jelentős mértékben időt és bosszúságot spórolhat meg a használat során, és a fontos biztonsági információkat is megismerheti.

A későbbi hozzáférés céljából az összes figyelmeztetést és útmutatót őrizze meg.

- Ne használja ezt vagy egy másik terméket, amíg teljesen meg nem ismerkedett a használatával.
- Ne használja a hegesztőpajzsot, ha a védőlap megrepedt, ha a védőlap vagy az érzékelők szennyezettek, vagy ha a védőlap vagy az elülső tartókeret meglazult.
- Tartsa tisztán a munkaterületet. Rendetlen környezetben könnyebben megsérülhet.
- Vegye figyelembe a munkavégzés helyén meglévő feltételeket. A hegesztőpajzsot ne használja nedves vagy vizes környezetben. Ne tegye ki eső hatásának. Gondoskodjon a munkaterület jó megvilágításáról. Ne használjon automatikusan sötétedő sisakot robbanékony gázok vagy folyadékok közelében.
- Tartsa távol a gyermekeket és az állatokat. Gyermekek soha nem tartózkodhatnak a munkaterületen. Ügyeljen arra, hogy ne játsszanak a sisakkal.

- Tegye el a használaton kívüli készüléket. Ha nem használja a hegesztőpajzsot, tárolja száraz helyen. Olyan helyen tartsa, ahol gyermekek nem érhetik el.
- Gondoskodjon megfelelő öltözetről. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A hegesztés során létrejövő sugárzás elleni védelemhez elengedhetetlen a védőfelszerelések használata, például bőr hegesztőkötény, védőkesztyű, felhajtás nélküli nadrág, munkavédelmi bakancs. A hosszú haj eltakarására viseljen megfelelő fejedőt.
- Használjon szem- és hallásvédőt. A hegesztés során a hegesztőpajzs alatt viseljen engedélyezett védőszemüveget. Hegesztés közben viseljen engedélyezett védőmaszkot és fülvédőt.
- Folyamatosan maradjon óvatos. Figyeljen arra, amit csinál, és józan eszével cselekedjen. Ne hegesszen, ha fáradt.
- Ellenőrizze, hogy az alkatrészek nem sérültek-e. Mielőtt használná a sisakot, gondosan ellenőrizzen minden olyan alkatrészt, amely sérültnek tűnik, ezzel meggyőződve arról, hogy megfelelően működnek, és a nekik szánt funkciót betöltik. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek, hiányzó alkatrészek, szerelési berendezések és egyébek, amelyek a megfelelő működést befolyásolhatják, beállítása és rögzítése megfelelő-e. A sérült alkatrészeket megfelelő módon meg kell javítani, vagy szakképzett technikussal ki kell cseréltetni. Ne használja a sisakot, ha valamelyik kapcsoló nem működik megfelelően.
- Cserélje ki az alkatrészeket és tartozékokat. A karbantartási munkáknál csak azonos pótalkatrészeket használjon. Eltérő alkatrészek használata csökkentheti a sisak hatékonyságát, szemsérülésekhez vezethet, valamint a garancia megszűnését vonhatja maga után. Csak olyan tartozékot használjon, amely ehhez a hegesztőpajzshoz alkalmas. A tartozékok a vevőszolgálatától szerezhetők be.
- Ne végezzen hegesztési munkát, ha alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. Olvasson utána a gyógyszer tájékoztatójában, hogy a gyógyszer bevétele hatással lehet-e ítélőképességére vagy reflexeire. Ha kétségei vannak, ne hegesszen.
- Karbantartás. Biztonsága érdekében a rendszeres szervizelési és karbantartási munkákat csak szakképzett technikus végezze.
- Ez a sisak csak a megadott célból nyújt védelmet. A sisakot meghatározott alkalmazásokhoz fejlesztették. Ne módosítsa a sisakot, és ne használja a meghatározottól eltérő célra.
- Az automatikusan sötétedő hegesztőpajzs nem alkalmas lézer- és gázhegesztésre.
- Győződjön meg arról, hogy minden hegesztési folyamat előtt beállította az automatikus sötétedést.
- A hegesztőpajzsot csak -5 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használja. A szűrő reakcióideje lelassul, ha a hőmérséklet ennek alulmarad, vagy ezt meghaladja.
- A hegesztőpajzs nem véd az erős ütközésektől.
- A hegesztőpajzs nem biztosít védelmet a robbanásveszélyes eszközök vagy maró folyadékok ellen.

- A sisakot és az UV/IR-szűrőt ápolja megfelelően, hogy biztosítsa a megbízható védelmet:
 - Rendszeresen tisztítsa meg a szűrőfelületeket. Az érzékelőket és szőlárcellákat tartsa tisztán egy száraz, szősmentes kendő segítségével. Ne használjon oldószert a szűrőn vagy a sisak részein. Védje a szűrőt a folyadékokkal és szennyeződésekkel való érintkezéssel szemben. Ne merítse vízbe a szűrőt.
 - Ha az automata hegesztőpajzs az ívfény hatására mégsem sötétedne el, azonnal hagyja abba a hegesztést, és ellenőriztesse a hegesztőpajzsot szakképzett szerviztechnikussal.
 - Cserélje ki az elülső védőlapot, ha repedezett, karcos, megrepedt vagy más módon megsérült.
 - Az automatikus sötétedésszűrőn és a hegesztőpajzs egyéb részein ne végezzen másfajta módosításokat, mint ami az útmutatóban meg van adva. Ne használjon a kézikönyvben megadottól eltérő pótalkatrészeket. A nem engedélyezett módosítások és pótalkatrészek következtében a garancia megszűnik, és a kezelő megsérülhet. Ne nyissa ki, továbbá ne manipulálja az automatikus sötétedésszűrőt.
- A sisak automatikus sötétedésszűrőjét ne tegye rá forró felületre.
- Súlyos sérülésekkel és/vagy megvakulással járhat, ha a kezelő nem követi az előzőleg megnevezett figyelmeztetéseket és/vagy a kezelési útmutatót.
- Óvja az eszközön elhelyezett feliratokat és típusablákat. Ezek fontos biztonsági információkat tartalmaznak.
- Maradjon éber, figyeljen arra, amit csinál, és józan ésszel cselekedjen.

⚠ FONTOS! Ha a hegesztőpajzs ki van kapcsolva, nem használja és/vagy használaton kívül helyezte, akkor a sisakot mindig a szűrőérzékelőkkel lefelé tartsa. Különben károsodhat az akkumulátor.

- Belélegzés veszélye: A hegesztés és a plazmavágás során mérgező gőzök keletkeznek:
- A hegesztési és vágási munkák közben távozó gázok növelik bizonyos rákfajták, például a gégerák vagy tüdőrák kockázatát. Néhány betegség, amely a hegesztés és plazmavágás közbeni kibocsátásokkal kapcsolatba hozható, például:
 - Korán fellépő Parkinson-kór
 - Szívbetegség
 - Fekélyek
 - A szaporítószervek károsodása
 - A vékonybél vagy a gyomor gyulladása
 - Vesekárosodások
 - Légúti megbetegedések, például emfizéma, légcsőhurut, vagy tüdőgyulladás

Ügyeljen a természetes szellőzésre vagy szellőztetésre, és viseljen engedélyezett légzésvédő készüléket, ezzel védve magát a keletkező gőzöktől, a fent nevezett betegségek kockázatának csökkentése érdekében.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha az automatikus sötétedésszűrő a fényív felvillanásakor nem sötétedik el, azonnal állítsa le a hegesztési folyamatot, és tanulmányozza a kezelési útmutatót.

- Mindig viseljen ütésálló védőszemüveget és hallásvédőt, ha a hegesztőpajzsot használja.

- Rendszeres időközönként ellenőrizze a UV/IR-szűrőt. A karcos, töredezett vagy megrepedt védőlapokat vagy UV/IR-szűrőt azonnal cserélje ki.

▲ FIGYELMEZTETÉS! A bőrrel érintkezésbe kerülő anyagok az arra érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Ha nagy sebességű részecskék elleni védelemre van szükség extrém hőmérséklet mellett, akkor olyan szemvédő eszközt kell választani, amely T betűvel van megjelölve közvetlenül az ütközési intenzitást jelző betű után, úgy mint FT, BT vagy AT. Ha az ütközési intenzitást jelző betűt nem a T betű követi, akkor a szemvédő eszközt csak szobahőmérséklet esetében szabad nagy sebességű részecskék elleni védelemre használni.

6. Üzembe helyezés előtt (1+2 ábra)

▲ FIGYELEM! A hegesztőpajzsot csak felszerelt védőlappal (5) és hátsó védőlappal (12) használja.

▲ FIGYELEM: Tartsa tisztán az UV-szűrő ívfényérzékelőit (6).

- Távolítsa el a védőfóliát a védőlappalról (5), a hátsó védőlappalról (12) és a sisaktestről (1).
- Ellenőrizze, hogy nem láthatók-e karcok, repedések vagy egyéb sérülések jelei a védőlapon (5) és a hátsó védőlapon (12). Ha a védőlapon (5) vagy a hátsó védőlapon (12) karcok, repedések vagy rendellenességek mutatkoznak, akkor ezeket a használat előtt ki kell cserélni, különben súlyos sérülések léphetnek fel.
- Egy világos fényforrás segítségével győződjön meg az automata hegesztőpajzs megfelelő működéséről. Tesztelési eljárás: Tegye közelebb az üveget egy több, mint 40 W erősségű külső fényforráshoz, és ellenőrizze, hogy az UV/IR-szűrő elsötétedik-e vagy nem.

7. Összeszerelés és kezelés

7.1. A fejkerület beállítása (3. ábra)

- A hátsó fejszalag (9) szűkebbre állításához forgassa el a fejszalag rögzítőcsavarját (háttoldal) (13) az óramutató járásának irányába.
- A hátsó fejszalag (9) bővebbre állításához forgassa el a fejszalag rögzítőcsavarját (háttoldal) (13) az óramutató járásával ellentétes irányba.

7.2. A dőlésszög és a hegesztőüveg távolságának beállítása (4-6. ábra)

- Lazítsa meg a fejszalag rögzítőcsavarjait (oldal) (3) az automata hegesztőpajzs bal és jobb oldalán, néhány fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.

- A szög úgy állítható be, hogy a dőlésszög beállító karját (14) mindkét oldalon bepattintja a megfelelő műanyag rögzítőpecekbe (A, B, C, D, E) (A dőlésszög beállító karjának mindkét oldalon ugyanabban a pozícióban kell lennie). (5. ábra)
- Az arc hátsó védőlaptól (12) való távolságát három helyzetbe (F, G, H) lehet beállítani (6. ábra)
- Ha kiválasztotta az Önnek legmegfelelőbb beállítást, húzza meg ismét a fejszalag rögzítőcsavarjait (oldal) (3) mindkét oldalon.

7.3 . A fejmagasság beállítása (7. ábra)

- A fejmagasság a felső fejszalag (8) műanyag rögzítőpeckének megfelelő áthelyezésével állítható be.
⚠ FIGYELEM! Igazítsa fejméretéhez az automata hegesztőpajzsot.

7.4 Védőfokozat beállítása (1+8. ábra)

- Állítsa be a megfelelő sötétedési fokozatot a hegesztési folyamat előtt (lásd a következő táblázatot). A sötétedési fokozat 9 és 13 között kézzel állítható be a sisak külső oldalán lévő sötétedésszabályozó (2) elfordításával.
⚠ FIGYELEM! A sötétedésszabályozó (2) rendelkezik a „grind“ beállítási pozícióval. Ha a sötétedésszabályozót (9) erre a pozícióra állítja, akkor az automatikus sötétedés nem lesz aktív. Csak akkor használja ezt a beállítást, ha a hegesztőpajzsot nem hegesztéshez szeretné használni. Az automatikus sötétedés ekkor nem aktív.

Táblázat a védőfokozatok beállításához

Hegesztési eljárás	Hegesztőáram (A)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
SMAW	8							9	10			11		12			13			14	
MAG	8							9	10			11			12			13		14	
TIG/ GTAW	8			9			10			11			12		13						
MIG (heavy)	9							10			11			12		13		14			
MIG (light)	10							11			12		13		14						
PAC	9							10	11	12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12										

- SMAW: Bevont elektródás ívhegesztés
- MAG: Aktív védőgázos ívhegesztés
- WIG / GTAW: Semleges védőgázos wolfram elektródás ívhegesztés
- MIG (heavy): Nehézfémek hegesztése
- MIG (light): Ötvözetek és könnyűfémek hegesztése

- PAC: Plazmavágás
- PAW: Plazmahegesztés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ha az UV/IR-szűrő a fényív felvillanásakor nem sötétedik el, azonnal állítsa le a hegesztési folyamatot, és tanulmányozza a gyártó kezelési útmutatóját.

8. Technikai adatok

Látómező:	92 x 42 mm
UV/IR-szűrőméret:	110x 90x 9 mm
Világossági fokozat	DIN 4
Sötétségi fokozat	DIN 9 -DIN 13
Kapcsolási idő világosról sötétre	< 0,7 ms
Kapcsolási idő sötétről világosra	0,15~0,50 s
UV/IR-védelmi osztály	DIN 16
Be-/kikapcsolás	Automatikus
Áramellátás	Napcella + 2x CR2032 lítium-gombelem. (Elemcsere nem szükséges)
Köszörülés funkció	Igen
Üzemi hőmérséklet	-5°C~+55°C
Tárolási hőmérséklet	-20°C~+70°C
Tömeg	kb. 0,48 kg
Hegesztési eljárások	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Max. élettartam	2000 óra

9. Tisztítás és karbantartás

9.1 Tisztítás

- Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen az automata hegesztőpajzsot. Egy tiszta kendővel súrolja le a készüléket, vagy használjon enyhén megnedvesített kendőt és kevés kenőszappant. Ne használjon tisztító- vagy oldószerket, mivel ezek kikezdhetik a készülék műanyag alkatrészeit.

- Biztosítsa, hogy ne kerüljön víz vagy nedvesség a készülékbe.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.

9.2 Az elülső fejszalag (10) anyagbevonatának tisztítása

- Az elülső fejszalagon lévő szövet tisztítás céljából eltávolítható. Ehhez oldja el az elülső fejszalag (10) három darab tartójától.
- Kevés vízzel és szappannal tisztítsa meg az anyagot. Ezután hagyja megszáradni. Majd szerelje vissza az anyagot az ellenkező irányban a három kapcsolóra.

9.3 A védőlap (5) cseréje

- A védőlap (5) eltávolításához nyúljon a védőlap (5) alatti mélyedésbe, és előrefelé vegye le.
- Az új védőlap behelyezéséhez nyomja enyhén a tartópecekbe.
- A lap rugalmas anyagból készült, és hajlítható. Ügyeljen arra, hogy ne törjön el.

⚠ **VIGYÁZAT!** A beszerelt lítium-akkumulátort nem lehet eltávolítani vagy kicserélni.

10. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5°C és 30°C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.

Tartsa a használati utasítást az elektromos szerszámon.

11. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található.

Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Ne dobja az elemeket a háztartási hulladékba, tűzbe vagy vízbe. Az elemeket gyűjtse össze, hasznosítsa újra, vagy kezelje környezetbarát módon. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

Ne dobja az elemeket és akkumulátorokat a háztartási hulladékba!



Fogyasztóként Ön a törvényi előírások értelmében köteles minden elemet és akkumulátort – függetlenül attól, hogy tartalmazzak-e káros anyagokat* – a lakóhelye/ városrésze gyűjtőhelyén vagy a kereskedésben leadni, gondoskodva ezzel a környezetbarát ártalmatlanításról.




*a következő jelöléssel rendelkeznek: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom

12. Hibaelhárítás

Rendellenesség	Lehetséges ok	Megoldás
A szűrő nem a terv szerint sötétedik vagy vibrál.	<ul style="list-style-type: none"> • A hegesztőpajzs szennyezett vagy sérült. • Az ívfényérzékelő fedett. • A hegesztőáram nem elegendő. • Az akkumulátor túlságosan gyenge. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tisztítsa meg vagy cserélje ki a hegesztőpajzsot. • Tisztítsa meg az ívfényérzékelő felületét. • Állítsa maximálisra az érzékenységet. • Cserélje ki a hegesztőpajzsot.
Lassú reagálás.	<ul style="list-style-type: none"> • A környezeti hőmérséklet túlságosan alacsony. • Túlságosan kisfokú érzékenység. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne használja a hegesztőpajzsot -5°C alatt. • Növelje meg az érzékenységet.
Rossz láthatóság.	<ul style="list-style-type: none"> • A hegesztőüveg szennyezett. • Nem távolította el a védőfóliát a hegesztőüvegről. • Túlságosan gyenge a környezeti világítás. • Nem megfelelő védőfokozat lett kiválasztva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tisztítsa meg a hegesztőüveget. • Távolítsa el a védőfóliát. • Alkalmazzon a fényviszonyoknak megfelelő világítást. • Ellenőrizze a védőfokozatot.
A hegesztőpajzs csúszkál.	<ul style="list-style-type: none"> • A fejszalag nem megfelelően van beállítva. 	<ul style="list-style-type: none"> • Állítsa szorosabbra a fejszalagot.

Forklaring af symbolerne

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>FORSIGTIG! Læs brugsanvisningen for at reducere faren for personskader!</p>
	<p>PAS PÅ! Lysbuestråling kan skade øjne!</p>
	<p>ADVARSEL! Svejseskærme yder ikke ubegrænset beskyttelse af øjne, ører og ansigt.</p>
<p>⚠ PAS PÅ!</p>	<p>Vi har i denne betjeningsvejledning markeret de steder, som angår din sikkerhed, med dette tegn</p>

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning.....	134
2. Device Beskrivelse.....	135
3. Leveringsomfang.....	135
4. Tilladt anvendelse	135
5. Generelle sikkerhedshenvisninger.....	136
6. Før idriftsættelse (ill. 1+2).....	139
7. Fastsættelse og drift	139
8. Tekniske data	141
9. Rengøring og vedligeholdelse	141
10. Opbevaring.....	142
11. Bortskaffelse og genbrug.....	142
12. Fejludbedring	143

1. Indledning

Producent:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

Bemærk:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen,
- Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,
- ukorrekt brug,
- Svigt i det elektriske system ved manglende overholdelse af elektriske krav og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi anbefaler:

Læs hele teksten i betjeningsvejledningen før montering og ibrugtagning.

Denne betjeningsvejledning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens tilsigtede indsatsmuligheder.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk rigtigt, og hvordan farer undgås, reparationsomkostninger spares, nedetid reduceres og maskinens pålidelighed og levetid øges. Ud over de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne betjeningsvejledning, skal dit lands regler vedrørende maskinens drift overholdes.

Betjeningsvejledningen, der beskyttes mod snavs og fugt i et plastikomslag, skal opbevares ved maskinen. Den skal læses inden arbejdet påbegyndes og overholdes af alle operatører. Kun personer der er oplært i at bruge maskinen og oplyst om de dermed forbundne farer, må arbejde med maskinen. Minimumsalderen skal overholdes.

Ud over de sikkerhedsinformationer der er indeholdt i denne brugsanvisning og de lokale krav, skal de generelt anerkendte tekniske krav vedrørende maskinens drift, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Device Beskrivelse

1. Hjemhus
2. Mørkningstimer
3. Låseskrue til hovedbånd (i siden)
4. UV/IR-filter
5. Beskyttelsesglas
6. Lysbuesensor
7. Solcelle
8. Øverste hovedbånd
9. Bageste hovedbånd
10. Forreste hovedbånd
11. UV/IR-filterhus
12. Bageste beskyttelsesglas
13. Låseskrue til hovedbånd (bagside)
14. Greb til indstilling af hældningsvinkel

3. Leveringsomfang

- Åben indpakningen og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern indpakningsmaterialet og indpaknings-/ og transportsikringer (hvis tilgængelige).
- Tjek, om leveringen er fuldstændig.
- Kontrollér enheden og tilbehøret for transportskader.
- Opbevar hvis muligt indpakningen indtil udløb af garantiperioden.

⚠ ADVARSEL! Enhed og indpakningsmateriale er ikke børnelegetøj! Børn må ikke lege med kunststofposer, folie og smådele! Der foreligger fare for indtagelse og kvælning!

1x Automatisk svejseskærm

1x Brugsanvisning

4. Tilladt anvendelse

Denne svejseskærm beskytter øjne og ansigt mod gnister, stænk og UV-stråling under svejsning og tilpasser sig automatisk efter lysforholdene. Den sørger for øjeblikkelig, sensorstyret mørkning, når lysbuen tændes, og bliver automatisk lysere igen, når svejsningen er færdig (inklusive en kort forsinkelse for at beskytte mod efterglødning). Svejseskærmen har et trinløst indstilbar DIN-beskyttelsesgrad med indstillingshjul i siden og kan også indstilles til flyvende gnister under slibearbejde.

Produktet må kun benyttes som beskrevet og kun til det tilsigtede anvendelsesformål. Opbevar denne brugsanvisning et sikkert sted. Hvis produktet overdrages til tredjepart, skal alle tilhørende dokumenter følge med. Enhver form for anvendelse, der afviger fra den tilsigtede, er forbudt og potentielt farlig. Skader forårsaget ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning, eller misbrug, dækkes ikke af garantien og er ikke omfattet af producentens ansvar. Produktet er designet til hobbybrug og må ikke anvendes kommercielt eller erhvervsmæssigt.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

⚠ ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsforskrifter og instruktioner. Tilsidesættelse af advarsler og anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Ved at følge denne brugsanvisning undgås eventuelle problemer, der ellers kunne opstå under montering og brug af denne automatiske svejseværk. Alle tekniske data vedr. svejseværket er også angivet på selve svejseværket. Som det første skal man gøre sig bekendt med de tekniske data vedr. dette produkt. Læs først hele brugsanvisningen. Dette sparer betydelig tid og ærgrelse under anvendelsen, og desuden indeholder den vigtige sikkerhedsoplysninger.

Opbevar alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug

- Undlad at bruge dette eller andre produkter til svejsning, medmindre du er blevet sat fuldstændigt ind i brugen og funktionsmåden.
- Undlad at bruge svejseværket, hvis beskyttelsesglasset er revnet, hvis beskyttelsesglasset eller sensorerne er tilsmudsede, eller hvis beskyttelsesglasset eller den forreste holderamme er løs.
- Hold arbejdsområdet rent. Uordentlige omgivelser inviterer til personskader.
- Vær opmærksom på forholdene i arbejdsrummet. Undlad at benytte svejseværket på fugtige eller våde steder. Udsæt den ikke for regn. Hold arbejdsområdet godt oplyst. Undlad at benytte selvmærkende hjelme i nærheden af brændbare gasser eller væsker.
- Børn og dyr skal holdes på afstand. Børn må aldrig opholde sig i arbejdsområdet. Tillad ikke, at disse håndterer eller leger med denne hjelm.
- Opbevar ikke-anvendt udstyr et sikkert sted. Når svejseværket ikke anvendes, skal den opbevares på et tørt sted. Opbevar svejseværket utilgængeligt for børn.
- Klæd dig rigtigt på. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker på afstand af roterende dele. Værnemidler er uundværlige til beskyttelse mod svejsestråling; som eksempler kan nævnes lædersvejsesforklæde, svejsemuffer, jeans uden manchetter, arbejdsstøvler. Brug et restriktivt hårnet til at skjule langt hår.
- Benyt øjen- og høreværn. Til svejsning skal man bære godkendte beskyttelsesbriller bag svejseværket. Til svejsning skal man bære godkendt beskyttelsesmaske og øremuffer.
- Vær altid opmærksom. Vær opmærksom på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft. Undlad at svejse, hvis du er træt.

- Forvis dig om, at delene er uskadte. Inden du bruger hjelmen, skal du omhyggeligt efterse alle dele, der synes beskadiget, for at sikre, at de fungerer korrekt og udfører deres tilsigtede funktion. Kontrollér, at alle bevægelige dele, knækkede dele eller monteringsudstyr, samt andre forhold, der evt. kan påvirke brugen negativt, er indjusteret og fastspændt. Beskadigede dele skal repareres korrekt eller udskiftes af en autoriseret fagmand. Undlad at benytte hjelmen, hvis en kontakt ikke virker upåklageligt.
- Udskift dele og tilbehør. I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde må der kun benyttes identiske reservedele. Brug af andre dele kan gøre hjelmen ineffektiv, forårsage øjenskader og bevirke, at garantien bortfalder. Brug kun tilbehør, som er beregnet til denne svejseskærm. Tilbehør kan bestilles hos after-sales-support.
- Undlad at svejse, hvis du har indtaget alkohol eller medikamenter. Læs advarslerne på recepterne for at se, om din eller dine reflekser er blevet påvirket i forbindelse med indtagelse af medikamenter. Undlad at svejse i tvivlstilfælde.
- Reparation. Af hensyn til din sikkerhed må service og vedligeholdelse kun udføres af en autoriseret fagmand.
- Denne hjelm yder kun beskyttelse i forbindelse med det tilsigtede formål. Denne hjelm er designet til bestemte anvendelser. Undlad at foretage ændringer ved denne hjelm, og brug den ikke til formål, det ikke er beregnet til.
- Svejseskærmen med automatisk mørkning er ikke egnet til laser- og gassvejsning.
- Husk at indstille den automatiske mørkning inden hver svejseopgave.
- Brug kun svejseskærmen ved temperaturer mellem -5°C og $+55^{\circ}\text{C}$. Filtrets reaktionstid falder, hvis denne temperatur ikke nås eller overskrides.
- Svejseskærmen beskytter ikke imod kraftige slagfarer.
- Svejseskærmen beskytter ikke imod eksplosive apparater eller ætsende væsker.
- Hjelmen og UV/IR-filtret skal plejes rigtigt for at sikre pålidelig beskyttelse:
 - Rengør filterfladerne med jævne mellemrum. Hold sensorerne og solcellerne rene med en ren, fnugfri klud. Brug ikke opløsningsmidler på filtret eller på hjelmens komponenter. Beskyt filtret mod kontakt med væske og smuds. Undlad at nedsænke filtret i vand.
 - Hvis den automatiske svejseskærm ikke mørkner ved en lysbue, skal man straks indstille svejsningen og få hjelmen kontrolleret af en autoriseret servicetekniker.
 - Udskift det forreste beskyttelsesglas, hvis det er ridset, revnet eller beskadiget på anden måde.
 - Undlad at foretage andre ændringer ved det automatiske mørkningsfilter eller den øvrige svejseskærm end dem, der er angivet i denne brugsanvisning. Brug kun reservedele, som er anført i denne brugsanvisning. Via ikke-godkendte ændringer og reservedele bortfalder garantien, og brugeren kan komme til skade. Undlad at åbne eller pille ved det automatiske mørkningsfilter.
- Undlad at lægge hjelmens automatiske mørkningsfilter på varme overflader.
- Fare for alvorlige personskader og/eller blindhed hvis brugeren ikke følger ovennævnte advarsler og/eller brugsanvisningen.

- Hold tekster og typeskilte på værktøjet i læsbar stand. Disse indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger.
- Vær altid årvågen og opmærksom på, hvad du gør, og brug din sunde fornuft.
- ⚠ **VIGTIGT!** Når svejseskærmen er slukket, ikke benyttes og/eller er sat til opbevaring, skal hjelmen altid vende med filtersensorerne nedad. Ellers risikerer man at opbruge batterierne.
- Indåndingsfare: Ved svejsning og plasmaskæring udvikles der giftige dampe:
- Udstødningsgasser fra svejsning eller skæring kan øge risikoen for at udvikle visse kræftformer såsom strube- eller lungekræft. Sygdomme, som kan sættes i forbindelse med emissioner fra svejsning eller plasmaskæring, er f.eks.:
 - Tidligt udbrud af Parkinsons sygdom
 - Hjertesygdom
 - Bylder
 - Skader på reproduktive organer
 - Betændelse i tyndtarm eller mave
 - Nyreskader
 - Åndedrætssygdomme såsom emfysem, bronkitis eller pneumoni

Brug naturlig ventilation eller blæservation, og bær godkendt åndedrætsværn som beskyttelse mod de forekommende dampe for at reducere risikoen for at udvikle ovennævnte sygdomme.

⚠ **ADVARSEL!** Hvis det automatiske mørkningsfilter ikke bliver mørkere, når lysbuen tændes, skal man straks indstille svejsningen og konsultere brugsanvisningen.

- Brug altid stødfaste beskyttelsesbriller og høreværn sammen med denne svejseskærm.
- Kontrollér UV/IR-filtret med jævne mellemrum. Udskift straks ridsede, revnede eller ru beskyttelsesglas eller UV/IR-filtret.

⚠ **ADVARSEL!** ! Materialer, som kommer i kontakt med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos overfølsomme personer.

⚠ **ADVARSEL!** Hvis der kræves beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal det valgte øjenværn være mærket med bogstavet T umiddelbart efter slagintensiteten, dvs. FT, BT eller AT. Hvis bogstavet for slagintensiteten ikke efterfølges af bogstavet T, må øjenværnet kun anvendes mod højhastighedspartikler ved stuetemperatur.

6. Før idriftsættelse (ill. 1+2)

△ **PAS PÅ!** Svejseskærmen må kun benyttes med påmonteret beskyttelsesglas (5) og bag beskyttelsesglas (12).

△ **PAS PÅ!** Hold UF-filtrets lysbuesensorer (6) rene og transparente.

- Fjern beskyttelsesfolien fra beskyttelsesglasset (5), det bageste beskyttelsesglas (12) og hjelmmuset (1).
- Kontrollér beskyttelsesglasset (5) og det bageste beskyttelsesglas (12) for ridser, tegn på revner eller andre skader. Hvis beskyttelsesglasset (5) eller det bageste beskyttelsesglas (12) har ridser, revner eller uregelmæssigheder, skal det udskiftes inden brug, da der ellers kan opstå alvorlige personskader.
- Forvis dig om, at den automatiske svejseskærm fungerer, ved hjælp af en kraftig lyskilde. Testmetode: Anbring svejseglasset tættere på en ekstern lyskilde på mere end 40 W, og kontrollér, om UV/IR-filteret bliver mørkere eller ej.

7. Fastsættelse og drift

7.1. Indstilling af hovedstørrelsen (fig. 3)

- For at stramme det bageste hovedbånd (9) drejer man låseskruen for hovedbåndet (på bagsiden) (13) med uret.
- For at løsne det bageste hovedbånd (9) drejer man låseskruen for hovedbåndet (på bagsiden) (13) mod uret.

7.2. Indstilling af hældningsvinklen og afstanden til svejseglasset (Fig. 4-6)

- Løsn låseskruerne hovedbåndet (i siden) (3) til venstre og til højre på den automatiske svejseskærm et par omgange imod uret.
- Vinklen kan indstilles ved at låse hældningsvinkel-indstillingsgrebet (14) på begge sider i den tilsvarende plaststift (A, B, C, D, E) (hældningsvinkel-indstillingsgrebet skal indstilles til samme position på begge sider)). (Fig. 5)
- Afstanden mellem ansigtet og det bageste svejseglas (12) kan indstilles i tre indstillinger (F, G, H) (fig. 6)
- Når man har valgt den ideelle indstilling, fastspænder man låseskruerne for hovedbåndet (i siden) (3) på begge sider.

7.3 Indstilling af hovedhøjden (Fig. 7)

- Hovedhøjden kan indstilles ved at forskyde plaststiften på det øverste hovedbånd (8).
△ **PAS PÅ!** Den automatiske svejseskærm skal tilpasses efter din hovedstørrelse.

7.4 Indstilling af beskyttelsesgrad (Fig. 1+8)

- Husk at indstille den passende mørkningsgrad inden hver svejseopgave (se nedenstående tabel). Mørkningsgraden kan indstilles manuelt fra 9 til 13 ved at dreje mørkningsregulatoren (2) på ydersiden af hjelmen.

⚠ PAS PÅ! Mørkningsregulatoren (2) har indstillingspositionen „grind“ (=slibning). Hvis mørkningsregulatoren (9) er indstillet til denne position, er den automatiske mørkning deaktiveret. Brug kun denne indstilling, hvis du ikke ønsker at bruge svejseskærmen til svejsning. Den automatiske mørkning da ikke længere aktiv.

Tablet til indstilling af beskyttelsesgrader

Svejses-proces	Lysbuestrøm (A)																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
SMAW	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8			9			10			11			12			13							
MIG (heavy)	9							10			11			12			13		14				
MIG (light)	10							11			12			13			14						
PAC	9							10		11		12			13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11			12												

- SMAW: Svejsning med beklædte elektroder
- MAG: Svejsning med metal-aktiv gas
- WIG / GTAW: Svejsning med inert gas
- MIG (tung): Svejsning af tungmetaller
- MIG (let): Svejsning af legeringer og letmetaller
- PAC: Plasmaskæring
- PAW: Plasmasvejsning

⚠ ADVARSEL! Hvis UV/IR-filtret ikke bliver mørkere, når lysbuen tændes, skal man straks indstille svejsningen og konsultere ejerens brugsanvisning.

8. Tekniske data

Synsfelt:	92 x 42 mm
UV/IR-filterstørrelse:	110x 90x 9 mm
Lysgrad	DIN 4
Mørkegrad	DIN 9 -DIN 13
Skiftetid lys til mørk	< 0,7 ms
Skiftetid mørk til lys	0,15~0,50 s
UV/IR-beskyttelsesklasse	DIN 16
Tænd/Sluk	Automatisk
Strømforsyning	Solcelle + 2x CR2032 lithium-knapbatterier. (batteriskift ikke nødvendigt)
Slibefunktion	Ja
Arbejdstemperatur	-5°C~+55°C
Opbevaringstemperatur	-20°C~+70°C
Vægt	ca. 0,48 kg
Svejsprocesser	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
Maks. levetid	2000 timer

9. Rengøring og vedligeholdelse

9.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt den automatiske svejseskærm fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud, eller brug en let fugtet klud og brun sæbe. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele.
- Sørg for, at vand eller fugt ikke kan trænge ind i produktet.
- Vi anbefaler at rengøre enheden efter hver anvendelse.

9.2 Rengøring af stofovertrækket på forreste hovedbånd (10)

- Det forreste hovedbåndsstof kan fjernes med henblik på rengøring. Dette gøres ved at løsne de tre holdere på det forreste hovedbånd (10).
- Rengør stoffet med vand og sæbe. Lad det herefter tørre. Monter derefter stoffet igen i den modsatte retning på de tre klemmer.

9.3 Udskiftning af beskyttelsesglasset (5)

- Man fjerner beskyttelsesglasset (5) ved at gribe fat i det forsænkende greb under beskyttelsesglasset (5) og tage det af i fremadgående retning.
 - Man indsætter det nye beskyttelsesglas ved at presse det let ind i holdestifterne.
 - Svejseglasset består af fleksibelt materiale og kan bøjes. Pas på, at det ikke knækker.
- ⚠ **FORSIGTIG!** Det indbyggede lithiumbatteri kan ikke fjernes eller udskiftes.

10. Opbevaring

Opbevar enheden og dens tilbehør på et mørkt, tørt og frostfrit sted, som også er utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 5 og 30°C.

Opbevar elektrisk værktøj i den originale emballage.

Dæk elektroværktøjet af for at beskytte det mod støv eller fugt.


Opbevar betjeningsvejledningen ved elektroværktøjet.

11. Bortskaffelse og genbrug

Udstyret leveres i emballage for at forhindre det i at blive beskadiget under transporten. Råvarerne i denne emballage kan genbruges eller genanvendes. Udstyret og dets tilbehør er lavet af forskellige typer af materialer, såsom metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som farligt affald. Spørg din forhandler eller din kommune.

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan gøres f.eks. ved  at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det til et autoriseret samlested, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

Batterier og akkuer må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Som forbruger er du iht. loven forpligtet til at aflevere alle batterier og akkuer, uafhængigt af om de indeholder skadelige stoffer* eller ej, til et samlested i din kommune/dit kvarter eller i handlen, så de bortskaffes miljøvenligt.

*mærket med: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly




- Tag batterierne ud af laseren, før apparatet og batterierne bortskaffes.

12. Fejludbedring

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
Filtret mørkner ikke som tilsigtet, eller flimrer.	<ul style="list-style-type: none"> • Svejseskærmen er tilsmudset eller beskadiget. • Lysbuesensor er tildækket. • Svejsestrøm er for svag. • Batteri er svagt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Svejseskærm skal rengøres eller udskiftes. • Rengør lysbuesensorens overflade. • Følsomheden skal indstilles til maksimum. • Svejseskærm skal udskiftes.
Langsom reaktion.	<ul style="list-style-type: none"> • Omgivelsestemperaturen er for lav. • Følsomhed er for lav. 	<ul style="list-style-type: none"> • Svejseskærmen må ikke anvendes under -5°C. • Følsomheden skal øges.
Dårlig sigtbarhed.	<ul style="list-style-type: none"> • Svejseglas er tilsmudset. • Beskyttelsesfolie er ikke blevet fjernet fra svejseglasset. • Det omgivende lys er for svagt. • Der er valgt forkert beskyttelsesgrad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Svejseglas skal rengøres. • Holderfolie skal fjernes. • Lysforhold skal tilpasses. • Kontrollér beskyttelsesgraden.
Svejseskærm glider af.	<ul style="list-style-type: none"> • Hovedbånd er ikke rigtigt indstillet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hovedbånd skal indstilles strammere.

Förklaring av symbolerna

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>VAR FÖRSIKTIG! Läs bruksanvisningen för att minska riskerna för skador!</p>
	<p>OBS! Ljusbågestrålar kan bränna ögonen!</p>
	<p>VARNING! Svetsvisiret ger inte obegränsat skydd för ögon, öron och ansikte.</p>
<p>⚠ OBS</p>	<p>I den här bruksanvisningen har vi markerat platser som har att göra med din säkerhet med det här märket</p>

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Initiering.....	146
2. Maskinbeskrivning	147
3. Leveransomfattning.....	147
4. Avsedd användning.....	148
5. Allmänna säkerhetsanvisningar	148
6. Före idrifttagning (bild 1+2)	151
7. Montering och drift	151
8. Tekniska data	153
9. Rengöring och underhåll.....	153
10. Förvaring.....	154
11. Avfallshantering och återanvändning.....	154
12. Felsökning	155

1. Initiering

Initiering: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kära Kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång i arbetet med din nya apparat.

Obs:

- Apparatens tillverkare är enligt gällande produktansvarslag inte ansvarig för skador orsakade av denna apparat eller som uppkommit genom dess användning:
- felaktig hantering,
- Underlåtelse att följa bruksanvisningen,
- Reparationer av andra, obehöriga fackmän,
- Montering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar,
- felaktig användning (för icke-avsett ändamål),
- Fel i elsystemet på grund av bristande efterlevnad av elektriska föreskrifter och VDEbestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE0113.

Vi rekommenderar att:

Du läser igenom hela bruksanvisningen innan montering och användning.

Denna bruksanvisning bör underlätta för dig, att lära känna din maskin och dess avsedda användningsområden.

Bruksanvisningen innehåller viktig information om hur du arbetar säkert, korrekt och professionellt med maskinen och hur du undviker risker, sparar reparationskostnader, minskar stilleståndstider och förbättrar tillförlitligheten och livslängden för maskinen.

Förutom säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning, måste du följa dina landsspecifika föreskrifter som gäller för användningen av maskinen.

Förvara bruksanvisningen vid maskinen i en plastficka skyddad från smuts och fukt. Den måste läsas av varje användare innan arbetet påbörjas och noggrant iakttas. På maskinen får endast de personer arbeta som utbildats i användningen av maskinen och informerats om dess sammanhängande risker. Den minsta åldersgränsen måste iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

2. Maskinbeskrivning

1. Hjälmhölje
2. Förmörkningskontroll
3. Fästskruv för huvudbandet (sida)
4. UV/IR-filter
5. Skyddsskärm
6. Ljusbågesensor
7. Solcell
8. Övre huvudband
9. Bakre huvudband
10. Främre huvudband
11. UV/IR-filterhus
12. Bakre skyddsskärm
13. Låsskruv för huvudbandet (baksida)
14. Spak för vinkeljustering

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och tag försiktigt ut maskinen:
- Avlägsna förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om de finns).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera att apparaten och tillbehören är oskadade.
- Bevara förpackningen om möjligt tills garantin gått ut.

⚠ **OBS!** Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier och smådelar! Svälj- och kvävningsrisk!

1x Automatiskt svetsvisir
1x Bruksanvisning

4. Avsedd användning

Detta svetsvisir skyddar ögon och ansikte mot gnistor, stänk och UV-strålning under svetsning och anpassas automatiskt till ljusförhållandena. Det ger omedelbar, sensorstyrd förmörkning när ljusbågen tänds, samt automatisk uppljusning när svetsningen är klar (inklusive en kort fördröjning för att förhindra efterglödning). Svetsvisiret har en kontinuerligt justerbar DIN-skyddsnivå med sidjusteringshjul och kan även justeras för flyggnistor under slipning. Använd endast produkten enligt beskrivningen och för de angivna användningsområdena. Förvara denna bruksanvisning säkert. Överlämna alla dokument om du ger produkten till tredje part. Användning som avviker från den avsedda användningen är förbjuden och potentiellt farlig. Skador som orsakats av försummelse eller missbruk omfattas inte av garantin och kommer inte att omfattas av tillverkarens ansvar. Enheten är avsedd för hemmabruk och får inte användas kommersiellt eller industriellt.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ Varning: Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig skada.

Genom att följa dessa instruktioner undviker du eventuella svårigheter som kan uppstå vid installation och användning av detta automatiska svetsvisir. Alla tekniska data på svetsvisiret anges även i själva svetsvisiret. Informera dig om tekniska fakta om denna produkt. Läs instruktionerna först. Detta sparar stor tid och krångel under användning och innehåller viktig säkerhetsinformation.

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- Använd inte denna eller någon annan produkt för svetsning om du inte är helt bekväm med användningen.
- Använd inte svetsvisiret om skyddsskärmen har spruckit, om skyddsskärmen eller sensorerna är smutsiga eller om skyddsskärmen eller den främre hållarramen är lös.
- Arbetsområdet måste hållas rent. En stökig miljö inbjuder till skada.
- Var uppmärksam på arbetsutrymmets förhållanden. Använd inte svetsvisiret på fuktiga eller våta ställen. Utsätt det inte för regn. Se till att arbetsområdet har god belysning. Använd inte självförmörkande hjälmar i närheten av brandfarliga gaser eller vätskor.
- Håll borta från barn och djur. Barn får inte uppehålla sig i arbetsområdet. Låt dem inte hantera denna hjälm.
- Spara oanvända enheter. Om svetsvisiret inte används måste det förvaras på en torr plats. Förvara svetsvisiret utom räckhåll för barn.
- Klä dig lämpligt. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Skyddsutrustning behövs för skydd mot svetsstrålar, exempelvis lädersvetsförkläde, svetshylsor, jeans utan knappar, arbetsskor. Använd ett hårskydd för att dölja långt hår.

- Använd ögon- och hörselskydd. Vid svetsning, använd godkända skyddsglasögon under svetsvisiret. Vid svetsning, ha en godkänd skyddsmask och öronskydd.
- Var alltid uppmärksam. Tänk på vad du gör och låt alltid omdömet styra. Svetsa inte när du är trött.
- Kontrollera om delar är skadade. Innan du använder en hjälm, inspektera noga alla delar som kan vara skadade så att de fungerar korrekt och kan uppfylla sin avsedda funktion. Kontrollera att alla rörliga delar, trasiga delar eller monteringsanordningar, liksom andra förhållanden som kan påverka korrekt funktion, är inriktade och fastsatta. Skadade delar ska repareras eller bytas ut av en kvalificerad tekniker. Använd inte hjälmen om en brytare inte fungerar ordentligt.
- Byt ut delar och tillbehör. Använd endast identiska reservdelar för underhållsarbete. Användning av andra delar kan göra hjälmen ineffektiv, orsaka ögonskador och upphäva garantin. Använd endast tillbehör avsedda för detta svetsvisir. Tillbehör är tillgängliga från After Sales Support.
- Svetsa inte om du är påverkad av alkohol eller mediciner. Läs varningarna på recepten för att se om din bedömning eller reflexer äventyras när du tar medicinerna. Svetsa inte om du är osäker.
- Service. För din säkerhet ska service och underhåll endast utföras regelbundet av en kvalificerad tekniker.
- Denna hjälm ger endast skydd för sitt avsedda syfte. Det finns vissa applikationer för vilka denna hjälm har utvecklats. Utför inga ändringar på hjälmen och använd inte den för ett syfte som den inte är avsedd för.
- Svetsvisiret med automatisk dimning passar inte för lasersvetsning eller gassvetsning.
- Se till att du har ställt in automatisk förmörkning före varje svetsning.
- Använd endast svetsvisiret vid temperaturer mellan $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ och $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$. Filtrets responstid ökar när denna temperatur inte nås eller överskrids.
- Svetsvisiret skyddar inte mot allvarliga incidenter.
- Svetsvisiret skyddar inte mot explosiva anordningar eller frätande vätskor.
- Vårda hjälmen och UV/IR-filtret ordentligt för pålitligt skydd:
 - Rengör filterytorna regelbundet. Håll sensorer och solceller rena med en ren, luddfri trasa. Använd inte lösningsmedel på filtret eller hjälmkomponenterna. Skydda filtret mot kontakt med vätska och smuts. Doppa aldrig filtret i vätska.
 - Om det automatiska svetsvisiret inte mörknar under en svetsbåge, sluta svetsa omedelbart och låt kontrollera hjälmen hos en kvalificerad servicetekniker.
 - Byt den främre skyddsskärmen om den är sprucken, repad, knäckt eller skadad på annat sätt.
 - Gör inga andra ändringar i det automatiska förmörkningsfiltret eller på svetsvisiret förutom det som anges i den här bruksanvisningen. Använd inte andra reservdelar än de som anges i denna bruksanvisning. Obehöriga ändringar och reservdelar upphäver garantin och kan skada användaren. Öppna inte eller manipulera filtret för automatisk förmörkning.

- Placera inte hjälmens automatiska förmörkningsfilter på en het yta.
- Allvarig skada och/eller blindhet kan inträffa om användaren inte följer ovanstående varningar och/eller bruksanvisningen.
- Rengör etiketter och märkskyltar på verktyget. Dessa innehåller viktig säkerhetsinformation.
- Tänk på vad du gör och låt alltid omdömet styra.

⚠ VIKTIGT! Om svetsvisiret är avstängt, inte används och/eller lagras, förvara alltid hjälmen med filtersensorerna nedåt. Annars kan det påverka batteriförbrukningen.

- Farligt vid inandning: Svetsning och plasmaskärning avger giftig rök:
- Avgaser från svetsning eller skärning kan öka risken för vissa cancerformer som halscancer eller lungcancer. Vissa sjukdomar som kan associeras med svets- eller plasmaskärande utsläpp är:
 - tidigt inledande av Parkinsons sjukdom
 - hjärtsjukdom
 - sårbildning
 - skador på reproduktionsorganen
 - inflammation i tunntarmen eller i magen
 - njurskador
 - andningssjukdomar som emfysem, bronkit eller lunginflammation

Använd naturlig ventilation eller tvångsventilation och använd godkända andningsskydd för att skydda mot ångor som genereras för att minska risken för att utveckla det ovan nämnda.

⚠ WARNING! Om det automatiska förmörkningsfiltret inte mörknar vid påslagning av ljusbågen, sluta svetsa omedelbart och se bruksanvisningen.

- Använd alltid stötdämpande skyddsglasögon och hörselskydd vid användning av detta svetsvisir.
- Kontrollera UV/IR-filtret med jämna mellanrum. Byt omedelbart repade, spruckna eller skadade skyddsskivor eller UV/IR-filter.

⚠ WARNING! Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer.

⚠ WARNING! Om skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer krävs, måste den valda ögonskyddsmekanismen märkas med bokstaven T omedelbart efter bokstaven för slagintensiteten, dvs FT, BT eller AT. Om karaktären för slagintensiteten inte följs av bokstaven T, bör ögonskyddet endast användas vid rumstemperatur mot höghastighetspartiklar.

6. Före idrifttagning (bild 1+2)

⚠ **OBS!** Använd endast svetsvisiret med skyddsskärmen (5) och den bakre skyddsskärmen (12) installerad.

⚠ **OBS:** Håll UV-filtrets ljusbågesensorer (6) rena och klara.

- Ta bort skyddsfilmen från skyddsskärmen (5), den bakre skyddsskärmen (12) och hjälmhuset (1).
- Kontrollera skyddsskärmen (5) och den bakre skyddsskärmen (12) för repor, sprickmärken eller annan skada. Om skyddsskärmen (5) eller den bakre skyddsskärmen (12) har repor, sprickor eller oregelbundenheter måste den bytas ut före användning, annars kan allvarlig skada uppstå.
- Övertyga dig själv om det automatiska svetsvisirets korrekta funktion med en ljus ljuskälla. Testmetoder: Ta siktfönstret närmare en extern ljuskälla på mer än 40 W och kontrollera om UV/IR-filtret är mörkare eller inte.

7. Montering och drift

7.1. Inställning av huvudmättet (fig. 3)

- För att dra åt det bakre huvudbandet (9) vrider du huvudbandets låsskruv (baksida) (13) medurs.
- För att flytta det bakre huvudbandet (9), vrid huvudbandets låsskruv (baksida) (13) moturs.

7.2. Justering av lutningsvinkeln och avstånd till siktfönstret (fig 4-6)

- Lossa huvudbandets låsskrivar (sida) (3) till vänster och höger på det automatiska svetsvisiret ett par varv moturs.
- Vinkeln kan justeras genom att låsa lutningsvinkelreglaget (14) på båda sidor i motsvarande plaststift (A, B, C, D, E). (Höjvinkeljusteringsspaken måste ställas in i samma position på båda sidor). (Fig. 5)
- Avståndet till ansiktet till den bakre skyddsskärmen (12) kan justeras i tre inställningar (F, G, H) (fig. 6)
- När du har valt den perfekta inställningen för dig, dra åt låsskrivarerna för huvudbandet (på sidan) (3) på båda sidor.

7.3 Inställning av huvudhöjd (fig. 7)

- Huvudhöjden kan justeras genom att flytta plaststiftet på det övre huvudbandet (8).
⚠ **OBS!** Justera det automatiska svetsvisiret till huvudstorleken.

7.4 Ställ in skyddsnivå (fig. 1+8)

- Ställ in lämplig dimningsnivå före svetsning (se följande tabell). Dimningsnivån kan justeras manuellt genom att vrida dimningskontrollen (2) på hjälmens ytterkant från 9 till 13. **⚠ OBS!** Dimningskontrollen (2) har inställningsläget ”grind”. När dimningskontrollen (9) är inställd på denna position är den automatiska dimningen avstängd. Använd endast denna inställning om du inte vill använda svetsvisiret för svetsning. Den automatiska för-mörkningen är då inte längre aktiv.

Tabell för inställning av skyddsnivåer

Svetspro- cess	Ljusbågeström (A)																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
SMAW	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9			10			11			12			13			14		
TIG GTAW	8				9				10				11				12				13				
MIG (heavy)	9								10				11				12				13		14		
MIG (light)	9								10				11				12		13		14				
PAC	9								10		11		12				13								
PAW	4		5		6		7		8		9		10		11				12						

- SMAW: Svetsning med belagda elektroder
- MAG: Svetsning med metallaktiv gas
- WIG / GTAW: Svetsning med inertgas
- MIG (tung): Svetsning av tungmetaller
- MIG (lätt): Svetsning av legeringar och lättmetall
- PAC: Plasmaskärning
- PAW: Plasmasvetsning

⚠ WARNING! Om UV/IR-filtret inte mörknar vid påslagning av ljusbågen, sluta svetsa omedelbart och se ägarbruksanvisningen.

8. Tekniska data

Synfält:	92 x 42 mm
UV/IR-filterstorlek:	110x 90x 9 mm
Ljussteg	DIN 4
Mörkningssteg	DIN 9 -DIN 13
Växeltid ljus till mörk	< 0,7 ms
Växeltid mörk till ljus	0,15~0,50 s
UV/IR-skyddsklass	DIN 16
Till-/frånkoppling	Automatisk
Strömförsörjning	Solcell + 2x CR2032 litiumknappbatterier. (Batteribyte behövs inte.)
Slipfunktion	Ja
Drifttemperatur	-5°C~+55°C
Lagringstemperatur	-20°C~+70°C
Vikt	ca. 0,48 kg
Svetsning	SMAW, MAG, TIG/GTAW, MIG (heavy), MIG (light), PAC, PAW
max. livstid	2000 timmar

9. Rengöring och underhåll

9.1 Rengöring

- Se till att det automatiska svetsvisiret är så fritt från damm och smuts som möjligt. Torka av enheten med en ren trasa eller använd en lätt fuktad duk och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar.
- Se till att det inte tränger in vatten eller fukt i huset.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen direkt efter varje användning.

9.2 Rengöring av tyget på det främre huvudbandet (10)

- Det främre huvudbandet kan tas bort för rengöring. För att göra detta, lossa det från de tre fästena på det främre huvudbandet (10).
- Rengör tyget med lite tvål och vatten. Låt det torka. Montera sedan tyget i motsatt riktning på de tre klämmorna.

9.3 Byta skyddsskärmen (5)

- För att ta bort skyddsskärmen (5), ta tag i det försänkta greppet under skyddsskärmen (5) och ta bort den på framsidan.
 - För att sätta in den nya skyddsskärmen, tryck in den lätt in i hållarstiften.
 - Siktskärmen är tillverkad av flexibelt material och kan böjas. Se till att den inte knäcks.
- ⚠ **FÖRSIKTIGHET!** Det inbyggda litiumbatteriet kan inte tas bort eller bytas ut.

10. Förvaring

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som är otillgänglig för barn. Den optimala förvaringstemperaturen ligger mellan 5 och 30°C.

Täck över elverktyget för att skydda det mot damm eller fukt.

Förvara el-verktyget i dess originalförpackning.

Förvara bruksanvisningen på samma ställe som elverktyget.

11. Avfallshantering och återanvändning

Apparaten ligger i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och därmed återanvändbar eller kan lämnas in till återvinningen.

Apparaten och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Lämna in defekta komponenter till återvinningsstation för korrekt hantering av sopor. Fråga i fackhandeln eller hos kommunförvaltningen.!

Släng inte gamla apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats.

Inlämning kan eventuellt göras på platsen för inköpet av produkten eller på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

Släng inte batterier tillsammans med hushållsavfall!

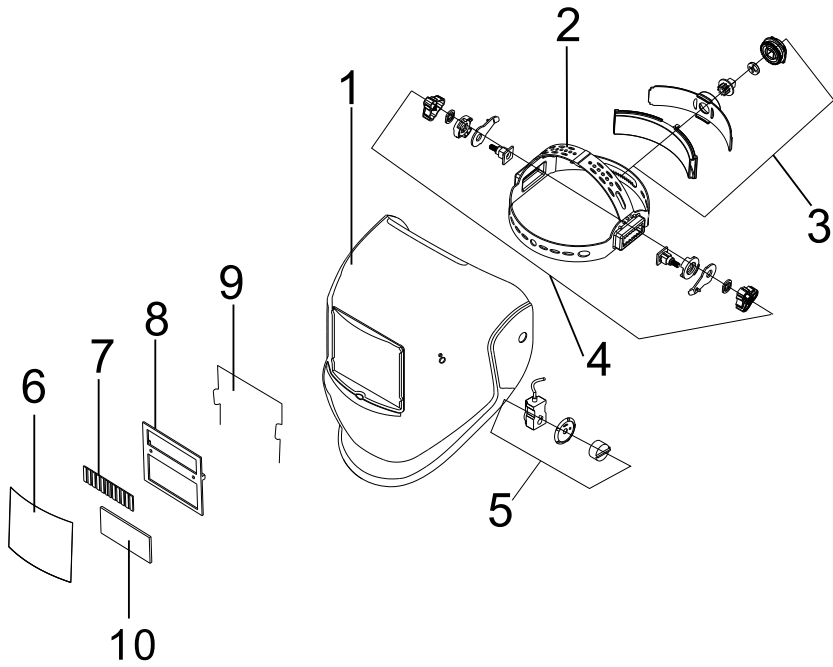


Som konsument är du enligt lag skyldig att kassera alla batterier, oavsett om de innehåller skadliga ämnen* eller inte, på en uppsamlingsplats i din kommun/ditt när-område eller i en butik, så att de kan skickas för miljövänlig kassering.

*indikeras med: Cd = kadmium, Hg = kvicksilver, Pb = bly

12. Felsökning

Disorder	Möjlig orsak	Åtgärd
Filtret mörknar inte som avsett eller flimrar.	<ul style="list-style-type: none"> Svetsvisiret är smutsigt eller skadat. Ljusbågesensorn är dold. Svetsströmmen är för låg. Batteriet är svagt. 	<ul style="list-style-type: none"> Svetsvisiret måste rengöras eller bytas ut. Rengör ljusbågesensorns yta. Känsligheten måste ställas in till max. Svetsvisiret måste bytas ut.
Långsam reaktion.	<ul style="list-style-type: none"> Omgivningstemperaturen är för låg. Känsligheten är för låg. 	<ul style="list-style-type: none"> Svetsvisiret får inte användas under -5 °C. Känsligheten måste ökas.
Dålig synlighet.	<ul style="list-style-type: none"> Siktfönstret är smutsigt. Skyddande film på svets-skärmen avlägsnades inte. Det omgivande ljuset är för svagt. Fel skydds nivå valdes. 	<ul style="list-style-type: none"> Siktfönstret måste rengöras. Bärfilmen måste tas bort. Belysningsförhållandena måste justeras. Kontrollera skydds nivå.
Svetsvisiret glider av.	<ul style="list-style-type: none"> Huvudbandet är inte korrekt inställt. 	<ul style="list-style-type: none"> Huvudbandet måste ställas in mer fast.



Garantiebedingungen

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Nummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
EE	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Brand: SCHEPPACH
Article name: Automatik Schweißschild AWH380
 Auto dimming welding helmet AWH380
 Masque à souder automatique AWH380
Art.Nr.: 7906602701

2014/29/EU	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2016/425/EU	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; LØ = cm Notified Body: Notified Body No.:
2006/42/EC			2010/26/EC Emission. No.:
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:			

Standard references:

Standard references: EN 379:2009-07; EN 175:1997-08; EN166:2002-04

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 02.05.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Wilhelm
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobynej

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát

prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fab-

bricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen

hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantirav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul

peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiec-

bā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

Garanti DK

Denne maskine har en 24 måneders garanti. Garantien dækker kun materielle og konstruktionsfejl. Defekte dele udskiftes uden omkostninger, men kunden er ansvarlig for installationen. Vores garanti dækker kun originale dele. Garantikrav gælder ikke for: Garantien dækker ikke, trans-

portskader, skader forårsaget af ukorrekt behandling, og når der ikke er taget hensyn til vedligeholdelsesbestemmelser. Derudover kan garantibevis kun foretages for maskiner, der ikke er repareret af tredjepart.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjų teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatyta pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai

pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybės. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.